叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 德国暴行与德国证据(german Atrocities From German Evidence) 000001

2. 德国暴行与德国证据(german Atrocities From German Evidence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国暴行与德国证据(German Atrocities from German Evidence)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs]
German Atrocities
德语 暴行

德国暴行

[frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['evɪdəns]
from German evidence
从 德语 证据

来自德国的证据

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['stʌdiz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)]
STUDIES AND DOCUMENTS ON THE WAR
研究 和 文件 在 这 战争

关于这场战争的研究和文献

['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs]
German Atrocities
德语 暴行

德国暴行

[frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['evɪdəns]
from German evidence
从 德语 证据

来自德国的证据

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
Joseph BÉDIER
约瑟夫 -

约瑟夫·贝迪耶

[prə'fesə(r)] [æt; ət][ðə; ði] “ [kə'lɛʒ] [diː] [frɑːns]
Professor at the “ Collège de France
教授 在 这 “ 大学 德 法国

法兰西学院教授

” [trænz'leɪtɪd]
” **Translated**
” 翻译

“翻译”

[baɪ]
by
经过

经过

['bɜːrnˌhɑːrd] ['hærɪs(ə)n]
BERNHARD **HARRISON**
伯恩哈德 哈里森

伯纳德·哈里森

[ˌli'brɛri] ['ɑːmənd] [ˌkɒlɪn]
LIBRAIRIE **ARMAND** **COLIN**
图书馆 阿曼德 科林

阿曼德·科林书店

- , ['buːləvɑːd] [seɪnt] - [mɪ'ʃəl] , ['pærɪs] , 5e . -
103 **,** **Boulevard** **Saint** **-** **Michel** **,** **PARIS** **,** **5e** **.** **1915**
- , 大道 圣 - 米歇尔 , 巴黎 , 5e . -

103，圣米歇尔大道，巴黎，5e.1915

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs]
German **Atrocities**
德语 暴行

德国暴行

[frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['evɪdəns]
from **German** **evidence**
从 德语 证据

来自德国的证据

[pjuːdɜˠ][ɪn'diː][et] - .
Pudor **inde** **et** **miseratio** **.**
羞耻 印度 等 - .

Pudor inde et miseratio.

[tæsitəs] .
Tacitus **.**
塔西佗 .

塔西佗。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] ['kænɒt] ['həʊlli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I **intend** **to** **prove** **that** **the** **German** **armies** **cannot** **wholly** **escape** **from** **the**
我 打算 到 证明 那 这 德语 军队 不能 完全 逃脱 从 这
[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
reproach **of** **sometimes** **violating** **the** **law** **of** **nations** **,**
责备 的 有时 违反 这 法律 的 国家 ,

我打算证明，德国军队无法完全摆脱有时违反国际法的谴责。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈkʌstəm] [frɒm; frəm] [ˈæbsəluːtli]

and	I	mean	to	prove	my	case	according	to	French	custom	from	absolutely
和	我	意思是	到	证明	我的	案件	根据	到	法语	风俗	从	绝对地

[trʌst] [ˈwɜːðiː] [ˈsɔːsɪz] .

trust	worthy	sources	.
相信	值得	来源	.

我打算按照法国习俗，从绝对可靠的来源证明我的观点。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈdɒkjumənts][məʊst] [ˈrɪgərəsli] [ɪgˈzæmɪnd] ,

I	shall	make	use	only	of	documents	most	rigorously	examined	,
我	将	制作	使用	仅有的	的	文件	最多	严格地	检查	,

我只会使用经过最严格审查的文件。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðeə(r)][tekst][æz; əz][maɪ'njuːtli][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪmz]

and	I	have	taken	care	to	criticize	their	text	as	minutely	as	if	in	times
和	我	有	已采取	关心	到	批评	他们的	文本	作为	精确到分钟	作为	如果	在	时代

[ɒv; əv] [piːs] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðiː] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['krɒnɪk(ə)l][ɔː(r)][ðə; ðiː]

of	peace	I	were	questioning	the	authority	of	some	old	chronicle	or	the
的	和平	我	是	提问	这	权威	的	一些	老的	编年史	或者	这

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [tʃɑːt] .

genuineness	of	some	old	chart	.
真实性	的	一些	老的	图表	.

我仔细地批评了他们的文本，就像在和平时期质疑某些古老编年史的权威性或某些古老图表的真实性一样。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['hæbɪt] ,

And	I	shall	do	so	perhaps	from	professional	habit	,
和	我	将	做	所以	也许	从	专业的	习惯	,

我这样做或许是出于职业习惯。

[pə'hæps] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwəd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðiː] [truːθ] ,

perhaps	impelled	by	an	inward	longing	to	get	at	the	truth	,
也许	被迫	经过	一个	向内	渴望	到	得到	在	这	真相	,

或许是出于内心深处想要探寻真相的渴望，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] :

in	any	case	for	the	good	of	the	case	I	am	pleading	:
在	任何	案件	为了	这	好的	的	这	案件	我	是	恳求	:

总之，为了我所陈述的案件的利益：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kæʒuəl]['riːdə(r)] ,

for	these	pages	are	intended	for	every	one	;	for	the	casual	reader	,
为了	这些	页面	是	故意的	为了	每一个	一	;	为了	这	随意的	读者	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ɪn'dɪfrənt] ,

for	the	indifferent	,
为了	这	冷漠	,

这些页面是为所有人准备的；无论是普通读者，还是漠不关心的人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

and	indeed	for	the	enemy	of	my	country	.
和	的确	为了	这	敌人	的	我的	国家	.

甚至为了我的国家的敌人。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ðiː]['kæʒuəl]['riːdə(r)] [huː] [meɪ] [baɪ] [tʃɑːns] ['əʊpən] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]

I	wish	that	the	casual	reader	who	may	by	chance	open	this	pamphlet	in	an	idle
我	希望	那	这	随意的	读者	WHO	可能	经过	机会	打开	这	小册子	在	一个	闲置的

['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ðiː] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dɒkjumənts] ,

moment	should	be	struck	by	the	genuineness	of	the	documents	,
片刻	应该	是	击	经过	这	真实性	的	这	文件	,

我希望偶然间翻开这本小册子的读者，能够被其中文件的真实性所打动。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['sɔːdɪd] ['kærəktə(r)] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

if	he	has	eyes	to	see	,	just	as	their	sordid	character	will	touch	his	heart	,
如果	他	有	眼睛	到	看	,	只是	作为	他们的	肮脏的	特点	将要	触碰	他的	心	,

如果他有眼能看，就会明白他们卑劣的品性会触动他的心。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [fiːlz] .

if	he	has	a	heart	that	feels	.
如果	他	有	一个	心	那	感觉	.

如果他还有一颗会感受的心。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti]

My	aim	has	been	that	these	documents	whose	authenticity
我的	目的	有	到过	那	这些	文件	谁	真实性

我的目标是确保这些文件的真实性。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz] ['ɒbviəs] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ɔː'θɒrəti] .

is	obvious	should	carry	an	equally	obvious	authority	.
是	明显的	应该	携带	一个	同样地	明显的	权威	.

显而易见的事情理应具有同样显而易见的权威性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækjuː'zeiʃən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] !

It	is	easy	to	make	accusations	difficult	to	prove	them	!
它	是	简单的	到	制作	指控	难的	到	证明	他们	!

提出指控很容易，但要证实指控却很难！

[nəʊ] [bə'lɪdʒərənt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [hiːp]

No	belligerent	has	ever	been	at	a	loss	to	bring	against	his	enemy	a	heap
不	好战的	有	曾经	到过	在	一个	损失	到	带来	反对	他的	敌人	一个	堆

[ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

of	evidence	,
的	证据	,

任何交战方从来不会缺少大量证据来指控敌人。

[truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

true	or	false	.
真的	或者	错误的	.

对还是错?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [fɔːmz]

But	though	the	evidence	may	be	collected	in	accordance	the	most	solemn	forms
但	尽管	这	证据	可能	是	集	在	根据	这	最多	庄严	表格

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['mædʒɪsˌtret] ,

of	justice	by	the	highest	magistrates	,
的	正义	经过	这	最高	地方法官	,

但是，即使证据是由最高法官按照最庄严的司法程序收集的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] ,

it	will	unfortunately	long	remain	useless	,
它	将要	很遗憾	长的	保持	无用	,

很遗憾，它将长期处于无用状态。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəsəri] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	long	as	the	adversary	has	not	had	an	opportunity	of	disputing	it	,
所以	长的	作为	这	对手	有	不是	有	一个	机会	的	争议	它	,

只要对方没有机会提出异议，

['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['steɪtmənts] [æz; əz][laɪz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz]['əʊpən][tu:; tə]
everyone is entitled to consider statements as lies , or at least as open to
每个人 是 标题 到 考虑 声明 作为 谎言 , 或者 在 至少 作为 打开 到
[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
refutation .
反驳 .

每个人都有权将某些言论视为谎言，或者至少认为这些言论可以被驳斥。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][əb'steɪn][hɪə(r)] ,
That is why , I shall abstain here ,
那 是 为什么 , 我 将 弃权 这里 ,

因此，我将在此保持沉默。

[frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [frentʃ] [ɔ:(r)]['beldʒən] ['testɪməni] [tru:] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
from quoting French or Belgian testimony true though I know it to be .
从 引用 法语 或者 比利时人 见证 真的 尽管 我 知道 它 到 是 .

虽然我知道法国或比利时的证词是真的，但我却不相信。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have preferred that the evidence which I shall call shall be of such a
我 有 首选 那 这 证据 哪个 我 将 称呼 将 是 的 这样的 一个
['neɪtʃə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
nature that no living man ,
自然 那 不 活的 男人 ,

我更倾向于我所引用的证据，其性质应是任何活着的人都无法接受的。

[nɒt]['i:v(ə)n][ɪn] ['dʒɜ:məni] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ˌaɪ 'ti:] .
not even in Germany shall attempt to refute it .
不是 甚至 在 德国 将 试图 到 反驳 它 .

即使在德国，也没有人能够反驳它。

['dʒɜ:mən] [ə'trɒsɪtɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ]['dʒɜ:mən]['dɒkjumənts] .
German atrocities shall be proved by German documents .
德语 暴行 将 是 已证实 经过 德语 文件 .

德国的暴行必须由德国文件加以证明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɔ:(r)]['daɪəriz] ,
I shall take the evidence chiefly from those war diaries ,
我 将 拿 这 证据 主要 从 那些 战争 日记 ,

我主要会从那些战争日记中寻找证据。

[wɪtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [əd'vaɪzɪz]
which Article 75 of the Rules for Field service of the German Army advises
哪个 文章 - 的 这 规则 为了 场地 服务 的 这 德语 军队 建议
['səʊldʒəz][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] ,
soldiers to keep on the march ,
士兵 到 保持 在 这 行进 ,

德国陆军野战勤务规则第75条建议士兵保持行军状态。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔnfiskeitid] [frɒm; frəm] ['prɪznər] [[wʌn]] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪlətri] ['peɪpəz] .
which we have confiscated from prisoners [1] , as being military papers .
哪个 我们 有 没收 从 囚犯 [1] , 作为 存在 军队 文件 .

我们从囚犯[1]那里没收了这些文件，因为它们是军事文件。

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz]['deɪli] .
It goes without saying that their number increases daily .
它 去 没有 说 那 他们的 数字 增加 日常的 .

毋庸置疑，他们的数量每天都在增加。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][deɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'lekʃ(ə)n]

I	should	like	some	day	the	complete	collection	to	be	deposited	in	the	collection
我	应该	喜欢	一些	天	这	完全的	收藏	到	是	已存	在	这	收藏

[ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌwʌnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	German	manuscripts	in	the	Bibliothèque	Nationale	for	everyone's	instruction	.
的	德语	手稿	在	这	图书馆	国民	为了	每个人的	操作说明	.

我希望有一天，这套完整的藏品能够存入法国国家图书馆的德国手稿收藏馆，供所有人学习研究。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [ˌdæm'pjɛr] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] -

In	the	meantime	,	the	Marquis	of	Dampierre	,	a	former	student	of	the	École
在	这	与此同时	,	这	侯爵	的	丹皮埃尔	,	一个	以前的	学生	的	这	-

[dez] ['ʃɑːrt] ,

des	Chartes	,
德斯	图表	,

与此同时，曾就读于法国宪章学院的丹皮埃尔侯爵

['ɑːkɪvɪst] [ænd; ənd] [ˌpæliˈɒgrəfə(r)] ,

archivist	and	paleographer	,
档案管理员	和	古文字学家	,

档案管理员兼古文字学家

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz]

is	preparing	and	will	shortly	bring	out	a	book	in	which	the	greater	part	of	these
是	准备	和	将要	不久	带来	出去	一个	书	在	哪个	这	更大的	部分	的	这些

['rəʊdsaɪd] ['dʒɜːrnl] [wɪl] [biː; bi][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ,

roadside	journals	will	be	minutely	described	,
路边	期刊	将要	是	精确到分钟	描述	,

正在筹备并将很快出版一本书，书中将详细描述这些路边日记的大部分内容。

['kɒpid] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

copied	,	and	brought	into	the	full	light	of	day	.
复制	,	和	带来	进入	这	满的	光	的	天	.

被复制并公之于众。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][bʌt; bət]['fɔːti] .

For	my	part	I	have	examined	but	forty	.
为了	我的	部分	我	有	检查	但	四十	.

就我而言，我只考察了四十个。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tɑːsk] .

They	will	suffice	for	my	task	.
他们	将要	足够了	为了	我的	任务	.

它们足以完成我的任务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	shall	make	some	extracts	from	them	,
我	将	制作	一些	提取物	从	他们	,

我将对它们进行一些摘录，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [beəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

taking	care	that	each	quotation	bears	sufficient	proof	of	its	genuineness	.
采取	关心	那	每个	引述	熊	充足的	证明	的	它是	真实性	.

确保每条引文都附有足够的真实性证明。

[ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

In	what	order	shall	I	arrange	them	?
在	什么	命令	将	我	安排	他们	?

我应该按什么顺序排列它们?

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

For	many	reasons	,
为了	许多	原因	,

出于诸多原因，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['dɒkjumənts]['əʊnli][ten] [laɪnz] [lɒŋ] [kən'teɪn] [pru:f]
but **chiefly** **because** **some** **of** **these** **documents** **only** **ten** **lines** **long** **contain** **proof**
但 主要 因为 一些 的 这些 文件 仅有的 十 线条 长的 包含 证明
[ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,
of **crimes** **of** **many** **kinds** **,**
的 犯罪 的 许多 种类 ,

但主要原因是，这些文件中有些只有十行字，却包含了各种犯罪的证据。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'dɒpt] ['eni] ['rɪdʒɪd]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **shall** **not** **attempt** **to** **adopt** **any** **rigid** **order** **of** **classification** **.**
我 将 不是 试图 到 采纳 任何 死板的 命令 的 分类 .

我不会尝试采用任何僵化的分类顺序。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪp]
I **shall** **dip**
我 将 蘸

我将浸入

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[hæp'hæzəd]['ɪntu:][ðə; ði] [hi:p] ; ['sɜ:t(ə)n] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] ,
haphazard **into** **the** **heap** **;** **certain** **associations** **of** **ideas** **or** **pictures** **,**
偶然 进入 这 堆 ; 肯定 协会 的 想法 或者 图片 ,

随意堆放；某些想法或图像的联想，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði][teksts] [wɪl] [ə'ləʊn][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [gru:p] [ðem; ðəm] .
and **a** **certain** **similarity** **in** **the** **texts** **will** **alone** **enable** **me** **to** **group** **them** **.**
和 一个 肯定 相似 在 这 文本 将要 独自的 使能够 我 到 团体 他们 .

文本中存在的某种相似性足以让我将它们归为一组。

[ai]
I
我

我

[pleɪt] [wʌn] .
Plate **1** **.**
盘子 1 .

图1。

[ai]['əʊpən][hæp'hæzəd][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑ:d] , [gəfraɪtɜ]
I **open** **haphazard** **the** **Diary** **of** **a** **soldier** **of** **the** **Prussian** **Guard** **,** **Gefreiter**
我 打开 偶然 这 日记 的 一个 士兵 的 这 普鲁士 警卫 , 格夫赖特
[pɔ:l] ['spi:lmɑ:n] ([ai] - ,
Paul **Spielmann** **(** **I** **Kompagnie** **,**
保罗 施皮尔曼 (我 - ,

我随意翻开了普鲁士近卫军士兵保罗·施皮尔曼下士（I Kompagnie,

['eəzæts] - [bə'tɑ:ljən] , [ai] [gɑ:d] - [ˌɪnfən'tɛri] - [brɪ'geɪd]) .
Ersatz **-** **Bataillon** **,** **I** **Garde** **-** **Infanterie** **-** **Brigade** **)** **.**
替代品 - 巴塔永 , 我 护卫 - 步兵 - 旅) .

代尔萨茨营、第一近卫步兵旅）。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑ:m][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][blɑɪmɑ:nt][ɒn][ðə; ði] 1st
Here **is** **his** **account** **of** **a** **night** **alarm** **in** **a** **village** **near** **Blamont** **on** **the** **1st**
这里 是 他的 帐户 的 一个 夜晚 警报 在 一个 村庄 靠近 布拉蒙特 在 这 1st
[sep'tembə(r)] .
September **.**
九月 .

以下是他对 9 月 1 日在布拉蒙特附近一个村庄发生的夜间警报的描述。

[æt; ət][ðə; ði]['bju:gl][kɔ:l] , [ðə; ði] [gɑ:d] [weiks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsəkə(r)] [bɪ'gɪnz] ([pleɪts] [wʌn]

At	the	bugle	call	,	the	Guard	wakes	,	and	the	massacre	begins	(	Plates	1
在	这	号角	称呼	,	这	警卫	醒来	,	和	这	屠杀	开始	(	盘子	1

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] .)

and	2	.	)
和	2	.	)

随着号角声响起，卫兵醒来，屠杀开始了（图 1 和图 2）。

« [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fled] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

«	The	inhabitants	fled	through	the	village	.
«	这	居民	逃亡	通过	这	村庄	.

“村民们逃离了村庄。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['plɑ:stəd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Blood	was	plastered	on	all	the	houses	,	and	as	for	the	faces	of	the
血	曾是	粉刷过的	在	全部	这	房屋	,	和	作为	为了	这	面孔	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

所有房屋上都沾满了鲜血，至于死者的面容，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪdiəs] .

they	were	hideous	.
他们	是	可怕	.

它们丑陋不堪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['berid] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] .

They	were	all	buried	at	once	,	to	the	number	of	sixty	.
他们	是	全部	埋葬	在	一次	,	到	这	数字	的	六十	.

他们全部被一起埋葬，共六十人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

Among	them	many	old	men	and	women	,	and	one	woman	about	to	be
之中	他们	许多	老的	男人	和	女性	,	和	一	女士	关于	到	是

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

其中有许多老人和妇女，还有一位即将分娩的妇女。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [saɪt] .

It	was	a	ghastly	sight	.
它	曾是	一个	阴森	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] ['hʌdld] [kləʊz][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]

There	were	three	children	who	had	huddled	close	to	one	another	and
那里	是	三	孩子们	WHO	有	蜷缩着	关闭	到	一	其他	和

[hæd; həd][daɪd][tə'geðə(r)] .

had	died	together	.
有	死亡	一起	.

有三个孩子紧紧依偎在一起，一起死去。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] .

The	altar	and	the	ceiling	of	the	church	had	fallen	in	.
这	坛	和	这	天花板	的	这	教会	有	倒下	在	.

教堂的祭坛和天花板都塌了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

They	**had**	**been**	**telephoning**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
他们	有	到过	电话	到	这	敌人	.

他们一直在给敌人打电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ˌtuː'tuː][sep'tembə(r)] ,

And	**this**	**morning**	**,**	**2**	**September**	**,**
和	这	早晨	,	2	九月	,

今天早上，9月2日，

[ɔːl][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][ænd; ənd][ai] [sɔː] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [tuː]

all	**the**	**survivors**	**were**	**driven**	**out**	**and**	**I**	**saw**	**four**	**little**	**boys**	**carrying**	**on**	**two**
全部	这	幸存者	是	驱动	出去	和	我	锯	四	小的	男孩们	携带	在	二

[pəulz] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

poles	**a**	**cradle**	**in**	**which**	**was**	**a**	**child**	**of**	**5**	**to**	**6**	**months**	**old**	**.**
杆子	一个	摇篮	在	哪个	曾是	一个	孩子	的	5	到	6	几个月	老的	.

所有幸存者都被赶了出去，我看到四个小男孩用两根杆子抬着一个摇篮，里面躺着一个五六个月大的孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

All	**this**	**was**	**horrible**	**to**	**see**	**.**
全部	这	曾是	可怕	到	看	.

这一切真是太可怕了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

A	**blow**	**for**
一个	吹	为了

对……的打击

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [bləʊ] .

a	**blow**	**.**
一个	吹	.

一击。

['θʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θʌndə(r)] .

Thunder	**for**	**thunder**	**.**
雷	为了	雷	.

雷声隆隆。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pilidʒ] .

Everything	**was**	**pillaged**	**.**
一切	曾是	被洗劫一空	.

所有东西都被洗劫一空。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] :

And	**I**	**also**	**saw**	**a**	**mother**	**with**	**her**	**two**	**little**	**ones**	**:**
和	我	还	锯	一个	母亲	和	她	二	小的	一个	:

我还看到一位母亲带着她的两个孩子：

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] . » [

and	**one**	**had**	**a**	**large**	**wound**	**in**	**the**	**head**	**,**	**and**	**had**	**lost**	**an**	**eye**	**.**	**»**	**[**
和	一	有	一个	大的	伤口	在	这	头	,	和	有	丢失的	一个	眼睛	.	»	[

[ˌtuː'tuː]]

2	**]**
2	]

其中一人头部受了重伤，失去了一只眼睛。[2]

[pleɪt] [ˌtuːˈtuː] .
Plate **2** **.**
盘子 2 .

图2。

« [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] » [sez] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
« They had been telephoning to the Enemy » says this soldier , the punishment
« 他们 有 到过 电话 到 这 敌人 » 说道 这 士兵 , 这 惩罚
[wɒz; wəz] [dɪˈzɜːvd] .
was deserved .
曾是 应得的 .

“他们一直在给敌人打电话,”这名士兵说，“他们罪有应得。”

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Let us remember the terms of Art .
让 我们 记住 这 条款 的 艺术 .

让我们回顾一下艺术的术语。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
50 of the Hague Convention of 1907 signed in the name of the German
- 的 这 海牙 习俗 的 - 签名 在 这 姓名 的 这 德语
['empərə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Emperor by a gentleman ,
皇帝 经过 一个 绅士 ,

1907年海牙公约第50条由一位绅士以德意志皇帝的名义签署，

['bærən] [mɑːr'ʃæl] [vɒn] - .
Baron Marschall von Bieberstein .
男爵 马歇尔 冯 - .

马歇尔·冯·比伯斯坦男爵。

« [nəʊ] [kə'lektɪv] ['pʌnɪʃmənt] , [pɪ'kjuːniəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [kæn; kən][biː; bi]
« No collective punishment , pecuniary or other , can be
« 不 集体 惩罚 , 金钱 或者 其他 , 能 是

“任何集体惩罚，无论是金钱上的还是其他方面的，都不能是……”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
inflicted upon a community for individual acts for which they cannot be
造成的 之上 一个 社区 为了 个人 行为 为了 哪个 他们 不能 是
[held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] .
held responsible as a body .
握住 负责任的 作为 一个 身体 .

因个别成员的行为而给整个群体带来的后果，而这些行为不能作为群体的共同责任。

» [wɒt] [traɪ'bjuːnl] ,
» What tribunal ,
» 什么 法庭 ,

什么法庭?

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɔrə] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]
during this night of horrors took the trouble to make sure of the guilt of
期间 这 夜晚 的 恐怖 采取 这 麻烦 到 制作 当然 的 这 有罪 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?
the community at large ?
这 社区 在 大的 ?

在这个恐怖之夜，他们是否费尽心思地确认了整个社区的罪责?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 32nd ['ɪnfəntri] (
In an unsigned note - book of a soldier belonging to the 32nd Infantry (
在 一个 未签名 笔记 - 书 的 一个 士兵 属于 到 这 32nd 步兵 (
[ˌaɪ 'viː] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)]) [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] .
IV Reserve Corps) we come across the following statement .
第四 预订 兵团) 我们 来 穿过 这 下列的 陈述 .

在一名隶属于第 32 步兵团（第四预备役军）的士兵的未署名笔记本中，我们发现了以下陈述。

« 3rd [sep'tembə(r)] .
« 3rd September .
« 3rd 九月 .

9月3日。

[kreɪl] .
Creil .
克雷尔 .

克雷尔。

[ðə; ðɪ]['aɪən] [brɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .
The iron bridge has been blown up .
这 铁 桥 有 到过 吹 向上 .

铁桥被炸毁了。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [bɜːnt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][sə'vɪljənz] . » [[θriː]]
Consequently we burnt the streets and shot the civilians . » [3]
最后 我们 烧焦的 这 街道 和 射击 这 平民 . » [3]

因此，我们放火烧毁街道，枪杀平民。[3]

[ðə; ðɪ]['regjələ(r)] [frentʃ] [truːps] [ə'ləʊn] — [ðə; ðɪ] [ˌendʒə'nɪr] — [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ðə; ðɪ]['aɪən] [brɪdʒ]
The regular French troops alone — the Engineers — had blown up the iron bridge
这 常规的 法语 军队 独自的 — 这 工程师 — 有 吹 向上 这 铁 桥
[æt; ət][kreɪl] ;
at Creil ;
在 克雷尔 ;

仅法国正规军——工兵部队——就炸毁了克雷伊的铁桥；

[ðə; ðɪ][sə'vɪljənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the civilians had nothing to do with it .
这 平民 有 没有什么 到 做 和 它 .

平民百姓与此事毫无关系。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['mæsəkə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] ['eni][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [nəʊt] -
To excuse these massacres , when they condescend to make any excuse these note -
到 原谅 这些 大屠杀 , 什么时候 他们 屈尊 到 制作 任何 原谅 这些 笔记 -
[bʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] :
books usually say :
图书 通常 说 :

为了替这些屠杀开脱，当他们屈尊为之辩解时，这些笔记本上通常会这样写道：

“ [sə'vɪljənz] ” [ænd; ənd] “ ['ʃɑːp,ʃuːtə] ” [hæd; həd]['faɪəd][ɒn]['aʊə(r)][men] .
“ civilians ” and “ sharpshooters ” had fired on our men .
“ 平民 ” 和 “ 神枪手 ” 有 被解雇 在 我们的 男人 .

“平民”和“狙击手”向我们的士兵开火。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ðæt] “ [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ” , [saɪnd] [baɪ] ['dʒɜːməni] ,
But the Convention of 1907 , that “ scrap of paper ” , signed by Germany ,
但 这 习俗 的 - , 那 “ 废料 的 纸 ” , 签名 经过 德国 ,

但是，1907 年的公约，那张由德国签署的“废纸”，

['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [baɪ] [ɪts] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] [lɔːz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'plai] ,

stipulates	that	by	its	first	Article	the	laws	,	rights	,	and	duties	of	war	apply	,
规定	那	经过	它是第一的		文章	这	法律	,	权利	,	和	职责	的	战争	申请	,

其第一条规定，战争时期的法律、权利和义务适用。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔː(r)] ,

not	only	to	the	army	,	but	also	to	the	militia	and	volunteer	corps	,
不是	仅有的	到	这	军队	,	但	还	到	这	民兵	和	志愿者	兵团	,

不仅对军队，而且对民兵和志愿兵团也是如此。

['ædɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['əʊpənli]

adding	certain	conditions	,	the	chief	one	of	which	is	the	bearing	of	arms	openly
添加	肯定	状况	,	这	首席	一	的	哪个	是	这	轴承	的	武器	公然

[ænd; ənd] [ɪn] [ɑːt] . [ˌtuː'tuː] .

and	in	Art	.	2	.
和	在	艺术	.	2	.

增加某些条件，其中最主要的条件是公开携带武器，如第 2 条所述。

“ [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

“	The	population	of	unoccupied	territory	,	who	,	at	the	approach	of	the	enemy
“	这	人口	的	空置	领土	,	WHO	,	在	这	方法	的	这	敌人

,

,

,

“未被占领领土上的居民，在敌人逼近时，

[spɒn'teɪniəsli] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

spontaneously	take	up	arms	against	the	invading	forces	without	having	had	time	to
自发地	拿	向上	武器	反对	这	入侵	力量	没有	拥有	有	时间	到

['ɔːgənaɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

organize	according	to	the	conditions	of	Art	.
组织	根据	到	这	状况	的	艺术	.

在没有时间按照第 11 条的规定组织起来的情况下，自发地拿起武器抵抗入侵部队。

[wʌn] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [bə'lɪdʒərənt] ,

1	,	shall	be	considered	as	belligerent	,
1	,	将	是	经过考虑的	作为	好战的	,

1、应被视为好战分子，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [beəz] [ɑːmz] ['əʊpənli] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

if	the	population	bears	arms	openly	and	respects	the	laws	and	customs	of
如果	这	人口	熊	武器	公然	和	尊重	这	法律	和	海关	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

如果民众公开携带武器，并尊重战争的法律和习俗。

” [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [truː]

”	Read	in	the	light	of	this	text	the	savage	stories	which	follow	will	take	their	true
”	读	在	这	光	的	这	文本	这	野蛮的	故事	哪个	跟随	将要	拿	他们的	真的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] :

proportions	:
比例	:

“结合本文来理解接下来发生的那些残酷故事，才能真正体会到它们的真实面目：

[ə; eɪ]) ['daɪəri] [ɒv; əv] [ˌpiː'tiː'iː] - [eɪtθ] [kɔː(r)] .

a	)	Diary	of	Pte	Hassemer	VIII	Corps	.
一个	)	日记	的	私人	-	八	兵团	.

a) 列兵哈塞默第八军团日记。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] « [θriː] . [naɪn] . - .
[Pg 10] « 3 . 9 . 1914 .
[页 -] « 3 . 9 . - .

[第 10 页]«1914 年 9 月 3 日。

- ([mɑːn]) .
Sommepy (Marne) .
- (马恩河) .

索姆皮（马恩河）。

['hɒrəb(ə)l]['mæsəkə(r)] .
Horrible massacre .
可怕 屠杀 .

骇人听闻的大屠杀。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [frentʃ] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [fleɪmz] ,
The village burnt to the ground , the French thrown into houses in flames ,
这 村庄 烧焦的 到 这 地面 , 这 法语 抛掷 进入 房屋 在 火焰 ,

村庄被夷为平地，法国人被扔进燃烧的房屋里。

[səˈvɪljənz][ænd; ənd][ɔːl] [bɜːnt] [təˈgeðə(r)] . » [[fɔːr]]
civilians and all burnt together . » [4]
平民 和 全部 烧焦的 一起 . » [4]

平民和所有人都被一起烧死了。[4]

[biː]) ['daɪəri][ɒv; əv][ɪt] [kiːtsmən] (2nd ['kʌmpəni] , 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 49th [rɛgt] [ɒv; əv]
b) Diary of Lt Kietzmann (2nd Company , 1st Battalion of the 49th Regt of
b) 日记 的 中尉 基茨曼 (2nd 公司 , 1st 营 的 这 49th 军团 的
['ɪnfəntri]) ,
Infantry) ,
步兵) ,

b) 基茨曼中尉日记（第49步兵团第1营第2连）

['deɪtɪd] 18th ['ɔːgəst] ([pleɪt] [θriː]) .
dated 18th August (Plate 3) .
日期 18th 八月 (盘子 3) .

日期为 8 月 18 日（图版 3）。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

« [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [daɪst] [[faɪv]] [laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɑːfən] .
« A little in front of Diest [5] lies the village of Schaffen .
« 一个 小的 在 正面 的 最 [5] 谎言 这 村庄 的 沙芬 .

"在迪斯特[5]前面不远处就是沙芬村。

[əˈbaʊt] - [səˈvɪljənz][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['faɪəd][ɒn]
About 50 civilians had hidden in the church tower and had fired on
关于 - 平民 有 隐 在 这 教会 塔 和 有 被解雇 在

大约50名平民藏身于教堂塔楼内，并向……开火

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['aʊə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] .
our men with a machine - gun .
我们的 男人 和 一个 机器 - 枪 .

我们的士兵带着机枪。

[ɔːl] [ðə; ði] [səˈvɪljənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] . » [[sɪks]]

All	the	civilians	were	shot	.	»	[	6	]
全部	这	平民	是	射击	.	»	[	6	]

所有平民都被枪杀了。[6]

[siː]) [ˈdaɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæksn] [ˈɒfɪsə(r)] ([ˌʌnˈsaɪnd]) (178th [rɛgt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] , [ai] [ˈsæksn] [kɔː(r)]) .

c	)	Diary	of	a	Saxon	officer	(	unsigned	)	(	178th	Regt	XII	Army	Corps	,	I	Saxon	Corps	)	.
c	)	日记	的	一个	撒克逊	官	(	未签名	)	(	178th	军团	十二	军队	兵团	,	我	撒克逊	兵团	)	.

c) 一位撒克逊军官的日记（未署名）（第十二军第178团，第一撒克逊军）。

“ 26th [ˈɔːgəst] .

“	26th	August	.
“	26th	八月	.

“8月26日。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - - [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrˈdenz] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kraɪm] ,

The	pretty	village	of	Gué	-	d'Hossus	in	the	Ardennes	has	been	burnt	,	although	innocent	of	any	crime	,
这	漂亮的	村庄	的	-	-	-	在	这	阿登	有	到过	烧焦的	,	虽然	清白的	的	任何	犯罪	,

位于阿登地区的盖德奥苏斯村风景如画，却被烧毁，尽管村民并未犯下任何罪行。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

it	seemed	to	me	.
它	似乎	到	我	.

我觉得是这样。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈsaɪklɪst] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

I	was	told	a	cyclist	had	fallen	off	his	machine	,
我	曾是	讲述	一个	骑自行车的人	有	倒下	离开	他的	机器	,

我听说有个骑自行车的人从车上摔下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] : [səʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	that	in	doing	so	his	gun	had	gone	off	:	so	they	fired	in	his	direction	.
和	那	在	正在做	所以	他的	枪	有	已消失	离开	:	所以	他们	被解雇	在	他的	方向	.

结果，他的枪走火了，于是他们朝他的方向开火。

[ˌðeərəˈpɒn] , [ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Thereupon	,	the	male	inhabitants	were	simply	consigned	to	the	flames	.
于是	,	这	男性	居民	是	简单地	寄售	到	这	火焰	.

于是，所有男性居民都被投入了火海。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈtrɒsɪtɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] . ” [[ˈsɛvən]]

It	is	to	be	hoped	that	such	atrocities	will	not	be	repeated	.	”	[	7	]
它	是	到	是	希望	那	这样的	暴行	将要	不是	是	重复	.	”	[	7	]

希望这种暴行不会再次发生。[7]

[ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈɒfɪsə(r)] [haʊˈevə(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [sʌtʃ] “ [əˈtrɒsɪtɪs] ” [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , 25th [ˈɔːgəst] ,

The	Saxon	officer	however	had	already	seen	such	“	atrocities	”	the	previous	day	,	25th	August	,
这	撒克逊	官	然而	有	已经	已见	这样的	“	暴行	”	这	以前的	天	,	25th	八月	,

然而，这位撒克逊军官在前一天，也就是8月25日，就已经目睹过类似的“暴行”了。

[æt; ət] [ˈvɪlərz] [ɪn] - ([ˈbeldʒən] [ɑːrˈdenz]) .

at	Villers	en	Fagne	(	Belgian	Ardennes	)	.
在	维勒斯	英文	-	(	比利时人	阿登	)	.

位于Villers en Fagne（比利时阿登）。

“	[weə(r)]	[sʌm; səm]	[ˌgrenə'dɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	[ded]	[ɔː(r)]	['wuːndɪd]	”	,
“	**Where**	**some**	**Grenadiers**	**of**	**the**	**Guard**	**had**	**been**	**found**	**dead**	**or**	**wounded**	**”**	**,**
“	在哪里	一些	掷弹兵	的	这	警卫	有	到过	成立	死的	或者	受伤	”	,

“一些近卫掷弹兵被发现死亡或受伤的地方”，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['vɪlɪdʒər]	[ʃɒt]	;	[ænd; ənd]	[θriː]	[deɪz]	['ɜːlɪə(r)]
he	**had**	**seen**	**the**	**priest**	**and**	**other**	**villagers**	**shot**	**;**	**and**	**three**	**days**	**earlier**
他	有	已见	这	牧师	和	其他	村民们	射击	;	和	三	天	早些时候

[ðə; ði]	23rd	['ɔːgəst]	,
the	**23rd**	**August**	**,**
这	23rd	八月	,

他亲眼目睹了牧师和其他村民被枪杀；而三天前的8月23日，

[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[diː'nɑːnt]	,
in	**the**	**village**	**of**	**Bouvignes**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Dinant**	**,**
在	这	村庄	的	-	到	这	北	的	迪南特	,

在迪南以北的布维涅村，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
he	**had**	**seen**	**things**	**which**	**he**	**describes**	**as**	**follows**	**:**
他	有	已见	事物	哪个	他	描述	作为	跟随	:

他目睹了一些事情，他是这样描述的：

“	[wiː; wi]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː; də]	[ɪn'hæbɪtənt]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[briːtʃ]
“	**We**	**got**	**into**	**the**	**property**	**of**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**inhabitant**	**,**	**by**	**a**	**breach**
“	我们	得到	进入	这	财产	的	一个	出色地	-	到	-	做	居民	,	经过	一个	违反

[ɪ'fektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	,
effected	**in**	**the**	**rear**	**,**
受影响	在	这	后部	,

“我们从后门破门而入，闯入了一位富裕居民的住宅。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**we**	**occupied**	**the**	**house**	**.**
和	我们	占领	这	房子	.

我们占领了那栋房子。

[θruː]	[ə; eɪ]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[rʊmz; ruːmz]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	.
Through	**a**	**maze**	**of**	**rooms**	**we**	**reached**	**the**	**threshold**	**.**
通过	一个	迷宫	的	房间	我们	达到	这	临界点	.

我们穿过迷宫般的房间，终于到达了门口。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
There	**was**	**the**	**body**	**of**	**the**	**owner**	**on**	**the**	**floor**	**.**
那里	曾是	这	身体	的	这	所有者	在	这	地面	.

地上躺着主人的尸体。

[ˌɪn'saɪd]	['aʊə(r)]	[men]	[dɪ'strɔɪd]	['evriθɪŋ]	,	[laɪk]	['vænd(ə)lz]	.
Inside	**our**	**men**	**destroyed**	**everything**	**,**	**like**	**Vandals**	**.**
里面	我们的	男人	损毁	一切	,	喜欢	破坏者	.

我们的人在里面把一切都摧毁了，就像破坏者一样。

['evri]	['kɔːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːrtʃt]	.
Every	**corner**	**was**	**searched**	**.**
每一个	角落	曾是	搜索	.

每个角落都被搜遍了。

[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒər]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃɒt]	[di'fai, 'diː]
Outside	**in**	**the**	**country**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**villagers**	**who**	**had**	**been**	**shot**	**defies**
外部	在	这	国家	,	这	视线	的	这	村民们	WHO	有	到过	射击	反抗

[ɔːl]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
all	**description**	**.**
全部	描述	.

在乡下，村民们被枪杀的景象令人难以用语言形容。

[ðə; ði] ['vɒli] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][dɪ'kæpɪteɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	volley	had	almost	decapitated	some	of	them	.
这	截击	有	几乎	被斩首	一些	的	他们	.

那一轮齐射几乎把他们中的一些人的头都打掉了。

“ ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:rtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

“	Every	house	had	been	searched	to	the	smallest	corner	,	and	the	inhabitants
“	每一个	房子	有	到过	搜索	到	这	最小	角落	,	和	这	居民

[drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

dragged	from	their	hiding	-	places	.
拖拽	从	他们的	隐藏	-	地方	.

“每家每户都被搜查了个遍，连最小的角落也不放过，居民们也被从藏身之处拖了出来。”

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] ,

The	men	were	shot	;	the	women	and	children	shut	up	in	a	convent	,
这	男人	是	射击	;	这	女性	和	孩子们	关闭	向上	在	一个	修道院	,

男人们被枪杀；妇女和儿童被关进修道院。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] .

from	which	some	shots	were	fired	.
从	哪个	一些	镜头	是	被解雇	.

从那里发射了一些子弹。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['kɒnvənt][ɪz]

Consequently	,	the	convent	is
最后	,	这	修道院	是

因此，修道院是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nt] .

to	be	burnt	.
到	是	烧焦的	.

将被焚烧。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['rænsəm] [haʊ'evə(r)][ɒn][ðə; ði][sə'rendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd][ɒn]

It	can	be	ransomed	however	on	the	surrender	of	the	guilty	and	on
它	能	是	赎金	然而	在	这	投降	的	这	有罪的	和	在

['peɪmənt] [ɒv; əv] - . - [fræŋks] . ” [[eit]]

payment	of	15	.	000	francs	.	”	[	8	]
支付	的	-	.	-	法郎	.	”	[	8	]

但是，只要交出罪犯并支付 15000 法郎，就可以赎回这笔钱。”[8]

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ðə; ði]['daɪəriz] ['sʌplɪmənt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

Sometimes	,	as	we	shall	see	,	the	diaries	supplement	one	another	.
有时	,	作为	我们	将	看	,	这	日记	补充	一	其他	.

有时，正如我们将看到的，日记之间会相互补充。

[di:]) ['daɪəri][ɒv; əv]['praɪvət] ['fɪlɪp] .

d	)	Diary	of	Private	Philipp	.
d	)	日记	的	私人的	菲利普	.

d) 列兵菲利普的日记。

(- , ['sæksə)nɪ] .

(	Kamenz	,	Saxony	.
(	-	,	萨克森	.

（卡门茨，萨克森州。

1st ['kʌmpəni] .
1st Company .
1st 公司 .

第一公司。

1st
1st
1st

第一

[bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 178th [rɛgt] .)
Battalion of the 178th Regt .)
营 的 这 178th 军团 .)

第178团营）

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] 23rd ['ɔ:gəst] ,
The same day 23rd August ,
这 相同的 天 23rd 八月 ,

同一天，8月23日，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv]
a soldier of the same regiment saw a similar scene to that described above
一个 士兵 的 这 相同的 团 锯 一个 相似的 场景 到 那 描述 多于
,
,
,

同一团的一名士兵也目睹了与上述类似的场景。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ([pleɪt] [fɔ:r]) .
probably the same , but the point of view is a different one (Plate 4) .
大概 这 相同的 , 但 这 观点 的 看法 是 一个 不同的 一 (盘子 4) .

可能相同，但视角不同（图 4）。

“ [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ In the evening ,
“ 在 这 晚上 ,

“晚上，

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ðə; ði][fɜ:st] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 178th [rɛgt] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
at 10 o'clock the first battalion of the 178th Regt went down to the village
在 - 点钟 这 第一的 营 的 这 178th 军团 去 向下 到 这 村庄
[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][di:'nɑ:nt] .
that had been burnt to the north of Dinant .
那 有 到过 烧焦的 到 这 北 的 迪南特 .

上午 10 点，第 178 团第一营前往迪南北部被烧毁的村庄。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['ʃʌdə(r)] .
A sad and beautiful sight , and one that made you shudder .
一个 伤心 和 美丽的 视线 , 和 一 那 制成 你 不寒而栗 .

既悲伤又美丽，令人不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] - [ded] ['bɒdɪz] [stru:n] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
At the entrance of the village there lay about 50 dead bodies strewn on the road
在 这 入口 的 这 村庄 那里 躺 关于 - 死的 身体 散落的 在 这 路
.
:
.

村口路边散落着大约50具尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['faɪəd][ɒn]['aʊə(r)] [tru:ps] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] .
They had been shot for having fired on our troops from ambush .
他们 有 到过 射击 为了 拥有 被解雇 在 我们的 军队 从 伏击 .

他们因伏击我军而被枪决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In **the** **course** **of** **the** **night** **,** **many** **others** **were** **shot** **in** **the** **same** **way** **,**
在 这 课程 的 这 夜晚 , 许多 其他的 是 射击 在 这 相同的 方式 ,

当晚，还有许多人以同样的方式被枪杀。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] .
so **that** **we** **could** **count** **more** **than** **two** **hundred** **.**
所以 那 我们 可以 数数 更多的 比 二 百 .

这样我们就能数出两百多人了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [læmp][ɪn][hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
The **women** **and** **children** **,** **lamp** **in** **hand** **,** **were** **obliged** **to** **watch** **the**
这 女性 和 孩子们 , 灯 在 手 , 是 有义务 到 手表 这
['hɒrəb(ə)l] [siːn] .
horrible **scene** **.**
可怕 场景 .

妇女和儿童们手拿油灯，被迫观看这可怕的一幕。

[wiː; wi] [ðen] [et; eɪt]['aʊə(r)][raɪs] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] ,
We **then** **ate** **our** **rice** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **corpses** **,**
我们 然后 吃 我们的 米 , 在 这 中间 的 这 尸体 ,

然后，我们就在尸体堆中吃了米饭。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] . ” [[naɪn]]
for **we** **had** **not** **tasted** **food** **since** **morning** **.** **”** **[** **9** **]**
为了 我们 有 不是 尝过 食物 自从 早晨 . ” [9]

因为我们从早上到现在都没有吃过东西。”[9]

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate **4** **.**
盘子 4 .

图4。

[ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətri] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [æt; ət][ðə; ði] ['drezdən]
A **fine** **military** **subject** **indeed** **,** **and** **worthy** **to** **compete** **at** **the** **Dresden**
一个 美好的 军队 主题 的确 , 和 值得 到 竞争 在 这 德累斯顿
[ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .
Academy **of** **Fine** **Arts** **.**
学院 的 美好的 艺术 .

这的确是一幅优秀的军事题材作品，完全有资格参加德累斯顿美术学院的比赛。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tekst][haʊ'evə(r)][ɪz][əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪm'bærəs] [ðə; ði]
One **passage** **in** **the** **text** **however** **is** **obscure** **,** **and** **might** **embarrass** **the**
一 通道 在 这 文本 然而 是 朦胧 , 和 可能 尴尬 这

然而，文中有一段晦涩难懂，可能会令……尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[kəm'petɪtəz] .
competitors **.**
竞争对手 .

竞争对手。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [læmp][ɪn][hænd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]
“ **The** **women** **and** **children** **lamp** **in** **hand** **were** **obliged** **to** **watch** **the** **horrible**
“ 这 女性 和 孩子们 灯 在 手 是 有义务 到 手表 这 可怕
[siːn] .
scene **.**
场景 .

“妇女和儿童手拿油灯，被迫目睹了这可怕的一幕。

” [wɒt] [siːn] ?
” What scene ?
” 什么 场景 ?

什么场景?

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] ?
The shooting , or the counting of the corpses ?
这 射击 , 或者 这 计数 的 这 尸体 ?

是枪击事件，还是清点尸体?

[ˈpentər] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] [ˈəʊnli] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Painters , who wish to elucidate this point need only consult the colonel of the
画家 , WHO 希望 到 阐发 这 观点 需要 仅有的 咨询 这 上校 的 这
178th [rɛgt] .
178th Regt .
178th 军团 .

画家们如果想阐明这一点，只需咨询第 178 团的上校即可。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈsəʊldʒə(r)] !
What a gallant soldier !
什么 一个 英勇 士兵 !

多么英勇的士兵啊!

[hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz]
He did , that night , but carry out the spirit of his superiors and comrades
他 做过 , 那 夜晚 , 但 携带 出去 这 精神 的 他的 上级 和 同志们
[ɪn] [ɑːmz] .
in arms .
在 武器 .

当晚他确实做到了，但他秉承了上级和战友的精神。

[hiː; hi] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [niːd] [bʌt; bət] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He who wishes to be convinced need but read in the Sixth Report of the
他 WHO 愿望 到 是 确信 需要 但 读 在 这 第六 报告 的 这
[ˈbeldʒən][ɪnˈkwaɪəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ([ˌelˈiː]
Belgian Enquiry Commission on the violation of the laws of nations (Le
比利时人 询问 委员会 在 这 违反 的 这 法律 的 国家 (乐
[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

凡欲确信者，只需阅读比利时调查委员会关于违反国际法的第六份报告（勒阿弗尔，

- [nəʊˈvɛmbər] . -) [ðə; ði] [beɪs] [ˌprɔkləˈmeiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ˈplækɑːd, -əd][ɪn][ˈbeldʒəm]
10 Nov . 1914) the base proclamations which the Germans placarded in Belgium
- 十一月 . -) 这 根据 公告 哪个 这 德国人 标语牌 在 比利时
.
:
.

1914 年 11 月 10 日）德国人在比利时张贴的基地公告。

[θriː] [ʃɔːt] [ˈeksəːpt] [wɪl] [səˈfaɪs] .
Three short excerpts will suffice .
三 短的 摘录 将要 足够了 .

三个简短摘录即可。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][vɒn] [ˈbyːloʊ] [ˈpəʊstɪd][ʌp][æt; ət] [liːʒ]
Extract from a Proclamation of General von Bülow posted up at Liège
提炼 从 一个 公告 的 一般的 冯 比洛 发布 向上 在 列日
[ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] - :
on the 22nd of August 1914 :
在 这 22nd 的 八月 - :

摘自冯·比洛将军于1914年8月22日在列日发布的公告：

“ [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ændɛn] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['prooʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)]
“ The inhabitants of the town of Andenne , after having protested their
“ 这 居民 的 这 镇 的 安德内 , 后 拥有 抗议 他们的
['pi:sf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , ['tretʃərəsli] [sə'praɪzd] ['aʊə(r)] [tru:ps] .
peaceful intentions , treacherously surprised our troops .
和平 意图 , 阴险地 惊讶 我们的 军队 .

“安德讷镇的居民在抗议他们的和平意图之后，背信弃义地袭击了我们的军队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [maɪ] [fʊl] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs]
It is with my full consent that the general in command had the whole place
它 是 和 我的 满的 同意 那 这 一般的 在 命令 有 这 所有的 地方
[bɜ:nt] ,
burnt ,
烧焦的 ,

我完全同意指挥官下令将整个地方烧毁。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] . ” [-]
and about a hundred people were shot . ” [10]
和 关于 一个 百 人们 是 射击 . ” [-]

约有100人被枪杀。”[10]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] ['di:kˌmæn] [-]
Extract from a Proclamation of Major Commander Dieckmann [11]
提炼 从 一个 公告 的 主要的 指挥官 迪克曼 [-]
['pəʊstɪd][ʌp][æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - :
posted up at Grivegnée on the 8th of September 1914 :
发布 向上 在 - 在 这 8th 的 九月 - :

摘自迪克曼少校指挥官[11]于1914年9月8日驻守格里韦涅时发布的公告：

“ ['evriwʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt][æt; ət][wʌns] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] “ [hændz] [ʌp] !
“ Everyone who does not at once obey the word of command “ Hands up !
“ 每个人 WHO 做 不是 在 一次 服从 这 单词 的 命令 “ 手 向上 !

“凡不立即服从命令的，举起手来！”

” [ɪz] ['gɪlti] ([sɪk]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
” is guilty (sic) of the penalty of death .
” 是 有罪的 (原文如此) 的 这 惩罚 的 死亡 .

” 犯有死刑罪。

” ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑ:ʃl] , ['bærən][vɒn]
” Extract from a Proclamation of Marshall , Baron von
” 提炼 从 一个 公告 的 马歇尔 , 男爵 冯

摘自冯·马歇尔男爵的公告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dɜ:r][gɑ:lts]['pəʊstɪd][ʌp][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - :
der Goltz posted up in Brussels on the 5th of October 1914 :
德尔 戈尔茨 发布 向上 在 布鲁塞尔 在 这 5th 的 十月 - :

1914年10月5日，德·戈尔茨在布鲁塞尔驻扎：

“ [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,
“ In future ,
“ 在 未来 ,

“未来，

[ɔːl]['pleɪsɪz][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] [ækts][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ([dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]
all places near the spot where such acts have taken place (destruction of railway
全部 地方 靠近 这 点 在哪里 这样的 行为 有 已采取 地方 (破坏 的 铁路
[laɪnz][ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz]) — [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt]
lines or telegraph wires) — no matter whether guilty or not — shall be punished
线条 或者 电报 电线) — 不 事情 无论 有罪的 或者 不是 — 将 是 受到惩罚
[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
without mercy .
没有 怜悯 .

凡发生此类行为（破坏铁路或电报线路）地点附近的，无论是否有罪，都将受到毫不留情的惩罚。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] ,
With this end in view ,
和 这 结尾 在 看法 ,

为了达到这个目的，

['hɔstidʒ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɔːl]['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['reɪlweɪ] [laɪnz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ]
hostages have been brought from all places near railway lines exposed to such
人质 有 到过 带来 从 全部 地方 靠近 铁路 线条 裸露 到 这样的
[ə'tæks] ,
attacks ,
攻击 ,

人质已从铁路沿线所有易受此类袭击的地区转移过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [laɪnz] ,
and at the first attempt to destroy railway lines , telegraph or telephone lines ,
和 在 这 第一的 试图 到 破坏 铁路 线条 , 电报 或者 电话 线条 ,

并且，在第一次试图破坏铁路、电报或电话线路时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] . ” [-]
they will be immediately shot . ” [12]
他们 将要 是 立即地 射击 . ” [-]

他们将被立即枪毙。”[12]

[θriː]
III
三、

三

[pleɪt] [faɪv] .
Plate 5 .
盘子 5 .

图5。

[ðɪs] ([pleɪt] [faɪv]) [ɪz][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [nəʊt] - [bʊk] :
This (Plate 5) is the first page of an unsigned note - book :
这 (盘子 5) 是 这 第一的 页 的 一个 未签名 笔记 - 书 :

这是（图版 5）一本未署名笔记本的第一页：

“ - , - ['ɔːgəst] .
“ Langeviller , 22 August .
“ - , - 八月 .

”兰格维勒，8月22日。

['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] 11th [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .
Village destroyed by the 11th Battalion of the Pioneers .
村庄 损毁 经过 这 11th 营 的 这 先驱者 .

被第11工兵营摧毁的村庄。

[θriː] ['wɪmɪn] [hæŋd] [ɒn] [triːz] : [ðə; ði][fɜːst] [ded] [ai][hæv; həv] [siːn] . ” [-]
Three women hanged on trees : the first dead I have seen . ” [13]
三 女性 绞刑 在 树木 : 这 第一的 死的 我 有 已见 . ” [-]

三个女人被吊在树上：这是我见过的第一个死人。”[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] ?
Who are these three women ?
WHO 是 这些 三 女性 ?

这三位女性是谁?

['krɪmɪnlz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['gɪlti] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['faɪəd][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] ,
Criminals surely , guilty no doubt of having fired on the German troops ,
罪犯 一定 , 有罪的 不 怀疑 的 拥有 被解雇 在 这 德语 军队 ,

这些人无疑是罪犯，毫无疑问他们犯有向德军开火的罪行。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;
unless they had been telephoning to the enemy ;
除非 他们 有 到过 电话 到 这 敌人 ;

除非他们是在给敌人打电话;

[ænd; ənd][ðə; ði] 11th [ˌpaɪə'nɪəs][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm]['dʒʌstli] .
and the 11th Pioneers had no doubt punished them justly .
和 这 11th 先驱者 有 不 怀疑 受到惩罚 他们 公正地 .

毫无疑问，第11先锋队对他们进行了公正的惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ekspieit][ðeə(r)][kraɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 11th [ˌpaɪə'nɪəs][hæv; həv] [gɒn]
But they have expiated their crime now , and the 11th Pioneers have gone
但 他们 有 已过期 他们的 犯罪 现在 , 和 这 11th 先驱者 有 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

但他们现在已经赎清了罪孽，第十一届先遣队也已逝去。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][kraɪm] , [ðə; ði] ['njuːli] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːps] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
and of their crime , the newly advancing troops know nothing .
和 的 他们的 犯罪 , 这 新 前进 军队 知道 没有什么 .

对于他们的罪行，新近推进的部队一无所知。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [njuː] [truːps] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Among these new troops will there be a commander , a Christian ,
之中 这些 新的 军队 将要 那里 是 一个 指挥官 , 一个 基督教 ,

这些新部队中将有一位指挥官，他是一位基督徒。

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kɔːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðiːz] [ded] ['wɪmɪn] .
to order the cords to be cut and to release these dead women .
到 命令 这 绳索 到 是 切 和 到 发布 这些 死的 女性 .

下令剪断绳索，释放这些死去的女性。

[nəʊ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪl] [mɑːtʃ] [baɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒibit] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [wɪl] [brʌʃ] [baɪ]
No , the regiment will march by under the gibbets , and the flags will brush by
不 , 这 团 将要 行进 经过 在下面 这 绞刑架 , 和 这 旗帜 将要 刷子 经过
[ðiːz] [kɔːpsiz] ;
these corpses ;
这些 尸体 ;

不，这支部队将从绞刑架下走过，旗帜将从这些尸体旁掠过;

[ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [ə'lɒŋ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] .
they will pass along Colonel and officers , gentlemen and Kulturträger .
他们 将要 经过 沿着 上校 和 警官 , 先生们 和 文化旅行者 .

他们会把上校和军官、先生和文化使者送上前去。

[pleɪt] [sɪks] .
Plate 6 .
盘子 6 .

图6。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] : [ðiːz] [ded] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]
And they know full well what they are doing : these dead women must remain
和 他们 知道 满的 出色地 什么 他们 是 正在做 : 这些 死的 女性 必须 保持
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

他们非常清楚自己在做什么：这些死去的女人必须保持这种状态。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
as an example ; as an example ,
作为 一个 例子 ; 作为 一个 例子 ,

例如；例如，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊ] [daʊt]
not for the other women in the village — these had already no doubt
不是 为了 这 其他 女性 在 这 村庄 — 这些 有 已经 不 怀疑
[ˌʌndə'stʊd] — ,
understood — ,
理解 — ,

村里的其他妇女则不然——她们无疑已经明白了——

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['redʒəmənt]
but as an example for the regiment , and for other regiments
但 作为 一个 例子 为了 这 团 , 和 为了 其他 军团
[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftəwədz] .
who were to come afterwards .
WHO 是 到 来 然后 .

但这对于该团以及后来的其他团来说，都是一个好榜样。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
These must be made
这些 必须 是 制成

这些必须制作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['wɔːlaɪk] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðeə(r)]['djuːti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] ['wɪmɪn] [wen] [ðə; ði]
warlike , they must be taught their duty , that is to shoot women when the
好战 , 他们 必须 是 教授 他们的 责任 , 那 是 到 射击 女性 什么时候 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːz] .
opportunity occurs .
机会 发生 .

他们好战，必须教会他们自己的职责，那就是在有机会时射杀妇女。

[ðə; ði]['les(ə)n][bɔː(r)][fruːt] [ɪn'diːd] .
The lesson bore fruit indeed .
这 课 钻孔 水果 的确 .

这一教训确实卓有成效。

[hɪə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] :
Here is sufficient proof :
这里 是 充足的 证明 :

以下是充分的证据：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [siːn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] “ [ded] [fɔː(r); fə(r)]

the	young	soldier	who	had	that	day	seen	and	told	us	of	“	dead	for
这	年轻的	士兵	WHO	有	那	天	已见	和	讲述	我们	的	“	死的	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ” [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	first	time	”	makes	the	following	note	on	the	10th	and	last	page	of	his
这	第一的	时间	”	制作	这	下列的	笔记	在	这	10th	和	最后的	页	的	他的

['daɪəri] ([pleɪt] [sɪks]) .

diary	(	Plate	6	)	.
日记	(	盘子	6	)	.

那位那天第一次见到死亡并告诉我们的年轻士兵，在他的日记第 10 页（也是最后一页）上写下了以下笔记（图版 6）。

[pleɪt] ['sɛvən] .

Plate	7	.
盘子	7	.

图7。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [eɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['inmeɪts] .

“	In	this	way	we	destroyed	8	houses	with	their	inmates	.
“	在	这	方式	我们	损毁	8	房屋	和	他们的	囚犯	.

“就这样，我们摧毁了8栋房屋及其中的居民。”

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɜː(r); wə(r)]

In	one	of	them	two	men	with	their	wives	and	a	girl	of	eighteen	were
在	一	的	他们	二	男人	和	他们的	妻子们	和	一个	女孩	的	十八	是

['beɪənɛtɪd] .

bayonetted	.
刺刀	.

其中一具尸体上有两名男子和他们的妻子以及一名十八岁的女孩被刺刀刺死。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['ɔːlməʊst] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	little	one	almost	unnerved	me	so	innocent	was	her	expression	.
这	小的	一	几乎	不安	我	所以	清白的	曾是	她	表达	.

小家伙天真无邪的表情几乎让我感到不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kraʊd] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

But	it	was	impossible	to	check	the	crowd	,	so	excited	were	they	,
但	它	曾是	不可能的	到	查看	这	人群	,	所以	兴奋的	是	他们	,

但由于人群过于兴奋，根本无法控制他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['moments] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [men] , [bʌt; bət] [waɪld] [biːsts] . ” [-]

for	in	such	moments	you	are	no	longer	men	,	but	wild	beasts	.	”	[	14	]
为了	在	这样的	时刻	你	是	不	更长	男人	,	但	荒野	野兽	.	”	[	-	]

因为在这样的时刻，你们不再是人，而是野兽。”[14]

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

And	to	prove	that	this	murder	of	women	and	children
和	到	证明	那	这	谋杀	的	女性	和	孩子们

为了证明这起针对妇女和儿童的谋杀案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] .

is	all	in	the	days	work	of	the	German	soldier	,	here	is	further	evidence	.
是	全部	在	这	天	工作	的	这	德语	士兵	,	这里	是	更远	证据	.

这就是德国士兵的日常工作，以下是进一步的证据。

[ə; eɪ]) [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [nəʊt] - [bʊk] ([pleɪt] ['sɛvən]) [rɪ'leɪts] [ðæt] [æt; ət]

a	)	The	author	of	an	unsigned	note	-	book	(	Plate	7	)	relates	that	at
一个	)	这	作者	的	一个	未签名	笔记	-	书	(	盘子	7	)	相关	那	在

([nɔːd]) [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd]

Orchies	(	Nord	)	a	woman	was	shot	for	not	having	stopped	at	the	word
兰花	(	诺德	)	一个	女士	曾是	射击	为了	不是	拥有	停止	在	这	单词

[ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [hɔːlt] !

of	command	Halt	!
的	命令	停止	!

a) 一本未署名的笔记本（图版 7）的作者记载，在奥尔希（北部），一名妇女因没有听从"停下！"的命令而被枪杀。

[ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi] [ædz] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] . [-]

Thereupon	,	he	adds	,	the	whole	place	was	burnt	.	[	15	]
于是	,	他	添加	,	这	所有的	地方	曾是	烧焦的	.	[	-	]

他补充说，随后整个地方都被烧毁了。[15]

[biː])

b	)
b	)

b)

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] 178th ['sæksn] [rɛgt] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

The	officer	already	mentioned	of	the	178th	Saxon	Regt	reports	that	in	the	outskirts
这	官	已经	提及	的	这	178th	撒克逊	军团	报告	那	在	这	郊区

[ɒv; əv] - (['beldʒən] [ɑːr'denz]) " [ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm] ['maːbəːg] ['hævɪŋ] [pleɪst] [θriː]

of	Lisognes	(	Belgian	Ardennes	)	"	a	scout	from	Marburg	having	placed	three
的	-	(	比利时人	阿登	)	"	一个	侦察	从	马尔堡	拥有	放置	三

['wɪmɪn] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] " .

women	one	behind	the	other	brought	them	all	down	with	one	shot	"	.
女性	一	在后面	这	其他	带来	他们	全部	向下	和	一	射击	"	.

前面提到的第 178 萨克森团的军官报告说，在利索涅（比利时阿登）郊外，"一名来自马尔堡的侦察兵将三名妇女前后排列，然后一枪将她们全部击毙"。

[pleɪt] [eɪt] .

Plate	8	.
盘子	8	.

图8。

[siː]) [let] [juː 'es] [naʊ] [kwəʊt][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvɪst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

c	)	Let	us	now	quote	a	few	lines	from	the	diary	of	a	reservist	a	certain
c	)	让	我们	现在	引用	一个	很少	线条	从	这	日记	的	一个	预备役人员	一个	肯定

- (3rd ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th [rɛgt] ,

Schlauter	(	3rd	Battery	of	the	4th	Regt	,
-	(	3rd	电池	的	这	4th	军团	,

c) 现在让我们引用一位名叫施劳特（第4团第3炮兵连）的预备役士兵的日记中的几行文字，

[fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [pleɪt] [eɪt]) :

Field	Artillery	of	the	Guard	,	Plate	8	)	:
场地	炮兵	的	这	警卫	,	盘子	8	)	:

近卫军野战炮兵，图版 8) :

25th ['ɔːgəst] ([ɪn]['beldʒəm]) :

25th	August	(	in	Belgium	)	:
25th	八月	(	在	比利时	)	:

8月25日（比利时时间）:

[θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)]
Three hundred of the inhabitants were shot and the survivors were
三 百 的 这 居民 是 射击 和 这 幸存者 是
[ˌrekwi'ziʃən] [æz; əz] [greɪv] - ['digəz] .
requisitioned as grave - diggers .
征用 作为 严重 - 挖掘机 .

三百名居民被枪杀，幸存者被征用为掘墓人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !
You should have seen the women at this moment !
你 应该 有 已见 这 女性 在 这 片刻 !

你应该看看当时那些女人的表情!

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
But you can't do otherwise .
但 你 不能 做 否则 .

但你别无选择。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɒn] - , [θɪŋz] [went] ['betə(r)] :
During our march on Wilot , things went better :
期间 我们的 行进 在 - , 事物 去 更好的 :

在我们向威洛特进军的过程中，情况有所好转:

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ][ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] .
the inhabitants who wished to leave could do so and go where they liked .
这 居民 WHO 希望 到 离开 可以 做 所以 和 去 在哪里 他们 喜欢 .
[-]
[16]
[-]

想离开的居民可以离开，去他们想去的地方。[16]

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] ['faɪəd][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
But anyone who fired was shot .
但 任何人 WHO 被解雇 曾是 射击 .

但凡开枪的人都会被击毙。

[wen] [wiː; wi] [left] - , [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] : [bʌt; bət][ðeə(r)] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
When we left Owele , shots were fired : but there , women and everything
什么时候 我们 左边 - , 镜头 是 被解雇 : 但 那里 , 女性 和 一切
[wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn] [-] . . . .
were fired on [17] . . . .
是 被解雇 在 [-] . . . .

我们离开奥韦勒时，发生了枪击事件：但在那里，妇女和所有人都遭到了枪击[17].....

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɒf(ə)n] [wen] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pleɪs] [sə'vɪljənz] , [men] ,
Often when German troops wish to carry a position , they place civilians , men ,
经常 什么时候 德语 军队 希望 到 携带 一个 位置 , 他们 地方 平民 , 男人 ,

德军想要占领某个阵地时，常常会安置平民和男子。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ʃiːld] [ɒv; əv]

women	**and**	**children**	**before**	**them**	**,**	**and**	**take**	**shelter**	**behind**	**this**	**shield**	**of**
女性	和	孩子们	前	他们	,	和	拿	庇护所	在后面	这	盾	的

['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

living	**flesh**	**.**
活的	肉	.

妇女和儿童排在他们前面，躲在这血肉之躯的屏障后面。

[æz; əz][ðə; ði]['strætədʒəm][kən'sɪsts] [ɪ'senʃəli] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv]

As	**the**	**stratagem**	**consists**	**essentially**	**in**	**speculating**	**upon**	**the**	**noblemindedness**	**of**
作为	这	策略	由	本质上	在	推测	之上	这	-	的

[ðə; ði] ['ædvəsəri] ,

the	**adversary**	**,**
这	对手	,

该策略本质上在于推测对手的高尚品格，

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['faɪə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ,

of	**saying**	**to**	**him**	**:**	**“**	**You**	**will**	**not**	**fire**	**upon**	**these**	**unhappy**	**people**	**,**	**I**	**know**	**,**
的	说	到	他	:	“	你	将要	不是	火	之上	这些	不开心	人们	,	我	知道	,

对他说：“我知道你不会向这些不幸的人们开枪，

[ænd; ənd][aɪ][həʊld][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] , [dɪs'ɑːmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les]

and	**I**	**hold**	**you**	**at**	**my**	**mercy**	**,**	**disarmed**	**,**	**because**	**I**	**know**	**you**	**are**	**less**
和	我	抓住	你	在	我的	怜悯	,	解除武装	,	因为	我	知道	你	是	较少的

['kaʊədli] [ðæn; ðən][aɪ] ” ,

cowardly	**than**	**I**	**”**	**,**
胆小	比	我	”	,

我让你处于我的掌控之下，你手无寸铁，因为我知道你比我胆小得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][wʌn'self] ,

as	**it**	**implies**	**a**	**homage**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**humiliation**	**of**	**oneself**	**,**
作为	它	暗示	一个	尊敬	到	这	敌人	,	和	屈辱	的	自己	,

因为它意味着向敌人致敬，以及自我羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['səʊldʒəz][kæn; kən] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

it	**is**	**almost**	**inconceivable**	**that**	**soldiers**	**can**	**resort**	**to**	**it**	**,**
它	是	几乎	不可思议	那	士兵	能	采取	到	它	,

士兵竟然会诉诸这种手段，简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['hjuːmən]

and	**that**	**is**	**why**	**it**	**represents**	**a**	**new**	**invention**	**in**	**the**	**long**	**list**	**of**	**human**
和	那	是	为什么	它	代表	一个	新的	发明	在	这	长的	列表	的	人类

['kruːəlti] ,

cruelties	**,**
残忍	,

正因如此，它才成为人类众多残忍行径中的又一项新发明。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] - (- [pɛkətɔɘəm]) [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

and	**the**	**most**	**fearful**	**Penitentiels**	**(**	**Summæ**	**peccatorum**	**)**	**of**	**the**	**middle**	**ages**
和	这	最多	可怕	-	(	-	罪人	)	的	这	中间	年龄

[hæv; həv][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	**not**	**recorded**	**it**	**.**
有	不是	记录	它	.

中世纪最可怕的忏悔录（Summæ peccatorum）也没有记载它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [waɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , [frentʃ] ,

And	**it**	**is**	**also**	**why**	**,**	**in**	**presence**	**of**	**accounts**	**,**	**French**	**,**
和	它	是	还	为什么	,	在	在场	的	账户	,	法语	,

这也是为什么，在账目面前，法国人，

['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)]['beldʒən] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
English **or** **Belgian** **accusing** **the** **Germans** **of** **such** **practices** **I** **for** **a** **long** **time**
英语 或者 比利时人 指控 这 德国人 的 这样的 实践 我 为了 一个 长的 时间
['daʊtɪd] ,
doubted **,**
怀疑 ,

我一直怀疑，英国人或比利时人指责德国人有这种行为是否属实。

[aɪ][əd'mɪt] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , [æt; ət] [li:st] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] :
I **admit** **if** **not** **the** **truth** **of** **the** **evidence** **,** **at** **least** **its** **importance** **:**
我 承认 如果 不是 这 真相 的 这 证据 , 在 至少 它是 重要性 :

我承认，即便证据的真伪不全，至少它的重要性也毋庸置疑：

[sʌtʃ] [ækts][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pru:v] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] [kraɪmz] [ɒv; əv]
such **acts** **must** **,** **it** **seemed** **to** **me** **,** **prove** **only** **the** **unavowed** **crimes** **of**
这样的 行为 必须 , 它 似乎 到 我 , 证明 仅有的 这 未公开的 犯罪 的
['ɒfɪsəz] ,
officers **,**
警官 ,

在我看来，这些行为只能证明警官们犯下了未承认的罪行。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒn] ['lɜ:nɪŋ]
individual **acts** **which** **do** **not** **dishonour** **a** **nation** **,** **for** **a** **nation** **on** **learning**
个人 行为 哪个 做 不是 羞辱 一个 国家 , 为了 一个 国家 在 学习
[ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'pju:dieɪt] [ðem; ðəm] .
them **would** **repudiate** **them** **.**
他们 会 否认 他们 .

个人行为不会给国家带来耻辱，因为国家一旦得知这些行为，就会予以谴责。

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n] [ək'septs] [sʌtʃ] ['rʌfɪənlɪ] [ɪk'splɔɪts]
But **now** **can** **we** **doubt** **that** **the** **German** **nation** **accepts** **such** **ruffianly** **exploits**
但 现在 能 我们 怀疑 那 这 德语 国家 接受 这样的 粗暴地 漏洞
[æz; əz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
as **worthy** **of** **her** **,**
作为 值得 的 她 ,

但现在我们还能怀疑德意志民族是否认可这种蛮横无理的行径吗？

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] , [saɪnd]
that **she** **recognizes** **and** **acquiesces** **in** **them** **,** **when** **the** **following** **narrative** **,** **signed**
那 她 认可 和 默许 在 他们 , 什么时候 这 下列的 叙述 , 签名
[baɪ][ə; eɪ][bə'veərɪən]['ɒfɪsə(r)] ,
by **a** **Bavarian** **officer** **,**
经过 一个 巴伐利亚 官 ,

她承认并默许了这些说法，以下这段由一名巴伐利亚军官签署的叙述便是明证：

[ɪt] . [ə; eɪ] . ['ɛbərˌlaɪn][ɪz]
Lt **.** **A** **.** **Eberlein** **is**
中尉 . 一个 . 埃伯莱因 是

A·埃伯莱因中尉是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] ,
laid **before** **us** **in** **one** **of** **the** **best** **known** **newspapers** **in** **Germany** **,**
铺设 前 我们 在 一 的 这 最好的 已知 报纸 在 德国 ,

这份文件刊登在德国最知名的报纸之一上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] 7th [ɑːk'toʊbər] . - ([nəʊ] - -

in	the	issue	of	7th	Oct	.	1914	(	no	513	Vorabendblatt
在	这	问题	的	7th	十月	.	-	(	不	-	-

1914年10月7日刊（第513期《预告》）

[piː] . [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnkˌnər] ['nɔɪɪsti] ['nɑːxˌrɪxtən]) ?

p	.	2	of	the	Münchner	Neueste	Nachrichten	)	?
p	.	2	的	这	慕尼黑	最新	新闻	)	?

p。慕尼黑新新闻报 2）？

[ɪt] ['ɛbərˌlaɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

Lt	Eberlein	describes	the	occupation	of	St	Dié	at	the	end	of	August	.
中尉	埃伯莱因	描述	这	职业	的	英石	-	在	这	结尾	的	八月	.

埃伯莱因中尉描述了八月底圣迪耶的占领情况。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] ,

After	entering	the	town	at	the	head	of	a	column	,
后	进入	这	镇	在	这	头	的	一个	柱子	,

在队伍的最前面进入城镇后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [keɪm]

he	was	obliged	to	barricade	himself	inside	a	house	until	reinforcements	came
他	曾是	有义务	到	路障	他自己	里面	一个	房子	直到	增援部队	来了

[ʌp] ([pleɪt] [naɪn]) :

up	(	Plate	9	)	:
向上	(	盘子	9	)	:

他被迫把自己封锁在一所房子里，直到援军赶到（图9）：

[pleɪt] [naɪn] .

Plate	9	.
盘子	9	.

图9。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'restɪd] [θriː] [sə'vɪljənz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

We	had	arrested	three	civilians	,	and	suddenly	a	good	idea	struck	me	.
我们	有	被捕	三	平民	,	和	突然	一个	好的	主意	击	我	.

我们逮捕了三名平民，突然我灵光一闪，想到了一个好主意。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ]

We	placed	them	on	chairs	and	made	them	understand	that	they	must	go
我们	放置	他们	在	椅子	和	制成	他们	理解	那	他们	必须	去

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	sit	on	them	in	the	middle	of	the	street	.
和	坐	在	他们	在	这	中间	的	这	街道	.

我们把他们放在椅子上，让他们明白他们必须到街中央坐在椅子上。

[ɒn][wʌn][saɪd] [ɪn'triːti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

On	one	side	entreaties	,	on	the	other	blows	from	the	butt	-	end	of	a	gun	.
在	一	边	恳求	,	在	这	其他	打击	从	这	屁股	-	结尾	的	一个	枪	.

一边是恳求，一边是枪托的打击。

[wʌn] [gets] ['terəbli] ['hɑːd(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

One	gets	terribly	hardened	after	a	while	.
一	获得	可怕	硬化	后	一个	尽管	.

时间久了，人就会变得非常冷漠。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

At	last	they	were	seated	outside	in	the	street	.
在	最后的	他们	是	坐着	外部	在	这	街道	.

最后，他们坐在了街边。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [preə(r)z][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [sed] ;

I	do	not	know	how	many	prayers	of	anguish	they	said	;
我	做	不是	知道	如何	许多	祈祷	的	痛苦	他们	说	;

我不知道他们做了多少次痛苦的祈祷;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][hændz] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	they	kept	their	hands	tightly	clasped	all	the	time	.
但	他们	保留	他们的	双手	紧紧	紧握	全部	这	时间	.

但他们始终紧紧地握着彼此的手。

[ai] ['piti] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪz] [wɜːkt] [ɪ'miːdiətli] .

I	pitied	them	;	but	the	devise	worked	immediately	.
我	可怜的	他们	;	但	这	设计	工作	立即地	.

我同情他们；但这个办法立刻奏效了。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] ;

The	shooting	at	us	from	the	house	at	the	side	stopped	at	once	;
这	射击	在	我们	从	这	房子	在	这	边	停止	在	一次	;

从旁边房子里向我们开枪的声音立刻停止了;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

we	were	able	to	occupy	the	house	in	front	,	and	became	masters	of
我们	是	有能力的	到	占据	这	房子	在	正面	,	和	成为	大师	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .

the	principal	street	.
这	主要的	街道	.

我们得以占领前面的房子，并控制了这条主要街道。

['evri] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

Every	one	after	that	who	showed	himself	in	the	street	was	shot	.
每一个	一	后	那	WHO	显示	他自己	在	这	街道	曾是	射击	.

此后，凡是出现在街上的人都被枪杀了。

[ðə; ði] -

The	artil
这	-

炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[lɛri] , [tuː] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [tə'wɔːdz] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

lery	,	too	did	good	work	during	this	,	and	when	towards	seven	in	the	evening	,
利里	,	也	做过	好的	工作	期间	这	,	和	什么时候	向	七	在	这	晚上	,

莱里在此期间也做得很好，到了晚上七点左右，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es] ,

the	brigade	advanced	to	free	us	,
这	旅	先进的	到	自由的	我们	,

该旅挺身而出，解救了我们。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] “ [ˌes 'tiː] - [ɪz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ” .

I	was	able	to	report	that	“	St	Dié	is	free	of	the	enemy	”	.
我	曾是	有能力的	到	报告	那	“	英石	-	是	自由的	的	这	敌人	”	.

我得以报告“圣迪耶已摆脱敌人”。

[æz; əz][ai] [lɜːnt] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

As	I	learnt	later	on	,
作为	我	学会了	之后	在	,

后来我才知道，

[ðə; ði] . . . ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌes 'ti:] - [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	.	.	.	regiment	of	reserve	which	had	entered	St	Dié	more	from	the
这	.	.	.	团	的	预订	哪个	有	进入	英石	-	更多的	从	这

[nɔ:θ] [hæd; həd][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tu:; tə]['aʊəz] .

north	had	had	similar	experiences	to	ours	.
北	有	有	相似的	经历	到	我们的	.

从北部进入圣迪耶的预备役部队也经历了与我们类似的遭遇。

[ðə; ði][fɔ:(r)][sə'vɪljənz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ]

The	four	civilians	that	had	been	made	to	sit	in	the	street	had	been	killed	by
这	四	平民	那	有	到过	制成	到	坐	在	这	街道	有	到过	被杀	经过

[frentʃ] ['bʊlɪt] .

French	bullets	.
法语	子弹	.

被迫坐在街上的四名平民被法国子弹射杀。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [nɪə(r)][ðə; ði]

I	saw	them	myself	,	stretched	out	in	the	middle	of	the	street	,	near	the
我	锯	他们	我	,	拉伸	出去	在	这	中间	的	这	街道	,	靠近	这

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

我亲眼看到他们躺在医院附近的街道中央。

[vi:]

V
V

V

['ɑ:tɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [saɪnd] [baɪ] ['dʒɜ:məni] ,

Article	28	of	the	Hague	Convention	of	1907	,	signed	by	Germany	,
文章	-	的	这	海牙	习俗	的	-	,	签名	经过	德国	,

德国签署的1907年海牙公约第28条

[rʌnz] [ðʌs] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:(r)][ləʊ'kæləti]['i:v(ə)n] [wen] ['teɪkən][baɪ]

runs	thus	“	It	is	forbidden	to	pillage	a	town	or	locality	even	when	taken	by
跑步	因此	“	它	是	禁止	到	掠夺	一个	镇	或者	地点	甚至	什么时候	已采取	经过

[ə'sɔ:lt] .

assault	.
突击	.

规定如下：“即使通过强攻占领城镇或地区，也禁止劫掠。

” ['ɑ:tɪk(ə)l] - [rʌnz] : “ ([ɪn] ['ɒkjupaɪd] ['terətri]) , ['pɪlɪdʒ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ” .

”	Article	47	runs	:	“	(	In	occupied	territory	)	,	pillage	is	forbidden	”	.
”	文章	-	跑步	:	“	(	在	占领	领土	)	,	掠夺	是	禁止	”	.

“第 47 条规定：‘(在被占领土上)，禁止掠夺。’

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ɪn'tɜ:prət] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

This	is	how	the	armies	of	Germany	interpret	these	articles	.
这	是	如何	这	军队	的	德国	解释	这些	文章	.

这是德国军队对这些条款的解读。

['praɪvət] - ([ɒv; əv][ðə; ði] - [bə'tæliən] [ɒv; əv]['jeɪgərz] , [rɪ'zɜ:v]) [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Private	Handschuhmacher	(	of	the	11	battalion	of	Jägers	,	reserve	)	writes	in	his
私人的	-	(	的	这	-	营	的	猎人	,	预订	)	写	在	他的

['daɪəri] :

diary	:
日记	:

预备役第11猎兵营的二等兵汉德舒马赫在他的日记中写道：

“ 8th ['ɔ:gəst] - .
“ 8th August 1914 .
“ 8th 八月 - .

1914年8月8日。

- , (['beldʒəm]) .
Gouvy , (Belgium) .
- , (比利时) .

古维（比利时）。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['beldʒənz] [hæd; həd] ['faɪəd] [ɒn] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] [wi:; wi] [æt; ət] [wʌns] ['pilidʒ] [ðə; ði]
There as the Belgians had fired on German soldiers we at once pillaged the
那里 作为 这 比利时人 有 被解雇 在 德语 士兵 我们 在 一次 被洗劫一空 这
[gʊdz] ['steɪʃ(ə)n] .
Goods Station .
商品 车站 .

比利时人向德国士兵开火后，我们立即洗劫了货运站。

[sʌm; səm] [keɪsɪz] , [egz] , [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['i:təbəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] .
Some cases , eggs , shirts and all eatables were seized .
一些 案例 , 鸡蛋 , 衬衫 和 全部 食物 是 查获 .

一些箱子、鸡蛋、衬衫和所有食品都被查获。

[ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
The safe was gutted and the money divided among the men .
这 安全的 曾是 掏空 和 这 钱 分割 之中 这 男人 .

保险箱被撬开，里面的钱被分给了几个人。

[ɔ:l] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ʌp] . ” [-]
All securities were torn up . ” [18]
全部 证券 是 撕裂 向上 . ” [-]

所有证券都被撕毁了。”[18]

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [i'neibl] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
This took place on the fourth day of the war and enables us to understand
这 采取 地方 在 这 第四 天 的 这 战争 和 启用 我们 到 理解
[waɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['treʒəri] ([dɜ:r] - [ɪm] ['fɛldi]) [ðə; ði]
why in a technical article on the Military Treasury (der Zahlmeister im Felde) the
为什么 在 一个 技术的 文章 在 这 军队 财政部 (德尔 - 我是 费尔德) 这
[ˌbɜ:'lɪnə(r)] ['tɑ:gəˌblɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [noʊ'vɛmbər] . - ([wʌn] ['sʌplɪmənt]) [n'əʊtɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Berliner Tageblatt of the 26th Nov . 1914 (1 Supplement) notices as a
柏林人 日报 的 这 26th 十一月 . - (1 补充) 通知 作为 一个
[mɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [æn; ən] [ˌi:kə'nɒmɪk] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ'evə(r)] ['kjʊəriəs] :
mere incident an economic phenomenon which is however curious :
仅仅 事件 一个 经济的 现象 哪个 是 然而 好奇的 :

这件事发生在战争的第四天，这使我们能够理解为什么在 1914 年 11 月 26 日的《柏林日报》（第 1 期增刊）一篇关于军库（der Zahlmeister im Felde）的技术文章中，将一个虽然奇怪但却微不足道的经济现象仅仅视为一个事件：

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
“ As it is a fact that far more money orders are sent from the theatre
“ 作为 它 是 一个 事实 那 远的 更多的 钱 订单 是 发送 从 这 剧院
[ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [vaɪs] ['vɜ:sə] . . . ”
of operations to the interior of the country than vice versa . . . ”
的 运营 到 这 内部的 的 这 国家 比 副 反之亦然 . . . ”

“事实上，从战区汇往内陆的汇款远比从内陆汇往战区的汇款多得多……”

« [ˌdi: 'eɪ] [nʌn] ['æbə] -
« Da nun aber erfahrungsgemäss
« 达 尼姑 正在 -

«Da nun aber erfahrungsgemäss

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[viːl] [meiə] [geld] [viːˌoʊˈɛm] - [nɑːx] [dɜːr] [ˈhaɪˌmɑːt] - [wɪrd] . . . » .
viel mehr Geld vom Kriegsschauplatz nach der Heimat gesandt wird . . . » .
维尔 更多 骗 呕吐 - 后 德尔 家乡 - wird . . . » .

Viel mehr Geld vom Kriegsschauplatz nach der Heimat gesandt wrd ...»。

[bʌt; bət] [æz; əz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmiz] ,
But as , according to the common practice of the German armies ,
但 作为 , 根据 到 这 常见的 实践 的 这 德语 军队 ,

但根据德军的惯例，

[ˈpɪlɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [ɪnˈsendɪəˌrɪzəm] ,
pillage is but the prelude to incendiarism ,
掠夺 是 但 这 序幕 到 纵火 ,

劫掠只是纵火的前奏，

[nɒn] - [kəˈmɪʃənd] - [ˈɒfɪsə(r)] [ˈhɜːrmən] [lɛvɪθ] ([ɒv; əv] [ðə; ði] 160th [rɛgt] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪθ] [ˈɑːmi] [kɔː(r)]
non - commissioned - officer Hermann Levith (of the 160th Regt . VIIIth Army Corps
非 - 委托 - 官 赫尔曼 利未人 (的 这 160th 军团 . 第八 军队 兵团

) [raɪts] :
) writes :
) 写 :

陆军第8军第160团的士官赫尔曼·莱维特写道：

“ [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ The enemy had occupied the village of Bièvre and the skirts of the
“ 这 敌人 有 占领 这 村庄 的 比耶夫尔 和 这 裙子 的 这

[wʊd] .
wood .
木头 .

“敌人占领了比耶夫尔村和森林边缘地区。

[ðə; ði] 3rd [ˈkʌmpəni] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [fɜːst] [laɪn] .
The 3rd Company advanced in first line .
这 3rd 公司 先进的 在 第一的 线 .

第三连队在第一线推进。

[wiː; wi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpilidʒ] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] . ” [-]
We carried the village and pillaged and burnt nearly all the houses . ” [19]
我们 携带 这 村庄 和 被洗劫一空 和 烧焦的 几乎 全部 这 房屋 . ” [-]

我们攻占了村庄，洗劫并烧毁了几乎所有的房屋。”[19]

[ænd; ənd] [ˌpiːˈtiːˈiː] [ˈʃɪlə] (- [ɪnf] . [ˌɛksˌaɪˈɛksθ] [kɔː(r)]) [raɪts] :
And Pte Schiller (133 Inf . XIXth Corps) writes :
和 私人 席勒 (- 信息 . 十九 兵团) 写 :

列兵席勒（第十九军第133步兵团）写道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ([ɑːrˈdenz]) [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]
“ It was at Haybes (Ardennes) on the 24th of August that we had
“ 它 曾是 在 - (阿登) 在 这 24th 的 八月 那 我们 有

[ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] .
our first battle .
我们的 第一的 战斗 .

“8 月 24 日，我们在阿登地区的海布斯打响了第一场战斗。”

[ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The 2nd Battalion entered the village ,
这 2nd 营 进入 这 村庄 ,

第二营进入了村庄，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːnt] [ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒts]
searched **the** **houses** **sacked** **them** **and** **burnt** **all** **those** **from** **which** **shots**
搜索 这 房屋 被解雇 他们 和 烧焦的 全部 那些 从 哪个 镜头
[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] . ” [-]
had **been** **fired** **.** **”** **[** **20** **]**
有 到过 被解雇 . ” [-]

搜查房屋，洗劫房屋，并烧毁了所有开过枪的房屋。”[20]

['praɪvət] [seb] .
Private **Seb** **.**
私人的 塞布 .

私人塞布。

- ([θriː][bə'veərɪən][ɪnf] . 1st [bə'veərɪən] [kɔː(r)]) [raɪts] :
Reishaupt **(** **3** **Bavarian** **Inf** **.** **1st** **Bavarian** **Corps** **)** **writes** **:**
- (3 巴伐利亚 信息 . 1st 巴伐利亚 兵团) 写 :

Reishaupt（第3巴伐利亚步兵团，第1巴伐利亚军）写道：

“ - ([mɜːrt] - [et] - [məʊ'zel]) [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [bɜːnt] ; [ðen] [ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gæn]
“ **Parux** **(** **Meurthe** **-** **et** **-** **Moselle** **)** **is** **the** **first** **village** **we** **burnt** **;** **then** **the** **dance** **began**
“ - (默尔特 - 等 - 摩泽尔河) 是 这 第一的 村庄 我们 烧焦的 ; 然后 这 舞蹈 开始
: ['vɪlɪdʒ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
: **villages** **one** **after** **the** **other** **;**
: 村庄 一 后 这 其他 ;

“帕吕（默尔特-摩泽尔省）是我们烧毁的第一个村庄；然后，我们开始烧毁村庄：一个接一个；

[baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ɒn]['baɪsɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [ðeə(r)][wiː; wi]
by **field** **and** **meadow** **on** **bicycle** **to** **the** **ditches** **by** **the** **roadside** **,** **there** **we**
经过 场地 和 草地 在 自行车 到 这 沟渠 经过 这 路边 , 那里 我们
[et; eɪt] ['tʃeriz] . ” [-]
ate **cherries** **.** **”** **[** **21** **]**
吃 樱桃 . ” [-]

我们骑自行车穿过田野和草地，来到路边的沟渠，在那里我们吃了樱桃。”[21]

[ðeɪ] [vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] ['stiːlɪŋ] , [ðeɪ] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ,
They **vie** **with** **one** **another** **in** **stealing** **,** **they** **steal** **everything** **and** **anything** **,**
他们 争夺 和 一 其他 在 偷窃 , 他们 偷 一切 和 任何事物 ,

他们互相攀比偷窃，什么都偷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [luːt] : “ [ʃnæps] , [waɪn] , ['mɑːrməˌleɪd] ,
and **they** **keep** **a** **record** **of** **their** **loot** **:** **“** **Schnaps** **,** **Wein** **,** **Marmelade** **,**
和 他们 保持 一个 记录 的 他们的 抢劫 : “ 烈酒 , 魏恩 , 果酱 ,
- ” [səʊ] [raɪts] [ðɪs] [pleɪn]['səʊldʒə(r)] ;
Zigarren **”** **so** **writes** **this** **plain** **soldier** **;**
- ” 所以 写 这 清楚的 士兵 ;

他们还记录了他们的战利品：“烈酒、葡萄酒、果酱、雪茄”，这位朴实的士兵这样写道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 178th ['sæksn] ,
and **the** **smart** **officer** **of** **the** **178th** **Saxon** **,**
和 这 聪明的 官 的 这 178th 撒克逊 ,

还有第178撒克逊团的那位聪明的军官，

[huː] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [kən'fes] [ɪn]
who **at** **first** **was** **indignant** **at** **the** **“** **Vandalismus** **”** **of** **his** **men** **,** **confesses** **in**
WHO 在 第一的 曾是 愤怒 在 这 “ - ” 的 他的 男人 , 坦白 在
[hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
his **turn** **,**
他的 转动 ,

他起初对部下的“破坏行为”感到愤慨，但后来也承认了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)][æt; ət] [rɪ'θɛl] , [hi:; hi] [stəʊl] “ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [oʊ'tɛl]
that **the** **1st** **of** **September** **at** **Rethel** **,** **he** **stole** **“** **in** **a** **house** **near** **the** **Hôtel**
那 这 1st 的 九月 在 雷塞尔 , 他 偷窃 “ 在 一个 房子 靠近 这 酒店
[mə'deən] ,
Moderne **,**
现代 ,

9月1日，他在雷泰尔的“现代酒店附近的一所房子里”偷窃，

[ə; eɪ] ['splendɪd]
a **splendid**
一个 灿烂

精彩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪks] ” .
mackintosh **and** **a** **camera** **for** **Felix** **”** **.**
雨衣 和 一个 相机 为了 菲利克斯 ” .

“给菲利克斯的麦金托什和一台相机”。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [greɪd] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:mz] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [kɔ:(r)] , [ðeɪ] [sti:l] ,
Without **distinction** **of** **grade** **,** **nor** **of** **arms** **,** **nor** **of** **Corps** **,** **they** **steal** **,**
没有 区别 的 年级 , 也不 的 武器 , 也不 的 兵团 , 他们 偷 ,

他们不分等级、不分武器、不分兵种，都进行偷窃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sti:l] .
and **even** **in** **the** **ambulances** **the** **doctors** **steal** **.**
和 甚至 在 这 救护车 这 医生 偷 .

甚至在救护车上，医生们也会偷东西。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['praɪvət][dʒəʊ'hænɪs] [θoʊd] ([fɔ:r] .
Here **is** **an** **example** **from** **the** **diary** **of** **Private** **Johannes** **Thode** **(** **4** **.**
这里 是 一个 例子 从 这 日记 的 私人的 约翰内斯 托德 (4 .

以下是列兵约翰内斯·托德（Johannes Thode）日记中的一个例子（4.

[rɪ'zɜ:v] - ['eəzæts]['redʒɪmənt]) :
Reserve **-** **Ersatz** **Regiment** **)** **:**
预订 - 替代品 团) :

预备役-替代团）：

“ ['brʌs(ə)lz] [faɪv] . - . - .
“ **Brussels** **5** **.** **10** **.** **14** **.**
“ 布鲁塞尔 5 . - . - .

“布鲁塞尔 5. 10. 14.

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['bu:ti] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [tu:] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
A **motor** **arrives** **at** **the** **hospital** **with** **booty** **,** **a** **piano** **,** **two** **sewing** **machines** **,**
一个 发动机 到达 在 这 医院 和 赃物 , 一个 钢琴 , 二 缝纫 机器 ,

一辆载有赃物的摩托车抵达医院，车上载着一架钢琴、两台缝纫机。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ælbəmz][ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ” [-]
a **lot** **of** **albums** **and** **all** **sorts** **of** **other** **things** **.** **”** **[** **22** **]**
一个 很多 的 专辑 和 全部 排序 的 其他 事物 . ” [-]

很多专辑和各种各样的其他东西。”[22]

[tu:] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [æz; əz] « ['bu:ti] » (-) .
Two **sewing** **machines** **,** **as** **«** **booty** **»** **(** **Kriegsbeute** **)** **.**
二 缝纫 机器 , 作为 « 赃物 » (-) .

两台缝纫机，作为“战利品”（Kriegsbeute）。

['stəʊlən][frɒm; frəm] [huːm] ?

Stolen	**from**	**whom**	**?**
被盗	从	谁	?

是从谁那里偷来的?

[nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌmb(ə)l]['beldʒən] ['wɪmɪn] .

No	**doubt**	**from**	**two**	**humble**	**Belgian**	**women**	**.**
不	怀疑	从	二	谦逊的	比利时人	女性	.

毫无疑问，这是两位谦逊的比利时女性的作品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?

And	**for**	**whom**	**?**
和	为了	谁	?

为谁而设?

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['daɪəriz][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ,

I	**must**	**admit**	**that**	**out**	**of**	**the**	**forty**	**diaries**	**I**	**have**	**examined**	**,**
我	必须	承认	那	出去	的	这	四十	日记	我	有	检查	,

我必须承认，在我查阅过的四十本日记中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪg'zækʃn] ,

there	**are**	**six**	**or**	**seven**	**that**	**tell**	**of**	**no**	**exactions**	**,**
那里	是	六	或者	七	那	告诉	的	不	提取	,

其中有六七份文件说明没有征收费用，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['retɪsns] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɜːt(ə)n]['redʒəmənt][weɪdʒ][wɔː(r)] [les]

either	**from**	**hypocritical**	**reticence**	**or**	**because**	**certain**	**regiments**	**wage**	**war**	**less**
任何一个	从	虚伪	沉默寡言	或者	因为	肯定	军团	工资	战争	较少的

['vaɪlli] .

vilely	**.**
卑鄙地	.

要么是出于虚伪的沉默，要么是因为某些军团发动战争的方式不那么卑鄙。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] ['daɪəriz] , [huːz] ['ɔːθəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nə'reɪt] ['sɔːdɪd]

And	**I**	**even**	**know**	**of**	**three**	**diaries**	**,**	**whose**	**authors**	**,**	**as**	**they**	**narrate**	**sordid**
和	我	甚至	知道	的	三	日记	,	谁	作者	,	作为	他们	叙事	肮脏的

['diːteɪlz] ,

details	**,**
细节	,

我甚至知道有三本日记，它们的作者在叙述一些肮脏的细节时，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [muːvd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sæd(ə)nd] .

are	**astonished**	**,**	**moved**	**to**	**indignation**	**,**	**saddened**	**.**
是	惊讶	,	已搬	到	愤慨	,	悲伤	.

感到震惊、义愤填膺、悲痛欲绝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð'həʊld][ðeə(r)] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	**shall**	**withhold**	**their**	**names**	**,**	**because**	**they**	**deserve**	**our**	**consideration**	**,**
我	将	扣压	他们的	姓名	,	因为	他们	应得	我们的	考虑	,

我将隐去他们的姓名，因为他们值得我们关注。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bleɪmd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] .

and	**to**	**spare**	**them**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**one**	**day**	**blamed**	**or**	**punished**	**.**
和	到	空闲的	他们	这	风险	的	存在	一	天	被指责	或者	受到惩罚	.

并避免他们将来有一天受到指责或惩罚。

[ðə; ði][fɜːst] , [ˌpiːˈtiːˈiː][eks] . . . , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] 65th [ɪnf] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːntveiə] ,

The	first	,	Pte	X	.	.	.	,	who	belongs	to	the	65th	Inf	.	of	the	Landwehr	,
这	第一的	,	私人	X	.	.	.	,	WHO	属于	到	这	65th	信息	.	的	这	兰德维尔	,

第一位是列兵 X...，隶属于德国国土防卫军第65步兵团，

[sez] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kɒmreɪdz] ([pleɪt] -) :

says	of	some	of	his	fellow	comrades	(	Plate	10	)	:
说道	的	一些	的	他的	同伴	同志们	(	盘子	-	)	:

他这样评价他的一些战友（图版 10）：

“ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪˈheɪv] [laɪk]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][laɪk] ['kɒmən] [θiːvz] , ['haɪweɪmən] [ænd; ənd]

“	They	do	not	behave	like	soldiers	,	but	like	common	thieves	,	highwaymen	and
“	他们	做	不是	表现	喜欢	士兵	,	但	喜欢	常见的	窃贼	,	强盗	和

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

“他们的行为不像士兵，反而像普通的盗贼、拦路强盗和强盗。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːmi] . ” [-]

and	are	a	disgrace	to	our	regiment	and	our	army	.	”	[	23	]
和	是	一个	耻辱	到	我们的	团	和	我们的	军队	.	”	[	-	]

并且给我们的团和我们的军队带来了耻辱。”[23]

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪt][waɪ] . . . , [ɒv; əv][ðə; ði] 77th [ɪnf] . [rɪˈzɜːv] , [sez] :

The	second	,	Lt	Y	.	.	.	,	of	the	77th	Inf	.	Reserve	,	says	:
这	第二	,	中尉	是	.	.	.	,	的	这	77th	信息	.	预订	,	说道	:

第二位，第77步兵预备队的Y中尉说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

“ [nəʊ] ['dɪsəplɪn] . . .

“	No	discipline	.	.	.
“	不	纪律	.	.	.

“没有纪律.....”

[ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

The	Pioneers	are	not	worth	much	;	as	for	the	artillerymen	they	are	a
这	先驱者	是	不是	值得	很多	;	作为	为了	这	炮兵	他们	是	一个

[gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] . ” [-]

gang	of	robbers	.	”	[	24	]
帮派	的	强盗	.	”	[	-	]

先锋队没什么价值；至于炮兵，他们是一伙强盗。”[24]

[pleɪt] - .

Plate	10	.
盘子	-	.

图10。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , ['praɪvət][zed] . . . , 12th [ɪnf] . [rɪˈzɜːv] ([wʌn] [kɔː(r)] [rɪˈzɜːvz]) [raɪts] (

And	the	third	,	Private	Z	.	.	.	,	12th	Inf	.	Reserve	(	1	Corps	Reserves	)	writes	(
和	这	第三	,	私人的	Z	.	.	.	,	12th	信息	.	预订	(	1	兵团	储备	)	写	(

[pleɪt] -) :

Plate	11	)	:
盘子	-	)	:

第三位，列兵 Z...，第 12 步兵预备队（第 1 军预备队）写道（图版 11）：

“ [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə]

“	Unfortunately	,	I	am	obliged	to	mention	something	which	ought	never	to
“	很遗憾	,	我	是	有义务	到	提到	某物	哪个	应该	绝不	到

[hæv; həv] ['hæpənd] ;

have	happened	;
有	发生	;

“很遗憾，我不得不提及一件本不该发生的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] ['rʌfiən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][men] ,

but	there	are	even	in	our	army	ruffians	who	are	no	longer	men	,
但	那里	是	甚至	在	我们的	军队	恶棍	WHO	是	不	更长	男人	,

但即使在我们军队中，也有一些不再是男人的暴徒。

[swaɪn] [tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd] .

swine	to	whom	nothing	is	sacred	.
猪	到	谁	没有什么	是	神圣	.

一群什么都不敬畏的猪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ə; eɪ]['sækrɪsti] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

One	of	them	entered	a	sacristy	that	was	locked	,	in	which	was	the
一	的	他们	进入	一个	圣器室	那	曾是	已锁定	,	在	哪个	曾是	这

['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

blessed	sacrament	.
蒙福	圣餐	.

其中一人进入了一间上锁的圣器室，里面存放着圣体。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ə'vɔɪdɪd] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ; [hi:; hi] [pə'lu:tɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð]

Out	of	respect	a	protestant	avoided	sleeping	there	;	he	polluted	the	place	with
出去	的	尊重	一个	新教	避免	睡眠	那里	;	他	受污染的	这	地方	和

[hɪz; ɪz] ['ekskrɪmənt] .

his	excrements	.
他的	粪便	.

出于尊重，一位新教徒避免在那里睡觉；他用粪便污染了那里。

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] !

How	can	there	be	such	beings	!
如何	能	那里	是	这样的	生物	!

怎么会有这样的生物呢！

[lɑ:st] [naɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ntveiə] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Last	night	,	a	man	of	the	Landwehr	,	a	man	of	thirty	-	five	,	and	a
最后的	夜晚	,	一个	男人	的	这	兰德维尔	,	一个	男人	的	三十	-	五	,	和	一个

['mærid] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

昨晚，一名兰德维尔民兵，35岁，已婚，

[traɪd] [tu:; tə] [reɪp] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

tried	to	rape	the	daughter	of	a	man	in	whose	house	he	had	been
尝试	到	强奸	这	女儿	的	一个	男人	在	谁	房子	他	有	到过

['kwɔ:təd] ,

quartered	,
四分	,

他曾试图强奸他被安置住处的男人的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

she	was	a	child	;
她	曾是	一个	孩子	;

她当时还是个孩子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][traɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [hiː; hi][kept][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət]

and	as	the	father	tried	to	interpose	he	kept	the	point	of	his	bayonet
和	作为	这	父亲	尝试	到	插入	他	保留	这	观点	的	他的	刺刀

[ɒn][ðə; ði][mænz] [brest] . ” [-]

on	the	man's	breast	.	”	[	25	]
在	这	男人的	胸部	.	”	[	-	]

当父亲试图阻止时，他用刺刀尖抵着那人的胸口。[25]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pleɪt] - .

Plate	11	.
盘子	-	.

图11。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

With	the	exception	of	these	soldiers	,	who	are	worthy	of	the	name	,
和	这	例外	的	这些	士兵	,	WHO	是	值得	的	这	姓名	,

除了这些名副其实的士兵之外，

[ðə; ði] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səʊl] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi]

the	thirty	other	writers	are	the	same	,	and	the	same	soul	,	if	the	word	be
这	三十	其他	作家	是	这	相同的	,	和	这	相同的	灵魂	,	如果	这	单词	是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

其他三十位作家也一样，拥有同样的灵魂，如果允许使用这个词的话。

[siːm] [tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] [ləʊ] .

seems	to	animate	them	all	,	uncontrolled	and	low	.
似乎	到	动画	他们	全部	,	不受控制	和	低的	.

似乎让它们都变得躁动不安，不受控制，低沉嘶哑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] , [jet] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

They	are	all	alike	,	yet	with	some	shades	of	difference	.
他们	是	全部	同样	,	然而	和	一些	色调	的	不同之处	.

它们都很相似，但又略有不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [laɪk] ['sʌt(ə)l] ['lɔɪərz] , ['sʌmtaɪmz] ['bleɪmɪŋ] ,

There	are	some	who	make	distinctions	,	like	subtle	lawyers	,	sometimes	blaming	,
那里	是	一些	WHO	制作	区别	,	喜欢	微妙的	律师	,	有时	指责	,

['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] :

sometimes	disapproving	:
有时	不赞同	:

有些人会做出区分，就像一些心思缜密的律师一样，有时指责，有时批评：

“ [dɔːrt][wɔː(r)][aɪn][ɪgzɛmpəl][ˌeɪ 'em] [pleɪtz] ” .

“	Dort	war	ein	Exempel	am	Platze	”	.
“	多特	战争	一个	示例	是	广场	”	.

“多特战争 ein Exempel am Platze”。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [snɪə(r)] : “ [kriːg] [ɪst] [kriːg] ” ; [ɔː(r)][ɪn] [frentʃ] ,

And	there	are	some	who	sneer	:	“	Krieg	ist	Krieg	”	;	or	in	French	,
和	那里	是	一些	WHO	冷笑	:	“	克里格	是	克里格	”	;	或者	在	法语	,

还有一些人嗤之以鼻：“战争就是战争”；或者用法语来说，

[baɪ] ['prefrəns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [skɔːn] “ [jɑː] , [jɑː] , [sɛst] [lɑː] [gɛr] ” ;
by preference to add to their scorn “ Ja , ja , c'est la guerre ” ;
经过 偏爱 到 添加 到 他们的 轻蔑 “ 是 , 是 , 是 拉 战争 ” ;

他们更喜欢用“Ja, ja, c'est la guerre”来表达他们的蔑视；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] ['ʌgli] [wɜːk] , ['əʊpən][ðeə(r)] [hɪm] [bʊk] ,
and there are some who having done their ugly work , open their Hymn Book ,
和 那里 是 一些 WHO 拥有 完毕 他们的 丑陋的 工作 , 打开 他们的 圣歌 书 ,

有些人干完丑事后，却打开了他们的赞美诗集。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['sæksn]['ɒfɪsə(r)] - ,
and sing psalms : for instance the Saxon officer Rieslang ,
和 唱歌 诗篇 : 为了 实例 这 撒克逊 官 - ,

并吟唱赞美诗：例如撒克逊军官里斯朗，

[huː] [rɪ'leɪts] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] “ [gətɛsdiːənst] ” ,
who relates how one day he left a feast to go to “ Gottesdienst ” ,
WHO 相关 如何 一 天 他 左边 一个 盛宴 到 去 到 “ 上帝服务 ” ,

他讲述了有一天他离开宴会去参加“Gottesdienst”的经历，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['hʌrɪdli] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] ;
but was obliged to leave hurriedly , having eaten and drunk too much ;
但 曾是 有义务 到 离开 匆匆 , 拥有 吃 和 醉 也 很多 ;

但由于吃喝过度，不得不匆匆离开；

[ɔː(r)] [ə'gen] ['praɪvət] ['mɔːrɪts] [groʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] 177th [ɪnf] . [huː] ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sæk]
or again Private Moritz Grosse of the 177th Inf . who after describing the sack
或者 再次 私人的 莫里茨 格罗斯 的 这 177th 信息 . WHO 后 描述 这 解雇
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] [viːθ] (22nd ['ɔːgəst]) [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][diː'nɑːnt] (23rd ['ɔːgəst]) [raɪts] [ðɪs]
of St Vieth (22nd August) and that of Dinant (23rd August) writes this
的 英石 维斯 (22nd 八月) 和 那 的 迪南特 (23rd 八月) 写 这
['sentəns] ([pleɪt] -) :
sentence (Plate 12) :
句子 (盘子 -) :

或者，第177步兵团的士兵莫里茨·格罗斯在描述了圣维耶特（8月22日）和迪南（8月23日）的劫掠之后，写下了这句话（图版12）：

['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [bɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
Throwing of bombs in the houses .
投掷 的 炸弹 在 这 房屋 .

向民宅投掷炸弹。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪlətri] [kɒ'rɑːl] : [nʌn] [dæŋkət] ['æli] [gɑːt] ([naʊ] , [θæŋk] [jiː; ji][ɔːl] [gɒd]) . [-
In the evening , military chorale : Nun danket alle Gott (Now , thank ye all God) . [26
在 这 晚上 , 军队 合唱 : 尼姑 丹克特 全部 上帝 (现在 , 感谢 是的 全部 上帝) . [-
]
]
]

晚上，军乐合唱：Nun danket alle Gott（现在，感谢上帝）。[26]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] .
They are all alike .
他们 是 全部 同样 .

它们都一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zæmpl] ['ʌðə(r)z]

if	we	consider	that	I	could	substitute	for	the	preceding	examples	others
如果	我们	考虑	那	我	可以	代替	为了	这	前	示例	其他的

['sɪmələ(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] ['sɪnɪk(ə)l] ,

similar	and	no	less	cynical	,
相似的	和	不	较少的	愤世嫉俗	,

如果考虑到我可以用其他类似且同样愤世嫉俗的例子来代替前面的例子，

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvɪst] ['laʊtənʃlɑːgər] ,

taken	for	instance	from	the	diary	of	the	reservist	Lautenschlager	,
已采取	为了	实例	从	这	日记	的	这	预备役人员	劳滕施拉格	,

例如，摘自预备役军人劳滕施拉格的日记，

[ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 66th [ɪnf] . [rɛgt] ,

of	the	1st	Battalion	of	the	66th	Inf	.	Regt	,
的	这	1st	营	的	这	66th	信息	.	军团	,

第66步兵团第1营

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ˌpiː'tiː'iː]['ɛduˌɑːrd] [hoʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtθ] [kɔː(r)] ,

or	from	the	diary	of	Pte	Eduard	Hohl	of	the	VIII	Corps	,
或者	从	这	日记	的	私人	爱德华	霍尔	的	这	八	兵团	,

或者摘自第八军团列兵爱德华·霍尔的日记，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] - [keɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]

or	from	the	diary	of	non	-	commissioned	officer	Rheinhold	Koehn	,	of	the
或者	从	这	日记	的	非	-	委托	官	-	科恩	,	的	这

2nd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ˌpɔmə'reiniən][ˌpaɪə'nɪəs] ,

2nd	Battalion	of	Pomeranian	Pioneers	,
2nd	营	的	博美犬	先驱者	,

或者出自波美拉尼亚先锋队第二营士官莱因霍尔德·科恩的日记，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]['ɒtəʊ] [brænt] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd

or	from	the	diary	of	the	non	-	commissioned	officer	Otto	Brandt	of	the	2nd
或者	从	这	日记	的	这	非	-	委托	官	奥托	布兰特	的	这	2nd

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔː(r)] ([rɪ'zɜːvz]) [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]

section	of	the	ambulance	corps	(	reserves	)	or	from	the	diary	of	the
部分	的	这	救护车	兵团	(	储备	)	或者	从	这	日记	的	这

[rɪ'zɜːvɪst] ['mɑːtɪn]['mʌlə(r)] ,

Reservist	Martin	Muller	,
预备役人员	马丁	穆勒	,

或者出自第二救护队（预备役）士官奥托·勃兰特的日记，或者出自预备役军人马丁·穆勒的日记，

[ɒv; əv][ðə; ði] 100th ['sæksn] [rɪ'zɜːvz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] [ɪt] [kɑːl] ['zɪmə(r)] ,

of	the	100th	Saxon	Reserves	,	or	from	the	diary	of	Lt	Karl	Zimmer	,
的	这	100th	撒克逊	储备	,	或者	从	这	日记	的	中尉	卡尔	齐默	,

出自第100萨克森预备队，或出自卡尔·齐默尔中尉的日记，

[ɒv; əv][ðə; ði] 55th [ɪnf] . [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ˌpiː'tiː'iː] ['ɛrɪk] ['prɛslər] [ɒv; əv][ðə; ði] 100th

of	the	55th	Inf	.	or	from	the	diary	of	Pte	Erich	Pressler	of	the	100th
的	这	55th	信息	.	或者	从	这	日记	的	私人	埃里希	普雷斯勒	的	这	100th

[ˌgrenə'dɪə(r)] ,

Grenadiers	,
掷弹兵	,

出自第55步兵团，或出自第100掷弹兵团列兵埃里希·普雷斯勒的日记，

1st ['sæksn] [kɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['nəʊtɪs] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

1st	Saxon	Corps	,	etc	.	;	and	if	we	notice	,	that	among	the
1st	撒克逊	兵团	,	ETC	.	;	和	如果	我们	注意	,	那	之中	这

['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,

extracts	already	given	,
提取物	已经	给定	,

第一撒克逊军团等等；如果我们注意到，在已经给出的摘录中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd][keɪsɪz][ɒv; əv][bru:'tæləti] ([æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
there **are** **very** **few** **isolated** **cases** **of** **brutality** **(** **as** **can** **be** **and** **are**
那里 是 非常 很少 孤立 案例 的 残酷 (作为 能 是 和 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

残暴行为的孤立案例非常少见（而且确实存在这种情况），

[ə'læs][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['maɪndɪd][ɒv; əv] ['ɑ:miz]) [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
alas **in** **the** **most** **noble** **minded** **of** **armies** **)** **and** **that** **I**
唉 在 这 最多 高贵 有思想 的 军队) 和 那 我

唉，即便是在最崇高的军队中）而我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[hæv; həv] ['skeəsli] ['nəʊtɪd][hɪə(r)]['eni] [kraɪm] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [baɪ]['ɔ:də(r)] ,
have **scarcely** **noted** **here** **any** **crime** **that** **was** **not** **done** **by** **order** **,**
有 几乎 著名的 这里 任何 犯罪 那 曾是 不是 完毕 经过 命令 ,

这里几乎没有发现任何不是奉命犯下的罪行。

['eni] [kraɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɪmplɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒə(r)] ,
any **crime** **that** **does** **not** **implicate** **and** **dishonour** **not** **only** **the** **individual** **soldier** **,**
任何 犯罪 那 做 不是 牵连 和 羞辱 不是 仅有的 这 个人 士兵 ,

任何不牵涉到并羞辱士兵个人的犯罪行为

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)]
but **the** **whole** **regiment** **,** **the** **officer** **,** **the** **very** **nation** **;** **and** **if** **we** **consider**
但 这 所有的 团 , 这 官 , 这 非常 国家 ; 和 如果 我们 考虑
[ðæt] [ði:z] ['θɜ:ti] ['daɪəriz] ,
that **these** **thirty** **diaries** **,**
那 这些 三十 日记 ,

但整个团、那位军官，乃至整个国家；如果我们考虑到这三十本日记，

['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][bə'veərɪən][ɔ:(r)]['sæksn] , ['bɑ:dn] [ɔ:(r)] ['renɪʃ] , [ˌpɔmə'reiniən][ɔ:(r)][frɒm; frəm]
whether **they** **be** **Bavarian** **or** **Saxon** **,** **Baden** **or** **Rhenish** **,** **Pomeranian** **or** **from**
无论 他们 是 巴伐利亚 或者 撒克逊 , 巴登 或者 莱茵河 , 博美犬 或者 从
['brændənbə:g] ,
Brandenburg **,**
勃兰登堡 ,

无论他们是巴伐利亚人还是萨克森人，巴登人还是莱茵人，波美拉尼亚人还是勃兰登堡人，

['teɪkən] [hæp'hæzəd] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][wʌnz] , [ɔ:l]
taken **haphazard** **must** **represent** **hundreds** **and** **thousands** **of** **similar** **ones** **,** **all**
已采取 偶然 必须 代表 数百 和 数千 的 相似的 一个 , 全部
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mə'nɒtəni] ,
of **a** **fearful** **monotony** **,**
的 一个 可怕 单调 ,

随意选取的案例必然代表成百上千个类似的案例，所有这些都令人感到可怕的单调乏味。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'laʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ,
we **shall** **be** **obliged** **to** **allow** **,** **I** **think** **,** **that** **,**
我们 将 是 有义务 到 允许 , 我 思考 , 那 ,

我认为，我们必须允许这一点。

[em] . - [vɪ'viːəni][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['trɪbjuːn]
M **.** **René** **Viviani** **in** **no** **way** **overstated** **the** **case** **when** **from** **the** **French** **tribune**
M . - 维维亚尼 在 不 方式 夸大其词 这 案件 什么时候 从 这 法语 论坛
[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [kɔːlz]
he **spoke** **of** **“** **this** **system** **of** **collective** **murder** **and** **pillage** **which** **Germany** **calls**
他 辐 的 “ 这 系统 的 集体 谋杀 和 掠夺 哪个 德国 呼叫
[wɔː(r)] ” .
war **”** **.**
战争 ” .

勒内·维维亚尼先生在法国论坛上谈到“德国称之为战争的这种集体谋杀和掠夺制度”时，丝毫没有夸大其词。

[pleɪt] - .
Plate **12** **.**
盘子 - .

图12。

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] ,
H **.** **M** **.** **the** **German** **Emperor** **,**
H . M . 这 德语 皇帝 ,

德国皇帝陛下

[ɪn] ['rætifai] [ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə'griːd] (['ɑːtɪk(ə)l] -) “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n]
in **ratifying** **the** **Hague** **Convention** **of** **1907** **agreed** **(** **Article** **23** **)** **“** **that** **it** **is** **forbidden**
在 批准 这 海牙 习俗 的 - 同意 (文章 -) “ 那 它 是 禁止
. . .
: **:** **:**
. . .

在批准1907年《海牙公约》时，各方同意（第23条）“禁止……”。

([siː])
(**c** **)**
(c)

(c)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [wuːnd] [æn; ən] ['enəmi] ,
to **kill** **or** **wound** **an** **enemy** **,**
到 杀 或者 伤口 一个 敌人 ,

杀死或击伤敌人

[huː] ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,
who **having** **laid** **down** **his** **arms** **and** **having** **no** **means** **of** **self** **-** **defence** **,**
WHO 拥有 铺设 向下 他的 武器 和 拥有 不 方法 的 自己 - 防御 ,

他放下武器，又没有自卫手段，

[gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; ([diː]) [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi]
gives **himself** **up** **as** **a** **prisoner** **;** **(** **d** **)** **to** **declare** **that** **no** **quarter** **will** **be**
给予 他自己 向上 作为 一个 囚犯 ; (d) 到 宣布 那 不 四分之一 将要 是
['gɪv(ə)n] ” .
given **”** **.**
给定 ” .

（d）自首成为俘虏；并宣布不予宽恕”。

[hæz; həz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɑːmi] [rɪ'spektɪd] [ðiːz] [kən'venʃnz] ?

Has	the	German	Army	respected	these	conventions	?
有	这	德语	军队	受人尊敬	这些	惯例	?

德国军队是否遵守了这些惯例?

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [rɪ'pɔːts] ,

In	the	French	and	Belgian	reports	,
在	这	法语	和	比利时人	报告	,

法国和比利时的报告中写道:

['evɪdəns] [ɪz]['plentɪf(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən]

evidence	is	plentiful	resembling	the	following	which	comes	from	a	Frenchman
证据	是	丰富	类似	这	下列的	哪个	来	从	一个	法国人

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 288th ['ɪnfəntri] :

captain	in	the	288th	Infantry	:
队长	在	这	288th	步兵	:

有大量证据可以佐证，例如下面这段话，它来自第288步兵团的一位法国上尉:

“ [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

“	On	the	evening	of	the	22nd	I	learnt	that	in	the	wood	a	hundred	and	fifty
“	在	这	晚上	的	这	22nd	我	学会了	那	在	这	木头	一个	百	和	五十

['miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trentʃ]

metres	from	the	cross	-	roads	formed	by	the	intersection	of	the	great	trench
米	从	这	叉	-	道路	形成	经过	这	路口	的	这	伟大的	沟

[æt; ət] [kə'lɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][vɔːks] - [lɛ] - - [tuː; tə][ˌes 'tiː]['reɪmi] [ðeə(r)]

at	Calonne	and	the	road	from	Vaux	-	lès	-	Palameix	to	St	Rémy	there
在	卡隆	和	这	路	从	沃克斯	-	莱	-	-	到	英石	雷米	那里

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]

were	some	dead	bodies	of	French	soldiers	who	had	been	shot	by	the
是	一些	死的	身体	的	法语	士兵	WHO	有	到过	射击	经过	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

“22日晚上，我得知在卡隆大战壕与沃莱帕拉梅克斯至圣雷米公路交汇处形成的十字路口一百五十米外的树林里，有一些被德国人枪杀的法国士兵的尸体。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

I	went	there	,	and	saw	some	thirty	soldiers	in	a	small	space	,
我	去	那里	,	和	锯	一些	三十	士兵	在	一个	小的	空间	,

我去了那里，看到大约三十名士兵挤在一个狭小的空间里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

for	the	most	part	lying	down	,
为了	这	最多	部分	说谎	向下	,

大部分时间都躺着，

[sʌm; səm][haʊ'evə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [wuːnd] ,

some	however	on	their	knees	and	all	having	the	same	kind	of	wound	,
一些	然而	在	他们的	膝盖	和	全部	拥有	这	相同的	种类	的	伤口	,

然而，有些人跪在地上，而且所有人都受了同样的伤。

[ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

a	gun	-	shot	in	the	ear	.
一个	枪	-	射击	在	这	耳朵	.

耳朵中枪。

['əʊnli][wʌn] , ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Only	one	,	very	severely	wounded	was	able	to	speak	.
仅有的	一	,	非常	严重	受伤	曾是	有能力的	到	说话	.

只有一名伤势非常严重的伤员能够说话。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

He	told	me	the	Germans	had	,	before	leaving	,	ordered	them	to	lie	down	,
他	讲述	我	这	德国人	有	,	前	离开	,	订购	他们	到	说谎	向下	,

他告诉我，德国人在离开前命令他们趴下。

[ðen] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ;

then	had	killed	them	by	a	shot	through	the	head	;
然后	有	被杀	他们	经过	一个	射击	通过	这	头	;

然后开枪击中头部，将他们杀死；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɒn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː]

that	he	had	been	spared	on	telling	them	he	was	the	father	of	three
那	他	有	到过	幸存	在	讲述	他们	他	曾是	这	父亲	的	三

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

他告诉他们自己是三个孩子的父亲，因此得以幸免。

[ðeə(r)] ['breɪnpæn] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Their	brainpans	had	been	blown	some	distance	away	,
他们的	脑膜	有	到过	吹	一些	距离	离开	,

他们的脑浆被炸飞了一段距离。

[ðə; ði] [gʌnz] ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	guns	broken	at	the	stock	were	scattered	here	and	there	,
这	枪支	破碎的	在	这	库存	是	疏散	这里	和	那里	,

枪托断裂的枪支散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][səʊ] [bɪ'spætəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

and	the	blood	had	so	bespattered	the	bushes	that	as	I	came	out	of
和	这	血	有	所以	溅洒	这	灌木丛	那	作为	我	来了	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [keɪp] [wɒz; wəz][ɔːl] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] ;

the	wood	the	front	of	my	cape	was	all	smeared	with	blood	;
这	木头	这	正面	的	我的	岬	曾是	全部	涂抹	和	血	;

鲜血溅满了灌木丛，当我走出树林时，我的斗篷前面全是血迹；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] .

it	was	a	real	charnel	-	house	.
它	曾是	一个	真实的	藏尸院	-	房子	.

那简直就是一座人间炼狱。

" [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ðɪs] [mænz] ['testɪməni] ,

"	I	have	quoted	this	man's	testimony	,
"	我	有	引	这	男人的	见证	,

"我引用了这个人的证词，

[nɒt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

not	to	rely	on	it	as	evidence	but	merely	to	make	clear	the	nature	of
不是	到	依靠	在	它	作为	证据	但	仅仅	到	制作	清除	这	自然	的

[maɪ] [ɪn'daɪtmənt] ;

my	indictment	;
我的	起诉书	;

并非将其作为证据，而仅仅是为了阐明我起诉的性质；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ai]

as	for	justifying	it	I	shall	take	care	not	to	depart	from	the	rule	I
作为	为了	证明其合理性	它	我	将	拿	关心	不是	到	离开	从	这	规则	我

[hæv; həv][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .

have	laid	down	to	resort	to	German	sources	of	information	only	.
有	铺设	向下	到	采取	到	德语	来源	的	信息	仅有的	.

至于如何证明其合理性，我将注意不违背我制定的规则，即只采用德国的信息来源。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] 26th ['ɔ:gəst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['stɛŋgər]

Here	is	an	order	of	the	day	given	on	the	26th	August	by	General	Stenger
这里	是	一个	命令	的	这	天	给定	在	这	26th	八月	经过	一般的	斯滕格

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] 58th ['dʒɜ:mən] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:ps] :

commanding	the	58th	German	Brigade	to	his	troops	:
指挥	这	58th	德语	旅	到	他的	军队	:

以下是第58德国旅旅长施滕格将军于8月26日向部队下达的命令：

[vɒn] ['hɔɪtə] [ˌeɪ 'bi:]['wɜ:rdən]['kaɪnə] - [meiə] [gə'mɑ:kt] .

Von	heute	ab	werden	keine	Gefangene	mehr	gemacht	.
冯	今天	ab	韦尔登	keine	-	更多	格马赫特	.

Von heute ab werden keine Gefangene mehr gemacht。

- - ['wɜ:rdən] [niɪdɜˈdʒmɑ:kt] .

Sämtliche	Gefangene	werden	niedergemacht	.
-	-	韦尔登	尼德格马赫特	.

Sämtliche Gefangene werden niedergemacht。

[vɜˈwʌndit] [ɔb][ˌem aɪ 'ti:]['wɑ:fən]['əʊdə(r)] - [niɪdɜˈdʒmɑ:kt] .

Verwundete	ob	mit	Waffen	oder	Wehrlos	niedergemacht	.
Verwundete	奥布	密特	武装	或	-	尼德格马赫特	.

Verwundete ob mit Waffen oder Wehrlos niedergemacht。

- [ɑ:x] [ɪn] - [sɪks] -

Gefangene	auch	in	grösseren	6	geschlossenen
-	也	在	-	6	-

Gefangene auch in grösseren 6 geschlossenen

- ['wɜ:rdən] [niɪdɜˈdʒmɑ:kt] .

Formationen	werden	niedergemacht	.
-	韦尔登	尼德格马赫特	.

Formationen werden niedergemacht。

[i:z] [bli:b] [kaɪn] [faɪnd] - ['hɪntə(ɹ)] ['ʌnz] .

Es	bleibe	kein	Feind	lebend	hinter	uns	.
埃斯	bleibe	kein	菲因德	-	提示	联合国	.

Es bleibe kein Feind lebend 暗示 uns。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˌoʊbər'lu:tnənt] [ˌju: en 'di:] - - [ʃef] [stɔɪ] ; ['oʊbərst][ˌju: en 'di:] ['redʒəmənt] - -

Oberleutnant	und	Kompagnie	-	Chef	Stoy	;	Oberst	und	Regiments	-	Kommandeur
上尉	和	-	-	厨师	斯托伊	;	上校	和	军团	-	-

['nu:ˌbaʊər] ; ['dʒen(ə)rəl] - ['meɪdʒə(r)][ju: en 'di:] [brɪ'geɪd] - - ['stɛŋgər] .

Neubauer	;	General	-	Major	und	Brigade	-	Kommandeur	Stenger	.
诺伊鲍尔	;	一般的	-	主要的	和	旅	-	-	斯滕格	.

中尉兼厨师斯托伊；纽鲍尔上校和军团；斯坦格将军少校和旅指挥员。

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

Translation	.
翻译	.

翻译。

['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ['prɪznər] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] .

After	to	-	day	no	more	prisoners	will	be	taken	.
后	到	-	天	不	更多的	囚犯	将要	是	已采取	.

从今天起，将不再抓捕任何战俘。

[ɔ:l] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

All	prisoners	are	to	be	killed	.
全部	囚犯	是	到	是	被杀	.

所有囚犯都将被处死。

['wu:ndɪd] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

Wounded	,	with	or	without	arms	,	are	to	be	killed	.
受伤	,	和	或者	没有	武器	,	是	到	是	被杀	.

受伤者，无论是否携带武器，都应处死。

['i:v(ə)n] ['prɪznər] [ɔ:l'redi] [gru:pt] [ɪn]['kɔnvɔi, kən'vɔi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

Even	prisoners	already	grouped	in	convoys	are	to	be	killed	.
甚至	囚犯	已经	分组	在	车队	是	到	是	被杀	.

即使是已经组成押送队伍的囚犯也将被处死。

[let] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

Let	not	a	single	living	enemy	remain	behind	us	.
让	不是	一个	单身的	活的	敌人	保持	在后面	我们	.

绝不让一个活着的敌人留在我们身后。

[sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [stɛndʒɝz] [brɪ'geɪd] (- [ænd; ənd] 142nd [rɛgt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dn]

Some	thirty	soldiers	of	Stenger's	Brigade	(	112	and	142nd	Regt	of	the	Baden
一些	三十	士兵	的	斯滕格的	旅	(	-	和	142nd	军团	的	这	巴登

['ɪnfəntri]) ,

Infantry	)	,
步兵	)	,

施滕格旅（巴登步兵第112和142团）约30名士兵

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['prɪznər] [kæmps] .

were	examined	in	our	prisoners	camps	.
是	检查	在	我们的	囚犯	营地	.

在我们的战俘营中接受了检查。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðeə(r)] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə'pɒn] [əʊθ] [ænd; ənd] [saɪnd] .

I	have	read	their	evidence	,	which	they	gave	upon	oath	and	signed	.
我	有	读	他们的	证据	,	哪个	他们	给予	之上	誓言	和	签名	.

我已阅读了他们宣誓并签字的证词。

[ɔ:l] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

All	confirm	the	statement	that	this	order	of	the	day	was	given	them	on	the
全部	确认	这	陈述	那	这	命令	的	这	天	曾是	给定	他们	在	这

26th ['ɔ:gəst] ,

26th	August	,
26th	八月	,

所有人都证实，他们于8月26日收到了这项命令。

[ɪn][wʌn]['ju:nɪt][baɪ]['meɪdʒə(r)] [moʊzbɑ:k] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)][baɪ][ɪt] ['kɜ:rʃəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

in	one	unit	by	Major	Mosebach	,	in	another	by	Lt	Curtius	,	etc	.	;
在	一	单元	经过	主要的	莫斯巴赫	,	在	其他	经过	中尉	库尔提乌斯	,	ETC	.	;

其中一队由莫塞巴赫少校指挥，另一队由库尔蒂乌斯中尉指挥，等等；

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ;

the	majority	did	not	know	whether	the	order	was	carried	out	;
这	多数	做过	不是	知道	无论	这	命令	曾是	携带	出去	;

大多数人不知道该命令是否已执行；

[bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [θi:ɑ:vɪl] ,

but	three	of	them	say	they	saw	it	done	in	the	forest	of	Thiaville	,
但	三	的	他们	说	他们	锯	它	完毕	在	这	森林	的	蒂亚维尔	,

但其中三人说他们在蒂亚维尔森林亲眼目睹了这件事。

[weə(r)] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] ['wu:ndɪd] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [speəd] [baɪ][ə; eɪ]

where	ten	or	twelve	wounded	French	soldiers	who	had	already	been	spared	by	a
在哪里	十	或者	十二	受伤	法语	士兵	WHO	有	已经	到过	幸存	经过	一个

[bə'tæliən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] ;

battalion	were	despatched	;
营	是	已派送	;

十到十二名受伤的法国士兵被送往那里，他们此前已被一个营饶恕。

[tu:] ['ʌðə(r)z] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [θi:ɑ:vɪl] [rəʊd] ,

two	others	saw	the	order	carried	out	on	the	Thiaville	road	,
二	其他的	锯	这	命令	携带	出去	在	这	蒂亚维尔	路	,

另有两人目睹了在蒂亚维尔路上执行命令的过程。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] .

where	some	wounded	found	in	a	ditch	by	a	company	were	finished	off	.
在哪里	一些	受伤	成立	在	一个	沟	经过	一个	公司	是	完成的	离开	.

一家公司在沟渠里发现了一些伤员，随后这些伤员被全部杀害。

[nəʊ] [daʊt] , [aɪ] ['kænɒt] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stɛŋgər] ,

No	doubt	,	I	cannot	produce	the	autograph	of	General	Stenger	,
不	怀疑	,	我	不能	生产	这	签名	的	一般的	斯滕格	,

毫无疑问，我无法提供施滕格将军的亲笔签名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

and	it	is	not	for	me	to	communicate	the	names	of	the	German
和	它	是	不是	为了	我	到	交流	这	姓名	的	这	德语

['prɪznər] [hu:] [geɪv] [ðɪs] ['evɪdəns] .

prisoners	who	gave	this	evidence	.
囚犯	WHO	给予	这	证据	.

我无权透露提供这些证据的德国战俘的姓名。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [hɪə(r)]['dʒɜ:mən]['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ɪn] [pru:f] [ɒv; əv]

But	I	have	no	difficulty	in	producing	here	German	autographs	in	proof	of
但	我	有	不	困难	在	生产	这里	德语	签名	在	证明	的

[kraɪmz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] .

crimes	precisely	similar	.
犯罪	恰恰	相似的	.

但我在这里可以毫不费力地提供德国人的亲笔签名，以证明犯下了完全相同的罪行。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ([pleɪt] -) , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌpi:'ti:'i:] ['ælbət]

For	example	(	Plate	13	)	,	here	is	an	extract	from	Pte	Albert
为了	例子	(	盘子	-	)	,	这里	是	一个	提炼	从	私人	阿尔伯特

- ['daɪəri] ([θri:][ɪnf] . [rɪ'zɜ:v] ,

Delfosse's	diary	(	III	Inf	.	Reserve	,
-	日记	(	三、	信息	.	预订	,

例如（图版 13），以下摘自列兵阿尔伯特·德尔福斯（第三步兵预备队）的日记，

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [rɪ'zɜ:v] [kɔ:(r)]) :

XIV	Reserve	Corps	)	:
十四	预订	兵团	)	:

第十四预备队）：

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['reɪmi] , 4th [ɔ:(r)] 5th [sep'tembə(r)] ,

“	In	the	forest	of	St	Rémy	,	4th	or	5th	September	,
“	在	这	森林	的	英石	雷米	,	4th	或者	5th	九月	,

“在圣雷米森林，9月4日或5日，

[sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑ:f] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [kɔ:psiz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] ,
saw **a** **fine** **cow** **and** **calf** **destroyed** **and** **once** **more** **corpses** **of** **Frenchmen** **,**
锯 一个 美好的 奶牛 和 小牛 损毁 和 一次 更多的 尸体 的 法国人 ,
['fraɪtfəli] ['mju:tɪleɪtɪd] . ” [-]
frightfully **mutilated** **.** **”** **[** **27** **]**
可怕地 残缺 . ” [-]

看到一头漂亮的母牛和小牛被毁，又一次看到法国人的尸体，惨遭肢解。”[27]

[pleɪt] - .
Plate **13** **.**
盘子 - .

图13。

[ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ði:z] [ded] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [bi:n]
Are **we** **to** **understand** **from** **this** **that** **these** **dead** **bodies** **had** **been**
是 我们 到 理解 从 这 那 这些 死的 身体 有 到过
['mju:tɪleɪtɪd] [ɪn] [feə(r)] [faɪt] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [baɪ]
mutilated **in** **fair** **fight** **torn** **to** **pieces** **for** **example** **by**
残缺 在 公平的 斗争 撕裂 到 件 为了 例子 经过

我们是否可以由此理解为，这些尸体是在公平的战斗中被肢解、撕成碎片的，例如被.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ʃelz] ?
shells **?**
贝壳 ?

贝壳?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;
It **may** **be** **;**
它 可能 是 ;

有可能;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ([pleɪts] - [ænd; ənd]
but **this** **would** **be** **a** **kindly** **interpretation** **which** **the** **documents** **(** **Plates** **14** **and**
但 这 会 是 一个 亲切地 解释 哪个 这 文件 (盘子 - 和
-) [ˌdɪs'pru:v] :
15 **)** **disprove** **:**
-) 反驳 :

但这只是一种善意的解释，而文件（图版 14 和 15）却驳斥了这种解释：

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fæk] ['sɪməli] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'dju:st] [skeɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
Here **is** **a** **fac** **simile** **on** **a** **reduced** **scale** **from** **a** **newspaper** **picked** **up** **in** **the**
这里 是 一个 脸 明喻 在 一个 减少 规模 从 一个 报纸 挑选 向上 在 这
['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] ,
German **trenches** **,**
德语 战壕 ,

这是根据在德军战壕里捡到的一份报纸按比例缩小的原貌复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国暴行与德国证据(German Atrocities from German Evidence)

[ðə; ði] - ['tɑːgəˌblɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒk'təʊbə(r)] - .

the	Jauersches	Tageblatt	of	the	18th	October	1914	.
这	-	日报	的	这	18th	十月	-	.

1914 年 10 月 18 日的《Jauersches Tageblatt》。

- [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][saɪ'liʒɪr] , [ə'baʊt] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [west] [ɒv; əv] ['brezlau] ;

Jauer	is	a	town	in	Silesia	,	about	50	kilometres	west	of	Breslau	;
-	是	一个	镇	在	西里西亚	,	关于	-	公里	西方	的	布雷斯劳	;

雅乌尔是西里西亚的一个城镇，位于布雷斯劳以西约 50 公里处；

[tuː] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 154th ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['ɪnfəntri] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)]

two	battalions	of	the	154th	regiment	of	the	Saxon	Infantry	are	stationed	there
二	营	的	这	154th	团	的	这	撒克逊	步兵	是	驻	那里

.

:

.

萨克森步兵第154团的两个营驻扎在那里。

[wʌn] ['sʌndeɪ] (['zɔːnˌtɑːg] ,

One	Sunday	(	Sonntag	,
一	星期日	(	星期日	,

一个星期天（桑塔格，

[den] - [ɑːk'toʊbər]) [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪmɪn]

den	18	Oktober	)	no	doubt	at	the	hour	when	the	inhabitants	with	their	women
丹	-	十月	)	不	怀疑	在	这	小时	什么时候	这	居民	和	他们的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

and	children	were	going	to	church	,
和	孩子们	是	去	到	教会	,

10月18日）无疑是在居民们带着妇女儿童去教堂的那个时间，

[ðɪs] ['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd]

this	local	newspaper	was	distributed	in	the	peaceful	little	town	and
这	当地的	报纸	曾是	分布式	在	这	和平	小的	镇	和

[ɪn][ðə; ði]['hæmlɪts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

in	the	hamlets	and	villages	of	the	district	,
在	这	村庄	和	村庄	的	这	区	,

这份地方报纸在宁静的小镇以及该地区的各个村庄和小村庄发行。

['beərɪŋ] [ðiːz] ['hedlaɪnz] .

bearing	these	headlines	.
轴承	这些	标题	.

标题如此。

[aɪn] [tæg] [dɜːr] ['eɪri]

EIN	TAG	DER	EHRE
雇主识别号	标签	德尔	呃

EIN TAG DER EHRE

[fʊr] [ʌn'sɜːr] ['redʒɪmənt] .

FÜR	UNSER	REGIMENT	.
毛皮	乌瑟	团	.

为了我们的团。

- [sep'tembə(r)] - .
24 SEPTEMBER 1914 .
- 九月 - .

1914年9月24日。

([ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .
(A day of honour for our Regiment .
(一个 天 的 荣誉 为了 我们的 团 .

（这是我们团的荣誉之日。）

24th [sep'tembə(r)] - .)
24th September 1914 .)
24th 九月 - .)

1914年9月24日。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,
It is the title of an article of two hundred lines ,
它 是 这 标题 的 一个 文章 的 二 百 线条 ,

这是一篇两百行文章的标题。

[sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
sent from the front by a soldier of the regiment .
发送 从 这 正面 经过 一个 士兵 的 这 团 .

由该团一名士兵从前线发来。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] - ['ɒfɪsə(r)] - . [wʌn] .
Non - commissioned - officer Klemt . 1 .
非 - 委托 - 官 - . 1 .

士官克莱姆特.1。

['kɒmp] .
Komp .
komp .

Komp。

[ˌɪnfən'tɛri] [rɛgt] - .
Infanterie Regt 154 .
步兵 军团 - .

第154步兵团。

- [telz] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left]
Klemt tells how on the 24th of September his regiment which had left
- 讲述 如何 在 这 24th 的 九月 他的 团 哪个 有 左边
- [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [baɪ] ['ɒstriən] ['bætəris]
Hannonville in the morning and supported on the march by Austrian batteries
- 在 这 早晨 和 有 在 这 行进 经过 奥地利 电池
[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
was suddenly received by a double fire from artillery and infantry .
曾是 突然 已收到 经过 一个 双倍的 火 从 炮兵 和 步兵 .

克莱姆特讲述了9月24日那天，他的团早上离开汉农维尔，在奥地利炮兵的支援下行军，突然遭到炮兵和步兵的双重火力攻击。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nɔ:məs] .
The losses were enormous .
这 损失 是 巨大的 .

损失巨大。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
And yet the enemy was invisible .
和 然而 这 敌人 曾是 无形的 .

然而，敌人却是隐形的。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
At last , however , it was seen that the firing came from above ,
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 已见 那 这 射击 来了 从 多于 ,

但最终人们发现，枪声来自上方。

[frɒm; frəm] [triːz] [weə(r)] [frentʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .
from trees where French soldiers were posted .
从 树木 在哪里 法语 士兵 是 发布 .

从法国士兵驻扎的树木上。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌməraɪz] , [bʌt; bət][kwəʊt] .
From now on I shall no longer summarise , but quote .
从 现在 在 我 将 不 更长 总结 , 但 引用 .

从今以后，我将不再进行概括，而只进行引用。

([pleɪt] -) .
(Plate 16) .
(盘子 -) .

(图版 16)。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
We brought them down like squirrels , and gave them a warm reception ,
我们 带来 他们 向下 喜欢 松鼠 , 和 给予 他们 一个 温暖的 接待 ,

我们像捉松鼠一样把他们带了下来，并热情接待了他们。

[wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] : [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] ['dɑːktərz] ;
with blows of the butt and the bayonet : they no longer need doctors ;
和 打击 的 这 屁股 和 这 刺刀 : 他们 不 更长 需要 医生 ;

用枪托和刺刀猛击，他们不再需要医生了;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['faɪtɪŋ] ['lɔɪəl] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['brigənd] . [-]
we are no longer fighting loyal enemies , but treacherous brigands . [28]
我们 是 不 更长 斗争 忠诚 敌人 , 但 奸诈 强盗 . [-]

我们不再与忠诚的敌人作战，而是与奸诈的强盗作战。[28]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pleɪt] - .
Plate 14 .
盘子 - .

图14。

“ [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wiː; wi][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
“ By leaps and bounds we got across the clearing .
“ 经过 跳跃 和 界限 我们 得到 穿过 这 清理 .

“我们飞快地穿过了空地。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪweə(r)] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
They were here , there , and everywhere hidden in the thicket .
他们 是 这里 , 那里 , 和 到处 隐 在 这 灌木丛 .

它们藏身于灌木丛中，到处都是。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] !
Now it is down with the enemy !
现在 它 是 向下 和 这 敌人 !

现在，敌人倒下了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ]['kwɔːtə(r)] .
And we will give them no quarter .
和 我们 将要 给 他们 不 四分之一 .

我们绝不会给他们任何宽恕。

['evri] [wʌn] [ʃuːts] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['faɪə(r)] ['niːlɪŋ] .
Every one shoots standing , a few , a very few fire kneeling .
每一个 一 芽 常设 , 一个 很少 , 一个 非常 很少 火 跪着 .

所有人都站着射击，只有极少数人跪着射击。

[nəʊ]
No
不

不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] .
one tries to take shelter .
一 尝试 到 拿 庇护所 .

有人试图寻找避难所。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] :
We reach a little depression in the ground :
我们 抵达 一个 小的 沮丧 在 这 地面 :

我们来到地面上的一个小洼地:

[hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [red] ['traʊzəz] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [graʊnd] .
here the red trousers dead or wounded lie on a heap ground .
这里 这 红色的 裤子 死的 或者 受伤 说谎 在 一个 堆 地面 .

这里，死伤者堆在地上，穿着红色裤子的人形各异。

[wiː; wi] [nɒk] - [daʊn] - [ɔː(r)] ['beɪənət] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ,
We knock ' down ' or bayonet the wounded ,
我们 敲 - 向下 - 或者 刺刀 这 受伤 ,

我们击倒或用刺刀刺死伤员，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['skaʊndrəl] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bæks] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv]
for we know that those scoundrels fire at our backs when we have
为了 我们 知道 那 那些 无赖 火 在 我们的 背部 什么时候 我们 有
[gɒn]
gone
已消失

因为我们知道，当我们离开后，那些恶棍会从背后向我们开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[baɪ] .
by .
经过 .

经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðeə(r)] [stretʃt] [aʊt] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs] [daʊn] , [prɪ'tendɪŋ]
There was a Frenchman there stretched out , full length , face down , pretending
那里 曾是 一个 法国人 那里 拉伸 出去 , 满的 长度 , 脸 向下 , 假装
[tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
to be dead .
到 是 死的 .

那里有个法国人四肢摊开，脸朝下，装死。

[ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] [suːn] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

A	kick	from	a	strong	fusilier	soon	taught	him	that	we	were	there	.
一个	踢	从	一个	强的	燧发枪兵	很快	教授	他	那	我们	是	那里	.

一名强壮的步兵一脚踹在他脚下，让他立刻意识到我们的存在。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ]

Turning	round	,	he	asked	for	quarter	,	but	we	answered	:	“	Is	that	the	way
转弯	圆形的	,	他	问	为了	四分之一	,	但	我们	回答	:	“	是	那	这	方式

[jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [wɜːk] ,

your	tools	work	,
你的	工具	工作	,

他转过身来，要回四分之一的钱，但我们回答说：“你们的工具就是这样用的吗？”

[juː; jʊ] , — ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

you	,	—	”	and	he	was	nailed	to	the	ground	.
你	,	—	”	和	他	曾是	钉子	到	这	地面	.

你——”然后他就被钉在了地上。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [hɜːd] [ɒd] ['krækɪŋ] [saʊndz] .

Close	to	me	I	heard	odd	cracking	sounds	.
关闭	到	我	我	听到	奇怪的	裂纹	声音	.

我听到附近传来奇怪的噼啪声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪtʃ]

They	were	blows	from	a	gun	on	the	bald	head	of	a	Frenchman	which
他们	是	打击	从	一个	枪	在	这	秃	头	的	一个	法国人	哪个

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 154th [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] ;

a	private	of	the	154th	was	dealing	out	vigorously	;
一个	私人的	的	这	154th	曾是	处理	出去	大力	;

那是第154团一名士兵用枪猛击一名法国士兵的秃头时留下的弹痕；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪzli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	was	wisely	using	a	French	gun	so	as	not	to	break	his	own	.
他	曾是	明智地	使用	一个	法语	枪	所以	作为	不是	到	休息	他的	自己的	.

他明智地使用了一支法国枪，以免损坏自己的枪。

['tendəˈhɑːtɪd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm]

Tenderhearted	souls	are	so	kind	to	the	French	wounded	that	they	finish	them
温柔的心	灵魂	是	所以	种类	到	这	法语	受伤	那	他们	结束	他们

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

with	a	bullet	,
和	一个	子弹	,

心软的人对受伤的法国士兵如此仁慈，以至于他们用子弹结束了他们的生命。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [θrʌst] [ænd; ənd] [bləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

but	others	give	them	as	many	thrusts	and	blows	as	they	can	.
但	其他的	给	他们	作为	许多	推力	和	打击	作为	他们	能	.

但其他人则尽可能地对他们进行猛烈的攻击和打击。

[pleɪt] - .

Plate	15	.
盘子	-	.

图15。

“ ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [pɪkt] [men] ;

“	Our	adversaries	had	fought	bravely	,	we	had	to	contend	with	picked	men	;
“	我们的	对手	有	战斗	勇敢地	,	我们	有	到	抗衡	和	挑选	男人	;

“我们的敌人英勇作战，我们只能与精锐部队交战；

[ðeɪ] [let][juː ˈes][get] [wɪˈðɪn] ['θɜːti] , ['iːv(ə)n][ten] ['miːtəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [nɪə(r)] .

they	let	us	get	within	thirty	,	even	ten	metres	of	them	—	too	near	.
他们	让	我们	得到	之内	三十	,	甚至	十	米	的	他们	—	也	靠近	.

他们让我们靠近到离他们三十米，甚至十米以内——太近了。

[sæks] [ænd; ənd] [ɑːmz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] ,

Sacks	and	arms	thrown	away	in	quantities	showed	that	they	had	try	to	run	,
萨克斯	和	武器	抛掷	离开	在	数量	显示	那	他们	有	尝试	到	跑步	,

大量被丢弃的麻袋和武器表明他们曾试图逃跑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [greɪ] [ˈfæntəmz] ” [fɪə(r)] [ˈpærəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

but	at	the	sight	of	the	“	grey	phantoms	”	fear	paralyzed	them	,
但	在	这	视线	的	这	“	灰色的	幻影	”	害怕	瘫痪	他们	,

但看到“灰色幽灵”后，他们却吓得动弹不得。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈdʒɜːmən] [ˈbʊlɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	on	the	narrow	path	they	had	to	take	,	German	bullets	brought	them
和	在	这	狭窄的	小路	他们	有	到	拿	,	德语	子弹	带来	他们

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

the	word	of	command	,
这	单词	的	命令	,

在他们必须行进的狭窄道路上，德军的子弹给他们带来了命令。

[hɔːlt] .

Halt	.
停止	.

停止。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]

At	the	entry	into	the	screen	of	branches	,	there	they	lay	groaning	and	crying
在	这	入口	进入	这	屏幕	的	分支	,	那里	他们	躺	呻吟	和	哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] .

for	quarter	.
为了	四分之一	.

在树枝掩映的入口处，他们躺着呻吟哭喊着求饶。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈwuːndɪd] [ˈslaɪtli] [ɔː(r)] [sɪˈvɪəli] ,

But	whether	wounded	slightly	or	severely	,
但	无论	受伤	轻微地	或者	严重	,

但无论伤势轻重，

[ðə; ði] [breɪv] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] [speə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈenəmɪz] .

the	brave	fusiliers	spare	their	country	the	cost	of	caring	for	many	enemies	.
这	勇敢的	燧发枪兵	空闲的	他们的	国家	这	成本	的	关怀	为了	许多	敌人	.

勇敢的步兵们为国家省去了照顾众多敌人的开支。

” [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [gəʊz] [ɒn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈɔːrnəmənts] .

”	The	narrative	goes	on	,	full	of	literary	ornaments	.
”	这	叙述	去	在	,	满的	的	文学	装饰品	.

叙述继续进行，充满了文学修饰。

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ˈɒskə(r)] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

The	writer	reports	that	H	.	R	.	H	.	Prince	Oscar	of	Prussia	who	had	been	told
这	作家	报告	那	H	.	拉	.	H	.	王子	奥斯卡	的	普鲁士	WHO	有	到过	讲述

[ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [diːdz] ([pəˈhæps] [tuː] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z]) [ɒv; əv] [ðə; ði] 154th [ˈredʒɪmənt] ,

of	these	brave	deeds	(	perhaps	too	of	others	)	of	the	154th	regiment	,
的	这些	勇敢的	契约	(	也许	也	的	其他的	)	的	这	154th	团	,

据作者所述，普鲁士的奥斯卡王子殿下听说了第154团的这些英勇事迹（或许也听说了其他一些事迹），

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌgrenəˈdɪə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bri'geid] [wɪð] [ðə; ði] 154th

and	of	the	regiment	of	grenadiers	who	were	brigaded	with	the	154th
和	的	这	团	的	掷弹兵	WHO	是	旅团	和	这	154th

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

declared	that	they	were	both	worthy	of	the	name	of	Königsbrigade	,
声明	那	他们	是	两个都	值得	的	这	姓名	的	-	,

与第154团编入旅的掷弹兵团宣称，他们两个都配得上“国王旅”的称号。

[ænd; ənd] [endz] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['sentəns] “ [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
and **ends** **up** **with** **this** **sentence** **“** **When** **evening** **came** **,**
和 结束 向上 和 这 句子 “ 什么时候 晚上 来了 ,

最后以这句话结尾：“当夜幕降临，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wi:; wi] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after **a** **prayer** **of** **thanksgiving** **we** **fell** **asleep** **in** **the** **expectation** **of** **the**
后 一个 祷告 的 感恩 我们 跌倒 睡着了 在 这 期待 的 这
['mɒrəʊ] ” .
morrow **”** **.**
明天 ” .

感恩祷告之后，我们满怀期待地进入了梦乡，迎接明天的到来。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [vɜ:s] [teɪks]
Then **the** **author** **having** **added** **as** **a** **postscript** **a** **few** **more** **touches** **in** **verse** **takes**
然后 这 作者 拥有 额外 作为 一个 后记 一个 很少 更多的 触摸 在 诗 需要
[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,
his **composition** **to** **his** **lieutenant** **,**
他的 作品 到 他的 中尉 ,

然后，作者在后记中又添加了几句诗，便将他的作品带给了他的副官。

[hu:] [ə'fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [si:l] [ˌðeərə'pɒn] .
who **affixes** **his** **seal** **thereupon** **.**
WHO 词缀 他的 海豹 于是 .

他在上面盖上印章。

['sɜ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zækt]
Certified **to** **be** **exact**
认证 到 是 精确的

经认证准确无误

[di:] [ni:m] , ['lu:tnænt] [ˌju: en 'di:] - - ['fjurə] .
De **Niem** **,** **Leutnant** **und** **Kompagnie** **-** **Führer** **.**
德 尼姆 , 中尉 和 - - 元首 .

德尼姆，中尉和孔帕尼元首。

[ðen] [hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tɪk(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
Then **he** **addresses** **his** **article** **to** **the** **town** **of** **Jauer** **,**
然后 他 地址 他的 文章 到 这 镇 的 - ,

然后，他将文章的矛头指向了雅厄尔镇。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [kəm'pɒzɪtə(r)] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ,
where **he** **is** **sure** **that** **an** **editor** **will** **accept** **it** **,** **compositors** **will** **print** **it** **,**
在哪里 他 是 当然 那 一个 编辑 将要 接受 它 , 排版机 将要 打印 它 ,

只要他确信编辑会接受，排版工人就会印刷出来。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **an** **entire** **population** **will** **delight** **in** **it** **.**
和 一个 全部的 人口 将要 喜 在 它 .

全体民众都会为此感到高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[pleɪt] - .
Plate **16** **.**
盘子 - .

图16。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[naʊ] , [ai][ɑːsk][maɪ]['riːdə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌnæʃə'næləti] :
Now , I ask my reader , no matter of what nationality :
现在 , 我 问 我的 读者 , 不 事情 的 什么 国籍 :

现在，我想问问我的读者，无论你们来自哪个国家：

[kæn; kən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
can he imagine such an article being printed in his own language ,
能 他 想象 这样的 一个 文章 存在 打印 在 他的 自己的 语言 ,

他能想象这样一篇文章用他的母语发表吗?

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
in the town in which he lives , and read by his wife and children ?
在 这 镇 在 哪个 他 生活 , 和 读 经过 他的 妻子 和 孩子们 ?

在他居住的小镇上，他的妻子和孩子都在读?

[ɪn] [wɒt] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ['dʒɜːməni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] ?
In what country , except Germany is such a thing conceivable ?
在 什么 国家 , 除了 德国 是 这样的 一个 事物 可以想象的 ?

除了德国，还有哪个国家会允许这种事情发生?

[nɒt] [ɪn] [frɑːns] , [æt; ət] [liːst] .
Not in France , at least .
不是 在 法国 , 在 至少 .

至少在法国不是这样。

[hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [haʊ] ['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Here is still one further convincing proof of how usual it is for the German
这里 是 仍然 一 更远 令人信服的 证明 的 如何 通常 它 是 为了 这 德语
['ɑːmi] [tuː; tə]['mjuːtɪleɪt][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
army to mutilate the wounded .
军队 到 残害 这 受伤 .

这又是一个更有力的证据，证明德军残害伤员是多么普遍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ˌpiː'tiː'iː] [pɔːl] - ,
It is taken (Plates 17 and 18) from the diary of Pte Paul Glöde ,
它 是 已采取 (盘子 - 和 -) 从 这 日记 的 私人 保罗 - ,

摘自列兵保罗·格洛德的日记（图版 17 和 18），

[ɒv; əv][ðə; ði] 9th [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ([ɪks] [kɔː(r)]) :
of the 9th Battalion of the Pioneers (IX Corps) :
的 这 9th 营 的 这 先驱者 (第九章 兵团) :

隶属于第9先锋营（第九军）:

“ 12th ['ɔːgəst] - .
“ 12th August 1914 .
“ 12th 八月 - .

1914年8月12日。

[ɪn] ['beldʒəm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['fjʊəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,
In Belgium . — It is easy to imagine the state of fury of our soldiers ,
在 比利时 . — 它 是 简单的 到 想象 这 状态 的 愤怒 的 我们的 士兵 ,

在比利时——不难想象我们士兵的愤怒状态。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
when you see the villages that have been destroyed .
什么时候 你 看 这 村庄 那 有 到过 损毁 .

当你看到那些被摧毁的村庄时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [haʊs] [left] [ʌn'dæmɪdʒd] .

There	is	not	one	house	left	undamaged	.
那里	是	不是	一	房子	左边	未受损	.

没有一栋房子幸免于难。

[ɔ:l] ['i:təbəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekwi'ziʃən] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'mɑ:nd] .

All	eatables	are	requisitioned	by	the	soldiers	no	longer	commanded	.
全部	食物	是	征用	经过	这	士兵	不	更长	命令	.

所有食品都由不再受指挥的士兵征用。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hi:ps] [ɒv; əv] [ded] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd]

We	have	seen	heaps	of	dead	men	and	women	who	had	been	executed
我们	有	已见	堆积如山	的	死的	男人	和	女性	WHO	有	到过	执行

['ɑ:ftə(r)]['traɪəl] .

after	trial	.
后	审判	.

我们见过很多经审判后被处决的男女尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][gəʊz][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['vændəlɪzəm]

But	the	righteous	anger	of	our	soldiers	goes	hand	in	hand	with	sheer	vandalism
但	这	正义	愤怒	的	我们的	士兵	去	手	在	手	和	透明	故意破坏

.

:

.

但是，我们士兵的义愤填膺与肆意破坏行为却如影随形。

[ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeɪ] “ [set] [ʌp] [ðə; ði] [red] [kɒk] ” [ɒn]

In	some	villages	which	had	already	been	deserted	they	“	set	up	the	red	cock	”	on
在	一些	村庄	哪个	有	已经	到过	荒凉的	他们	“	放	向上	这	红色的	公鸡	”	在

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ([bɜ:nt] [ðem; ðəm]) .

all	the	houses	(	burnt	them	)	.
全部	这	房屋	(	烧焦的	他们	)	.

在一些已经荒废的村庄里，他们把所有的房屋都“竖起了红公鸡”（烧毁了它们）。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['sædn] [ˌem 'i:] .

The	inhabitants	sadden	me	.
这	居民	悲伤	我	.

这里的居民让我感到难过。

[ɪf] [ðeɪ] [ju:z] [dɪs'lɔɪəl] ['wepənz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

If	they	use	disloyal	weapons	,	after	all	they	are	but	defending	their	country	.
如果	他们	使用	不忠	武器	,	后	全部	他们	是	但	防守	他们的	国家	.

即使他们使用不忠的武器，归根结底，他们也只是在保卫自己的国家。

[ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt] [ði:z] [sə'vɪljənz][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)]

The	atrocities	that	these	civilians	have	been	and	are	guilty	of	are
这	暴行	那	这些	平民	有	到过	和	是	有罪的	的	是

[ə'vendʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] .

avenged	in	a	savage	manner	.
复仇	在	一个	野蛮的	方式	.

这些平民过去和现在犯下的暴行都以残酷的方式得到了报复。

[ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” [-]

Mutilation	of	the	wounded	is	the	order	of	the	day	.	”	[	29	]
残害	的	这	受伤	是	这	命令	的	这	天	.	”	[	-	]

对伤员进行残害已成为常态。”[29]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , ['əʊnli] [eɪt] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['beldʒəm]

This	was	written	on	the	12th	of	August	,	only	eight	days	after	innocent	Belgium
这	曾是	书面	在	这	12th	的	八月	，仅有的		八	天	后	清白的	比利时

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'veɪdɪd] ,

had	been	invaded	,
有	到过	入侵	,

这篇文章写于8月12日，距离无辜的比利时遭到入侵仅仅八天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [dɪ'fendɪŋ] , [ə'genst] ['dʒɜ:məni]

and	the	wounded	who	were	tortured	were	only	defending	,	against	Germany
和	这	受伤	WHO	是	受折磨	是	仅有的	防守	,	反对	德国

[ðæt] [lænd] ,

that	land	,
那	土地	,

那些遭受酷刑的伤员只是在保卫那片土地，抵抗德国的侵略。

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪtʃ] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə]

their	native	land	which	Germany	had	sworn	to	respect	and	if	necessary	to
他们的	本国的	土地	哪个	德国	有	宣誓	到	尊重	和	如果	必要的	到

[dɪ'fend] .

defend	.
保卫	.

他们的祖国，德国曾宣誓尊重并在必要时保卫它。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

But	in	many	a	country	,
但	在	许多	一个	国家	,

但在许多国家，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [fˈæɹɪsˌi:z] [hu:] ['hævɪŋ] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] [wɪl] ['kɑ:mli] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:(r)] ['tʃæpəl]

the	Pharisees	who	having	read	these	lines	will	calmly	go	to	their	churches	or	Chapels
这	法利赛人	WHO	拥有	读	这些	线条	将要	平静地	去	到	他们的	教堂	或者	小教堂

,

,

,

读了这些话的法利赛人会平静地回到他们的教堂或礼拜堂。

[ðeə(r)][bæŋk] - ['pɑ:lə(r)] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['tʃɑ:nsələri, 'tʃæn-] ['mɜ:mərɪŋ] : “ [ɪn] [wɒt] [wei] [du:; də] [ði:z]

their	bank	-	parlours	or	their	chancelleries	murmuring	:	“	In	what	way	do	these
他们的	银行	-	客厅	或者	他们的	总理府	淙淙	:	“	在	什么	方式	做	这些

[θɪŋz] [kən'sɜ:n] [ˌem 'i:] ?

things	concern	me	?
事物	忧虑	我	?

他们的银行办公室或他们的政府部门窃窃私语：“这些事与我有什么关系？”

[jɑ:] , [jɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:(r)] ” .

Ja	,	Ja	,	it	is	war	”	.
是	,	是	,	它	是	战争	”	.

“是啊，是啊，这是战争。”

[pleɪt] - .

Plate	17	.
盘子	-	.

图17。

[pleɪt] - .
Plate **18** **.**
盘子 - .

图版 18。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz]
Yes **,** **it** **is** **war** **,** **but** **a** **war** **such** **as** **was** **never** **waged** **by** **the** **soldiers**
是的 , 它 是 战争 , 但 一个 战争 这样的 作为 曾是 绝不 发动 经过 这 士兵
[ɒv; əv] [maːr'səu] ,
of **Marceau** **,**
的 马尔索 ,

是的，这是一场战争，但却是马尔索的士兵们从未发动过的战争。

[nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['ʒɒfrə] ,
nor **ever** **will** **be** **waged** **by** **the** **soldiers** **of** **Joffre** **,**
也不 曾经 将要 是 发动 经过 这 士兵 的 乔弗雷 ,

乔弗雷的士兵们也永远不会发动这样的战争。

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi][weɪdʒd][baɪ] [frɑːns] , " ['mʌðə(r)][ɒv; əv]
such **as** **never** **has** **been** **nor** **ever** **will** **be** **waged** **by** **France** **,** **"** **mother** **of**
这样的 作为 绝不 有 到过 也不 曾经 将要 是 发动 经过 法国 , " 母亲 的
[ðə; ði] [aːts] ,
the **arts** **,**
这 艺术 ,

这是法国——"艺术之母"——从未发动过，也永远不会发动的战争。

[ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] " .
of **arms** **and** **of** **law** **"** **.**
的 武器 和 的 法律 " .

武器和法律"。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ə'tɪlə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][weɪdʒd] ,
Yes **,** **it** **is** **war** **,** **but** **such** **as** **even** **Attila** **would** **not** **have** **waged** **,**
是的 , 它 是 战争 , 但 这样的 作为 甚至 阿提拉 会 不是 有 发动 ,

是的，这是一场战争，但即使是阿提拉也不会发动这样的战争。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [en'geɪdʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)] ,
had **he** **agreed** **to** **certain** **engagements** **,** **for** **,**
有 他 同意 到 肯定 订婚 , 为了 ,

如果他同意了某些约定，那么，

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
to **agree** **to** **them** **would** **have** **been** **to** **awake** **to** **the** **conception** **which**
到 同意 到 他们 会 有 到过 到 醒 到 这 概念 哪个
[ə'ləʊn] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'beərɪən] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
alone **distinguishes** **the** **civilized** **man** **from** **the** **barbarian** **—** **the** **nation** **from**
独自的 区别 这 文明 男人 从 这 野蛮人 — 这 国家 从
[ðə; ði] [hɔːd] — [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [wɜːd] . — [jes] ,
the **horde** **—** **the** **respect** **of** **the** **given** **word** **.** **—** **Yes** **,**
这 部落 — 这 尊重 的 这 给定 单词 . — 是的 ,

同意这些观点就意味着觉醒于一种观念，而这种观念正是区分文明人与野蛮人、区分民族与部落的唯一标准——尊重既定的言辞。——是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)] [huːz] ['ɪnsələnt]['prɪnsəp(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['əʊnli]
it **is** **war** **,** **but** **a** **war** **whose** **insolent** **principles** **could** **be** **constructed** **only**
它 是 战争 , 但 一个 战争 谁 傲慢的 原则 可以 是 建造 仅有的
[baɪ][pɪ'dæntɪk] [ˌmegələ'meɪniæk] ,
by **pedantic** **megalomaniacs** **,**
经过 迂腐的 狂妄自大者 ,

这是一场战争，但这场战争的傲慢原则只能由迂腐的妄自尊大者构建。

[ðə; ði]['dʒu:liəs][vɒn] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ;

the	Julius	von	Hartmanns	,	the	Bernhardis	,	the	Treitschkes	;
这	尤利乌斯	冯	-	,	这	-	,	这	-	;

朱利叶斯·冯·哈特曼家族、伯恩哈迪家族、特雷奇克斯家族;

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'lekt][tu:; tə][blɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

principles	that	presume	to	authorize	the	people	elect	to	blot	out	from	the
原则	那	怙	到	授权	这	人们	选	到	印迹	出去	从	这

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][hju:'mænəti] [ðæt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

laws	and	customs	of	war	all	the	humanity	that	centuries	of	Christianity
法律	和	海关	的	战争	全部	这	人类	那	几个世纪	的	基督教

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [hæv; həv] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ˌɪntrə'dju:st] ;

and	chivalry	have	with	difficulty	introduced	;
和	骑士精神	有	和	困难	介绍	;

这些原则自以为是地授权人民从战争的法律和习俗中抹去几个世纪以来基督教和骑士精神艰难引入的所有人性;

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] [fə'rɒsəti] , [ðə; ði] ['əʊdiəs] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɒbviəs]

principles	of	systematic	ferocity	,	the	odious	side	of	which	is	already	obvious
原则	的	系统	恶	,	这	令人厌恶的	边	的	哪个	是	已经	明显的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

系统性的残暴原则，其可憎的一面已经显而易见;

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['sensləs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd] .

but	still	more	the	senseless	and	ridiculous	side	.
但	仍然	更多的	这	无意义的	和	荒谬的	边	.

但更多的是无意义和荒谬的一面。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪn'di:d] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Is	it	not	indeed	ridiculous	that	they	should	be	already	obliged	to	deny	it	at
是	它	不是	的确	荒谬的	那	他们	应该	是	已经	有义务	到	否定	它	在

[li:st] [ɪn] [wɜ:dz] ,

least	in	words	,
至少	在	字	,

他们竟然被迫至少在口头上否认这件事，这难道不荒谬吗?

— [ðeɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rnər] [ɒv; əv] [lu:'veɪn] , [mə'li:n] [ænd; ənd] [ræŋs] , [ðeɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv]

—	they	the	burners	of	Louvain	,	Malines	and	Reims	,	they	the	assassins	of
—	他们	这	燃烧器	的	鲁汶	,	梅赫伦	和	兰斯	,	他们	这	刺客	的

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] !

women	,	children	,	and	wounded	men	!
女性	,	孩子们	,	和	受伤	男人	!

——他们是鲁汶、梅赫伦和兰斯的纵火犯，他们是杀害妇女、儿童和受伤男子的凶手!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sleɪvɪʃ] ['naɪnti] - [θri:]

and	that	they	should	have	imposed	upon	their	slavish	ninety	-	three	Kulturträger
和	那	他们	应该	有	强加	之上	他们的	奴隶	九十	-	三	文化旅行者

[ðə; ði][di'naiəl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel] :

the	denials	which	we	know	so	well	:
这	否认	哪个	我们	知道	所以	出色地	:

他们本应将我们熟知的那些否认强加给他们奴性的九十三名文化使者:

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [wi:; wi][weɪdʒ][wɔ:(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

“	It	is	not	true	,	say	they	,	that	we	wage	war	contrary	to	the	laws	of	nations
“	它	是	不是	真的	,	说	他们	,	那	我们	工资	战争	相反	到	这	法律	的	国家

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

他们说，我们发动战争违反国际法，这种说法是不成立的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][duː; də][nɒt] [kə'mɪt] [ækts][ɒv; əv] [ɪn'dɪsɪplɪn] [ɔː(r)]['kruːəlti] [-] ″ , [ænd; ənd] [ə'gen] :
our soldiers do not commit acts of indiscipline or cruelty [30] ″ , and again :
我们的 士兵 做 不是 犯罪 行为 的 不守纪律 或者 残酷 [-] ″ , 和 再次 :

我们的士兵不会做出违纪或残忍的行为[30]″，并且再次强调：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end][æz; əz][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,
“ We will carry on this war to the bitter end as a civilised people ,
“ 我们 将要 携带 在 这 战争 到 这 苦的 结尾 作为 一个 文明 人们 ,

“我们将作为文明民族，把这场战争进行到底。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ″ .
for this we will answer in our name and on our honour ″ .
为了 这 我们 将要 回答 在 我们的 姓名 和 在 我们的 荣誉 ″ .

对此，我们将以我们的名义和荣誉作出答复。

[waɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][dɪ'naɪəl] ?
Why this pitiful and humble denial ?
为什么 这 可怜 和 谦逊的 拒绝 ?

为什么会有这种可怜兮兮、卑躬屈膝的否认?

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ˌpriːsə'pəuz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [ðeə(r)]
Perhaps because their theory of war presupposes as a postulate their
也许 因为 他们的 理论 的 战争 预设 作为 一个 假定 他们的
[ɪnˌvɪnsə'bɪləti] ,
invincibility ,
无敌 ,

或许是因为他们的战争理论以他们不可战胜为前提，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ,
and as at the first shudder of their defeat on the Marne it collapsed ,
和 作为 在 这 第一的 不寒而栗 的 他们的 击败 在 这 马恩河 它 倒塌 ,

正如他们在马恩河战役中第一次遭受失败的震颤一样，它崩溃了。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θret] [ɒv; əv] [ri,tæli'eiʃən] .
they now repudiate it at the first threat of retaliations .
他们 现在 否认 它 在 这 第一的 威胁 的 报复 .

现在，只要面临报复威胁，他们就会立即否认。

[ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [nəʊ] [kən'kluːʒn] : [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['vɪktəri]
I shall draw no conclusion : the allied armies who are marching on towards victory
我 将 画 不 结论 : 这 盟军 军队 WHO 是 行军 在 向 胜利
[wɪl] [duː; də] [ðæt] .
will do that .
将要 做 那 .

我不会妄下结论：向胜利迈进的盟军会得出这样的结论。

[ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊt]
ADDITIONAL NOTE
额外的 笔记

补充说明

['dʒen(ə)rəl] [stɛndʒɝz] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
General Stenger's order of the day ,
一般的 斯滕格的 命令 的 这 天 ,

斯滕格将军当天的命令

['menʃ(ə)nd] [ɒn][peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] ['ɔ:rəli] [baɪ] ['veəriəs] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['veəriəs] ['ju:nɪts]
mentioned **on** **page** **29** - **was** **communicated** **orally** **by** **various** **officers** **in** **various** **units**
提及 在 页 - 曾是 沟通 口头 经过 各种各样的 警官 在 各种各样的 单位
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
of **the** **brigade** **.**
的 这 旅 .

第 29 页提到的内容是由该旅各个单位的几位军官口头传达的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t]
Consequently **the** **form** **in** **which** **we** **have** **received** **it** **may** **possibly** **be** **incomplete**
最后 这 形式 在 哪个 我们 有 已收到 它 可能 可能 是 未完成
[ɔ:(r)] ['ɔ:ltəd] .
or **altered** **.**
或者 已修改 .

因此，我们收到的形式可能不完整或已被篡改。

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [daʊt] ,
In **face** **of** **any** **doubt** **,**
在 脸 的 任何 怀疑 ,

面对任何疑问，

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɔ:dəd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪznər]
the **French** **government** **has** **ordered** **an** **enquiry** **to** **be** **made** **in** **the** **prisoners**
这 法语 政府 有 订购 一个 询问 到 是 制成 在 这 囚犯
- [kæmps] .
' **Camps** **.**
- 营地 .

法国政府已下令对战俘营展开调查。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [hu:m] ['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]
Not **one** **of** **the** **prisoners** **to** **whom** **our** **magistrates** **presented** **the** **order** **of**
不是 一 的 这 囚犯 到 谁 我们的 地方法官 呈现 这 命令 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:m] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] .
the **day** **in** **the** **above** **mentioned** **form** **found** **a** **word** **to** **alter** **.**
这 天 在 这 多于 提及 形式 成立 一个 单词 到 改变 .

法官们向所有囚犯宣读了上述形式的当日命令，没有一个囚犯提出异议。

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They **one** **and** **all** **declared** **that** **this** **was** **the** **order** **of** **the** **day** **which** **had**
他们 一 和 全部 声明 那 这 曾是 这 命令 的 这 天 哪个 有
[bi:n] ['ɔ:rəli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
been **orally** **given** **in** **the** **ranks** **,**
到过 口头 给定 在 这 排名 ,

他们一致宣布，这就是事先在队伍中口头下达的命令。

[rɪ'pi:tɪd] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] ;
repeated **from** **man** **to** **man** **;**
重复 从 男人 到 男人 ;

人与人之间口口相传；

['meni] ['ædɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
many **added** **the** **names** **of** **the** **officers** **who** **had** **communicated** **the** **order** **to**
许多 额外 这 姓名 的 这 警官 WHO 有 沟通 这 命令 到
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

许多人还加上了向他们传达命令的军官的姓名；

[sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt]
some **related** **in** **what** **a** **vile** **way** **it** **had** **been** **carried** **out**
一些 有关的 在 什么 一个 卑鄙的 方式 它 有 到过 携带 出去

有些人还描述了这件事是如何以如此卑劣的方式进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40**]
[页 -]

[第40页]

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .
under **their** **eyes** **.**
在下面 他们的 眼睛 .

在他们眼下。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['mænə(r)] ,
All **the** **evidence** **of** **these** **German** **soldiers** **was** **collected** **in** **a** **legal** **manner** **,**
全部 这 证据 的 这些 德语 士兵 曾是 集 在 一个 合法的 方式 ,

所有关于这些德国士兵的证据都是以合法方式收集的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ,
under **the** **sanction** **of** **an** **oath** **,**
在下面 这 制裁 的 一个 誓言 ,

在宣誓的认可下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **it** **is** **after** **reading** **their** **depositions** **that** **I** **wrote** **the** **order** **of** **the**
和 它 是 后 阅读 他们的 沉积物 那 我 写道 这 命令 的 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

在阅读了他们的证词后，我写下了当天的议程。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi]
The **text** **of** **all** **this** **evidence** **was** **transmitted** **to** **all** **the** **French** **embassies**
这 文本 的 全部 这 证据 曾是 传输 到 全部 这 法语 大使馆
[ænd; ənd] [li'geiʃən] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . - .
and **legations** **in** **foreign** **countries** **on** **the** **24th** **of** **Oct** **.** **1914** **.**
和 使节团 在 外国的 国家 在 这 24th 的 十月 . - .

1914 年 10 月 24 日，所有这些证据的文本被送往法国驻外使领馆。

['evri] ['njuːtrəl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː]
Every **neutral** **wishing** **to** **clear** **his** **conscience** **is** **at** **liberty** **to** **obtain** **it**
每一个 中性的 祝 到 清除 他的 良心 是 在 自由 到 获得 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [huː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'spɒnd]
from **the** **representatives** **of** **the** **French** **Republic** **who** **will** **certainly** **respond**
从 这 代表 的 这 法语 共和国 WHO 将要 当然 回应
['wɪlɪŋli] .
willingly **.**
心甘情愿 .

任何希望消除良心疑虑的中立人士都可以向法兰西共和国的代表寻求答案，他们一定会乐意回应。

[ɪmp] . [diː][ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] , [eɪtʃ] . - [el] . ['mɒti] , [də'rektə(r)] . , - - - , ['ɪmpæs] [rɑːnsɪn] , ['pærɪs] .
Imp **.** **de** **Vaugirard** **,** **H** **.** **-** **L** **.** **Motti** **,** **dir** **.** **,** **12** **-** **13** **,** **Impasse** **Ronsin** **,** **Paris** **.**
重要 . 德 沃吉拉尔 , H . - L . 莫蒂 , 目录 . , - - - , 僵局 荣辛 , 巴黎 .

小鬼。德沃吉拉尔，H.-L。 Motti，导演，12-13，Impasse Ronsin，巴黎。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES **[** **1** **]**
脚注 [1]

脚注[1]

['siːʒəz] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ɑːt] .
Seizures **foreseen** **and** **authorised** **by** **art** **.**
癫痫发作 预见 和 授权 经过 艺术 .

根据第 1 条预见和授权的扣押。

[fɔːr][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - . [[ˌtuː'tuː]]
4 **of** **the** **Hague** **Convention** **of** **1907** **.** **[** **2** **]**
4 的 这 海牙 习俗 的 - . [2]

1907 年海牙公约第 4 条。[2]

« [[daɪ] [aɪnwoʊnɜˠ] [sɪnd] - [ɪm] ['dɔːf] .
« **[** **Die** **Einwohner** **sind** **geflüchtet** **im** **Dorf** **.**
« [死 埃因沃纳 信德 - 我是 多夫 .

«[Die Einwohner sind geflüchtet im Dorf。

[ˌdiː 'eɪ]['ɛs.eɪ][iːz]] -
Da **sa** **es** **]** **gräulich**
达 萨 es] -

Da sa es] gräulich

[eɪ'juː'ɛs] .
aus **.**
澳大利亚 .

澳大利亚。

[dæs; dɑːs] [blʌt] - [æn; ən] ['æli] [bɔːt] , [ˌjuː en 'diː][wɒz; wəz]['ɛs.eɪ][mæn] [fʊr] [gɛsɪktɜˠ] , -
Das **Blut** **glebt** **an** **alle** **Baute** **,** **und** **was** **sa** **man** **für** **Gesichter** **,** **grässlich**
达斯 血 - 一个 全部 baute , 和 曾是 萨 男人 毛皮 脸 , -
['ɛs.eɪ] ['ælɪs]
sa **alles**
萨 一切

Das Blut 唱出了所有的Baute，并且是一个男人的Gesichter，grässlich sa alles

[eɪ'juː'ɛs] .
aus **.**
澳大利亚 .

澳大利亚。

[iːz] ['vʊrdə] ['zoʊfɔːrt] - [təʊt] , [daɪ] [zɑːl] - , ['zoʊfɔːrt] [bɪrdɪgt] .
Es **wurde** **sofort** **sämtliche** **Tote** **,** **die** **Zahl** **60** **,** **sofort** **beerdigt** **.**
埃斯 单词 立刻 - 手提袋 , 死 扎尔 - , 立刻 啤酒 .

Es wurde sofort sämtliche Tote，die Zahl 60，sofort beerdigt。

- ['ɑːltə] ['fraʊən] , - , [ˌjuː en 'diː][iː aɪ'ɛn iː] [fraʊ] , ['wɛltʃ] [ɪn] - [stænd] , -
Fiele **alte** **Frauen** **,** **Väter** **,** **und** **eine** **Frau** **,** **welche** **in** **Entbindung** **stand** **,** **grauenhaft**
- 阿尔特 妇女 , - , 和 一个 弗劳 , 威尔奇 在 - 站立 , -
['ælɪs] - .
alles **anzusehen** **.**
一切 - .

Fiele alte Frauen、Väter 和 eine Frau，在 Entbindung 展位上，grauenhaft alles anzusehen。

[θriː]['kɪndə(r)] ['hætən] [zɪç] - [ˌjuː en 'diː][sɪnd] - .
3 **Kinder** **hatten** **sich** **zusammengefast** **und** **sind** **gestorbe** **.**
3 幼儿园 哈顿 sich - 和 信德 - .

3 Kinder hatten sich zusammengefast 和 sind gestorbe。

['ɔːltə(r)][ˌjuː en 'diː] ['dɛk.ən] [sɪnd] - .
Altar **und** **Decken** **sind** **eingestürzt** **.**
坛 和 德肯 信德 - .

祭坛和甲板是 eingestürzt。

[hæt] [ɑːx] ['tɛlə,fɑːn] - [fɛɐ'bʊndʊŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] [faɪnd] .
Hatte **auch** **Telefon** **-** **Verbindung** **mit** **dem** **Feind** **.**
仇恨 也 电话 - verbindung 密特 民主 菲因德 .

Hatte auch Telefon-Verbindung mit dem Feind。

[ˌjuː en 'diː] [hjuːt] ['mɔːgən] , [den] [ˌtuː'tuː] . [naɪn] . , [ˌdiː 'eɪ] ['vʊrdən] - [aɪnwoʊnɤ]

Und	**heut**	**morgen**	**,**	**den**	**2**	**.**	**9**	**. ,**	**da**	**wurden**	**sämtliche**	**Einwohner**
和	今天	莫根	,	丹	2	.	9	. ,	达	沃登	-	埃因沃纳

- , [səʊ] ['sɑː] [ɪk] [ɑːx] [fɔːr] ['nɑːbən] ,

hinausgetrieben	**,**	**so**	**sah**	**ich**	**auch**	**4**	**Knaben**	**,**
-	,	所以	萨赫	ich	也	4	克纳本	,

und heut morgen, den 2. 9., da wurden sämtliche Einwohner hinausgetrieben, so sah ich auch 4 Knaben,

---

[daɪ] [iː aɪ'ɛn iː]

die	**eine**
死	一个

一个

[wiːdʒ] - [aʊf] [ˌtuː'tuː] - [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnəm] ['klaɪnən]

Wiege	**trugen**	**auf**	**2**	**Stäben**	**mit**	**einem**	**kleinen**
维格	-	上	2	-	密特	一个	克莱宁

Wiege trugen auf 2 Stäben mit einem kleinen

['kɪndiː] [faɪv] - [sɪks] ['moʊnæt] [ælt] .

Kinde	**5**	**-**	**6**	**Monat**	**alt**	**.**
善良	5	-	6	星期一	备选	.

Kinde 5-6 Monat alt.

['ʃrɛklɪk] ['ælɪs] - .

Schrecklich	**alles**	**mitanzusehen**	**.**
施雷克利希	一切	-	.

Schrecklich alles mitanzusehen。

[ʃʊs] [aʊf] [ʃʊs] !

Schuss	**auf**	**Schuss**	**!**
schuss	上	schuss	!

冲啊!

['dɑːnər] [aʊf] ['dɑːnər] !

Donner	**auf**	**Donner**	**!**
唐纳	上	唐纳	!

Donner auf Donner!

['ælɪs] [wɪrd] - . . .

Alles	**wird**	**geplündert**	**. . .**
一切	wird	-	. . .

Alles wird geplündert ...

([ɒn] [ðə; ði] ['vɜːsəʊ] :) ['mʌtə(r)] [ˌem aɪ 'tiː] ['ɪrən] ['baɪdn̩] ['kɪndə(r)] ,

(	**on**	**the**	**verso**	**:**	**)**	**Mutter**	**mit**	**ihren**	**beiden**	**Kinder**	**,**
(	在	这	背面	:	)	咕哝	密特	他们的	两人	幼儿园	,

（反面:） Mutter mit ihren beiden Kinder，

[dɜːr] [iː aɪ'ɛn iː] [hæt] [iː aɪ'ɛn iː] [groʊs] - [ˌeɪ 'em] [kɔːpf] [ˌjuː en 'diː] [aɪn] ['ɔːdʒi] [fɛɐ'loːrən] . » [[θriː]] «

der	**eine**	**hatte**	**eine**	**grosse**	**Wunde**	**am**	**Kopf**	**und**	**ein**	**Auge**	**verloren**	**.**	**»**	**[**	**3**	**]**	**«**
德尔	一个	仇恨	一个	大	-	是	头	和	一个	奥格	verloren	.	»	[	3	]	«

[θriː] . [naɪn] . - .

3	**.**	**9**	**.**	**1914**	**.**
3	.	9	.	-	.

der eine hatte einegrose Wunde am Kopf und ein Auge verloren。»[3]«3. 9. 1914 年。

[kreɪl] .

Creil	**.**
克雷尔	.

克雷尔。

[daɪ] ['brʊkə] ([aɪsɝ:n]) [dɛsprɛŋt] .
Die Brücke (eiserne) gesprengt .
死 桥 (艾瑟恩) gesprengt .

Die Brücke (eiserne) gesprengt。

- ['stræsən] [ɪn][brænd] [dʒɛstɛkt] , - [ɝ:ʃɔsən] . » [[fɔ:r]] « [θri:] . [naɪn] . - .
Dafür Strassen in Brand gesteckt , Civilisten erschossen . » [4] « 3 . 9 . 1914 .
- 街道 在 品牌 gesteckt , - erschossen . » [4] « 3 . 9 . - .

Dafür Strassen 品牌 gesteckt，Civilisten erschossen。»[4]«3。 9. 1914 年。

[aɪn] [ʃrɛklɪkɪz] [blʌtbəd] , ['dɔ:f] - , [daɪ][frænzoʊsən][ɪn][daɪ] - -
Ein schreckliches Blutbad , Dorf abgebrannt , die Franzosen in die brennenden Häuser
一个 可怕的 血腥 , 多夫 - , 死 弗兰佐森 在 死 - -
[gɛwɝ:fən] , - ['ælɪs] - . » [[faɪv]]
geworfen , Zivilpersonen alles mitverbrandt . » [5]
格沃芬 , - 一切 - . » [5]

Ein schreckliches Blutbad、Dorf abgebrannt、die Franzosen in die brennenden Häuser geworfen、Zivilpersonen alles mitverbrandt。»[5]

« [kʊrts][vi:'oʊ'ɑ:r] [daɪst] [li:kt] [dæs; dɑ:s] ['dɔ:f] ['ʃɑ:fən] .
« Kurz vor Diest liegt das Dorf Schaffen .
« 库尔兹 vor 最 利格特 das 多夫 沙芬 .

«Kurz vor Diest liegt das Dorf Schaffen。

['haɪər] ['hætən] [zɪç] ['geɪgən] - - [aʊf][ˌdi: i: 'em] - [vɝ:stɛkt] [ˌju: en 'di:] [ʃɔsən] [vɒn]
Hier hatten sich gegen 50 Civilisten auf dem Kirchturm versteckt und schossen von
这里 哈顿 sich 对抗 - - 上 民主 - 隐藏 和 schossen 冯
['haɪər][eɪ'ju:'ɛs][aʊf][ˌʌn'ze:rə] [trʌpən] [ˌem aɪ 'ti:]['aɪnəm] [mæʃ:nɪndu:ɪr] .
hier aus auf unsere Truppen mit einem Maschinengewehr .
这里 澳大利亚 上 乌塞雷 特鲁彭 密特 一个 机械化武器 .

Hier hatten sich gegen 50 Civilisten auf dem Kirchturm versteckt und schossen von hier auf unsere Truppen mit einem Maschinengewehr.

- - ['vʊrdən] [ɝ:ʃɔsən] . » [[sɪks]]
Sämtliche Civilisten wurden erschossen . » [6]
- - 沃登 erschossen . » [6]

Sämtliche Civilisten wurden erschossen.»[6]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It may be incidentally mentioned , and merely for greater precision ,
它 可能 是 顺便 提及 , 和 仅仅 为了 更大的 精确 ,

顺便提一下，仅仅是为了更准确地说明：

[ðæt] [ðə; ði] 1st [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃ(ə)n] [i'nju:məreit] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “
that the 1st Report of the Belgian Commission enumerates some of the “
那 这 1st 报告 的 这 比利时人 委员会 枚举 一些 的 这 “
[sə'vɪljənz] ” [kɪld] [æt; ət] ['ʃɑ:fən] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .
civilians ” killed at Schaffen on the 18th of August .
平民 ” 被杀 在 沙芬 在 这 18th 的 八月 .

比利时委员会第一份报告列举了 8 月 18 日在沙芬被杀害的一些“平民”。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] “ [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][fræn'swɑ:] - ,
Amongst others “ the wife of François Luyckz ,
在 其他的 “ 这 妻子 的 弗朗索瓦 - ,

其中还包括“弗朗索瓦·吕克兹的妻子”，

[eɪdʒd] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [eɪdʒd] [twelv] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]

aged	45	with	her	daughter	aged	twelve	who	were	found	in	a	ditch	and
老年人	-	和	她	女儿	老年人	十二	WHO	是	成立	在	一个	沟	和

[ʃɒt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][dʒiːn] - ,

shot	”	and	“	the	daughter	of	one	Jean	Oogen	,
射击	”	和	“	这	女儿	的	一	让	-	,

“45岁的她和她12岁的女儿被发现死在沟里，然后被枪杀”以及“一位名叫Jean Oogen的女儿，

[eɪdʒd][naɪn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ” [ænd; ənd][wʌn]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['wɪləm] ,

aged	nine	who	was	shot	”	and	one	André	Willem	,
老年人	九	WHO	曾是	射击	”	和	一	安德烈	威廉	,

一名九岁男孩被枪击”和一名名叫安德烈·威廉的男子，

[ðə; ði]['sækrɪstən] [huː] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ə'laɪv] ” . [['sɛvən]] « - . [eit] .

the	sacristan	who	was	tied	to	a	tree	and	burnt	alive	”	.	[	7	]	«	26	.	8	.
这	司事	WHO	曾是	系	到	一个	树	和	烧焦的	活	”	.	[	7	]	«	-	.	8	.

- .

1914	.
-	.

被绑在树上活活烧死的教堂司事”。[7]«1914年8月26日。

[dæs; dɑːs] - ['dɔːf] - - - [sɒl] [gɑːnts] [ənʃʌldɪg] [ɪn] [flæmən] [gɛgæŋgən] [saɪn]

Das	wunderschöne	Dorf	Gué	-	d'Hossus	soll	ganz	unschuldig	in	Flammen	gegangen	sein
达斯	-	多夫	-	-	-	索尔	甘兹	无罪	在	弗拉门	gegangen	塞因

.

:

.

Das wunderschöne Dorf Gué-d'Hossus soll ganz unschuldig in Flammen gegangen sein。

[aɪn] - [sɒl] - [saɪn][ˌjuː en 'diː][daˈbaɪ][saɪn] [gə'vɛər] - , [glaɪx] [ɪst][aʊf]

Ein	Radfahrer	soll	gestürzt	sein	und	dabei	sein	Gewehr	losgegangen	,	gleich	ist	auf
一个	-	索尔	-	塞因	和	大北	塞因	格韦尔	-	,	格莱希	是	上

[ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [gɛʃɔsən] ['wɜrdən] .

ihn	geschossen	worden	.
伊恩	geschossen	沃登	.

Ein Radfahrer soll gestürzt sein und dabei sein Gewehr losgegangen, gleich ist auf ihn geschossen worden。

[mæn][hæt] - [aɪnwoʊnɝ] ['aɪnfɑːx] [ɪn][daɪ] [flæmən] [gɛwɝːfən] .

Man	hat	männliche	Einwohner	einfach	in	die	Flammen	geworfen	.
男人	帽子	-	埃因沃纳	简单	在	死	弗拉门	格沃芬	.

男人帽子 männliche Einwohner einfach in die Flammen geworfen。

['zɒlxə] - ['kɒmən] [hɑfɪntlɪk] [nɪxt] ['viːdər] [viː'oʊ'ɑːr] . » [[eit]]

Solche	Scheusslichkeiten	kommen	hoffentlich	nicht	wieder	vor	.	»	[	8	]
索尔切	-	来	霍芬特利希	尼赫特	维德	vor	.	»	[	8	]

Solche Scheusslihkeiten kommen hoffentlich nicht wieder vor.»[8]

« [wɜːr] [bɪsɛtzən] [nɑːx] [dɝːkbrɛkən] ['aɪnər] ['maʊər][dæs; dɑːs] [haʊs] ['aɪnəs] [ænʃaɪnɛnd]

«	Wir	besetzen	nach	Durchbrechen	einer	Mauer	das	Haus	eines	anscheinend
«	电线	贝塞岑	后	杜尔赫布雷亨	其中一个	毛尔	das	豪斯	一个	安斯奇恩德

- - [vɔːrn][æn; ən][dɜːr] [mɑːs] .

wohlsituirten	Einwohners	vorn	an	der	Maas	.
-	-	沃恩	一个	德尔	马斯	.

«Wir besetzen nach Durchbrechen einer Mauer das Haus eines anscheinend wohlsituirten Einwohners vorn an der Maas。

[nætʃdɪm] [ɪk] [dɜːrx] [aɪn] ['læbərɪnθ] . . .

Nachdem	ich	durch	ein	Labyrinth	.	.	.
之后	ich	杜尔奇	一个	迷宫	.	.	.

Nachdem ich durch ein 迷宫 ...

([tuː] [wɜːdz] [ɪ'ledʒəb(ə)l]) [bɪs][ɪn][dæs; dɑːs] - - [wɔː(r)] , [t'rɑːf] [ɪk] [ɪn] (?

(	two	words	illegible	)	bis	in	das	vorderste	gedrungen	war	,	traf	ich	in	(	?
(	二	字	无法辨认	)	bis	在	das	-	-	战争	,	交通	ich	在	(	?

（两个字难以辨认）bis in das vorderste gedrungen war, traf ich in (?

) [æn; ən][dɜːr] - [aʊf][daɪ] [liːk] [dez] - .

)	an	der	Schwelle	auf	die	Leiche	des	Besitzers	.
)	一个	德尔	-	上	死	莱希	德斯	-	.

） der Schwelle auf die Leiche des Besitzers。

[ɪn][den] - ['hætən] [ənsr] ['lɔɪtə] [bə'raɪts][waɪ][daɪ] - - .

In	den	Räumen	hatten	unsre	Leute	bereits	wie	die	Vandalen	gehaust	.
在	丹	-	哈顿	不	leute	准备	维	死	-	-	.

在劳门 (Räumen) 中，我们会遇到万达伦 (Vandalen) 的情况。

['ælɪs] [wɔː(r)] - ['wɜrdən] .

Alles	war	durchstöbert	worden	.
一切	战争	-	沃登	.

Alles war durchstöbert worden。

[dɜːr] - [den][daɪ] - - [laɪkən] [dɜːr] - [aɪnwoʊnɝ] ['geɪbən]

Der	Anblick	den	die	überall	umherliegender	Leichen	der	Erschossenen	Einwohner	geben
德尔	-	丹	死	-	-	莱亨	德尔	-	埃因沃纳	格本

- ['jeɪdər] [bə'ʃraɪbʊŋ] .

spottet	jeder	Beschreibung	.
-	杰德	描述	.

整个过程中的所有事件都被称为“Einwohner”。

[daɪ] - ['heɪbən][maɪst][den] - [hɑːlp] - .

Die	Nachschüsse	haben	meist	den	Schädel	halb	weggerissen	.
死	-	哈本	梅斯特	丹	-	半	-	.

Die Nachschüsse haben meist den Schädel halb weggerissen。

['jeɪdɪs] [haʊs] [ɪm]['gɑːntsən] [teɪl] [ɪst] - ['dʌbljuː] [[ɔːr'dɛn]] [juː] [[ˌɛn'diː]] [da'baɪ]['aɪnɪgə][diː] [[ɜː(r)]]

Jedes	Haus	im	ganzen	Tale	ist	durchstöbert	w	[	orden	]	u	[	nd	]	dabei	einige	d	[	er	]
杰德斯	豪斯	我是	完整	故事	是	-	西	[	秩序	]	你	[	和	]	大北	一	d	[	呃	]

Jedes Haus im ganzen Tale ist durchstöbert w[orden] u[nd] dabei einige d[er]

[aɪnwoʊnɝ] [eɪ'juː'ɛs][den] - - - .

Einwohner	aus	den	unmöglichsten	Schlupfwinkeln	hervorgezogen	.
埃因沃纳	澳大利亚	丹	-	-	-	.

Einwohner aus den unmöglichsten Schlupfwinkeln hervergezogen。

['mɛnər] [ɝːʃɔsən] .

Männer	erschossen	.
方式	erschossen	.

Männer erschossen.

['fraʊən] [ˌjuː en 'diː]['kɪndə(r)][ɪnz; ˌaɪ en 'es]['klɑːstər] .

Frauen	und	Kinder	ins	Kloster	.
妇女	和	幼儿园	保险	修道院	.

克洛斯特的《Frauen und Kinder》。

[eɪ'juː'ɛs] ['diːzəm] ['vʊrdə] [hɛ'raʊs] [gɛʃɔsən] : [baɪnɑːh] ['vɛːrə] [dɛʃəlb] [dæs; dɑːs]['klɑːstər][ɪn][brænd]

Aus	diesem	wurde	heraus	geschossen	:	beinahe	wäre	deshalb	das	Kloster	in	Brand
澳大利亚	迪塞姆	单词	赫劳斯	geschossen	:	贝纳赫	瓦雷	德沙尔布	das	修道院	在	品牌

[dʒɛstɛkt] ['dʌbljuː] [[ɔːr'dɛn]] .

gesteckt	w	[	orden	]	.
gesteckt	西	[	秩序	]	.

Aus diesem wurde heraus geschossen：beinahe wäre deshalb das Kloster 在品牌 gesteckt w[orden]。

[nɜːr] [dɜːrx] - [dɜːr] - [ˌjuː en ˈdiː] [zɑːl] [[ən]] [dʒiː] [vɒn] - . - [fræŋks] ['kɒntə]
Nur durch Auslieferung der Schuldigen und Zahl [un] g von 15 . 000 francs konnte
努尔 杜尔奇 - 德尔 - 和 扎尔 [联合国] 克 冯 - . - 法郎 konnte
[iːz] [zɪç] - . » [[naɪn]]
es sich lösen . » [9]
es sich - . » [9]

Nur durch Auslieferung der Schuldigen und Zahl[un]g von 15.000 法郎 konnte es sich lösen。»[9]

« [glaɪx] [ˌeɪ ˈem] - ['lægən]['sɜːkə] .
« Gleich am Eingange lagen ca .
« 格莱希 是 - 拉根 ca .

«Gleich am Eingange lagen 约。

- - ['bɜːrgər] , [daɪ] - [aʊf] [ənsr] [trʌpən] - ['hætən] .
50 erschossene Bürger , die meuchlings auf unsre Truppen gefeuert hatten .
- - 公民 , 死 - 上 不 特鲁彭 - 哈顿 .

50 erschossene Bürger，die meuchlings auf unsre Truppen gefeuert hatten。

[ɪm] [lɔf] [dɜːr] [nɑːkt] ['vʊrdən] [nɑːk] ['fiːlə] [ɜˑːʃɔsən] , [sədæs] [wɜːr]['uːbər] - - [kɑːntən] .
Im Laufe der Nacht wurden noch viele erschossen , sodass wir über 200 zählen konnten .
我是 劳菲 德尔 夜 沃登 诺赫 维勒 erschossen , 苏打水 电线 优步 - - konnten .

Im Laufe der Nacht wurden noch viele erschossen, sodass wir über 200 zählen konnten.

['fraʊən] [ˌjuː en ˈdiː]['kɪndə(r)] , [daɪ] [læmp] [ɪn][dɜːr][hænd] , [mʌsən] [ˌdiː iː ˈem] [ɛntsɛtslɪkən] -
Frauen und Kinder , die Lampe in der Hand , mussten dem entsetzlichen Schauspiele
妇女 和 幼儿园 , 死 灯 在 德尔 手 , 穆斯滕 民主 entsetzlichen -
- .
zusehen .
- .

Frauen und Kinder，die Lampe in der Hand，mussten dem entsetzlichen Schauspiele zusehen。

[wɜːr] [ˌæsən] [dæn] - [dɜːr] [laɪkən] - [reɪs] , [saɪt] ['mɔːgən] ['hætən] [wɜːr] [nɪçts] -
Wir assen dann immitten der Leichen unsern Reis , seit Morgen hatten wir nichts gegessen
电线 阿森 丹恩 - 德尔 莱亨 - 雷斯 , 开始 莫根 哈顿 电线 尼赫茨 -
. » [-]
. » [10]
. » [-]

Wir assen dann immitten der Leichen unsern Reis, seit Morgen hatten wir nichts gegessen.»[10]

« [lez] ['hæbɪtənt] [diː][lɑː] [vɪl] - , [ɑː'preɪ][ˌæv'wɑːr] - [diː] [lɜːrz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [pəsɪfiːks]
« Les habitants de la ville d'Andenne , après avoir protesté de leurs intentions pacifiques
« 莱斯 居民 德 拉 维尔 - , 之后 拥有 - 德 leurs 意图 pacifiques
,
,
,

«安德纳城居民，抗议太平洋意图后，

[aʊt] [feɪt] [ˌjuː en ˈiː] [sə'praɪz] - [sɜːr][ˌɛnˌoʊˈɛs] [truːp] .
out fait une surprise traître sur nos troupes .
出去 事实 一 惊喜 - 苏尔 不 剧团 .

事实证明，我们的剧团都感到惊讶。

[sɛst] [ə'vɛk][məʊn] [kənsɛntmənt] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌelˈiː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [ɪn] [ʃef] [ə; eɪ][feɪt] - [tuːt] [lɑː] -
C'est avec mon consentement que le Général en chef a fait brûler toute la localité
是 和 星期一 同意 que 勒 一般的 英文 厨师 一个 事实 - 兜售 拉 -
[et][ˌkjuː juː ˈiː] [sent] [ˌpɜːr'sɒnz] [ɪn'vaɪərən][ɒnt] - - .
et que cent personnes environ ont été fusillées .
等 que 中心 人 环境 上 - - .

这是我同意厨师对当地和环境中的重要人物的同意。

» [ðə; ði]['beldʒən] [rɪ'pɔ:t] ['kwestʃənz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ændɛn] [kə'mɪtɪd] ['eni]
» The Belgian Report questions whether the inhabitants of Andenne committed any
» 这 比利时人 报告 问题 无论 这 居民 的 安德内 坚定的 任何
['hɒstaɪl][ækts] [ə'genst] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] ,
hostile acts against German troops ,
敌对的 行为 反对 德语 军队 ,

比利时报告质疑安德讷的居民是否对德军实施了任何敌对行为。

[ænd; ənd] [ædz] : « [ɪn] [ri'æləti] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] .
and adds : « In reality , more than 200 persons were shot .
和 添加 : « 在 现实 , 更多的 比 - 人 是 射击 .

并补充道："实际上，有超过 200 人被枪击。"

['evriθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪz] ['rævidʒ] .
Everything almost is ravaged .
一切 几乎 是 饱受蹂躏 .

几乎所有东西都遭到了破坏。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][naɪn] [maɪlz] . » [-]
The houses have been burnt over a distance of nine miles . » [11]
这 房屋 有 到过 烧焦的 超过 一个 距离 的 九 英里 . » [-]

方圆九英里内的房屋都被烧毁了。[11]

« [sə'lwi:][ˌkju: ju: 'aɪ] - [pɑ:z][di:] [swi:t] [ˌeɪ 'ju:] [kə'mɑ:ndmənt] « - [lez][brɑ:z] !
« Celui qui n'obtempère pas de suite au commandement « Levez les bras !
« celui qui - 帕斯 德 套房 au 诫命 « - 莱斯 胸罩 !

«Celui qui n'obtempère pas de suite au Commandement «Levez les bras!

» [ˌes'i:][rend] [ku:pəbəl] ([sɪk]) [di:][lɑ:] [peɪn] [di:] [mɔ:t] . » [-]
» se rend coupable (sic) de la peine de mort . » [12]
» 塞 撕裂 可改装 (原文如此) 德 拉 佩恩 德 死亡 . » [-]

»se rend coupable (sic) de la peine de mort.»[12]

« [ə; eɪ][læɪvənɪr] ,
« A l'avenir ,
« 一个 未来 ,

«A l'avenir,

[lez] - [lez] [plʌs] - [di:] [lɛndrɔɪt] - [di:][pæraɪlz] [feɪts] ([di'strʌkʃən] [di:] [vwa]
les localités les plus rapprochées de l'endroit où de pareils faits (destructions de voies
莱斯 - 莱斯 加 - 德 l'endroit - 德 帕雷尔斯 事实 (破坏 德 视觉
- [et][di:] [li:nz] -) [ˌes'i:] [sɒnt] - ,
ferrées et de lignes télégraphiques) se sont passées ,
- 等 德 线 -) 塞 儿子 - ,

les localités les plus rapprochées de l'endroit où de pareils faits (destructions de voies ferrées et de lignes télégraphiques) se sont passées,

— [pɜ:] [ɪm'pɔ:rti] [kwɛlz] [swɑ:nt] ['kɒmplɪs] [əʊ][nɒn] — ['sɛrənt] [sænz] .
— peu importe qu'elles soient complices ou non — seront punies sans miséricorde .
— peu 进口 qu'elles 索恩特 同谋 你的 非 — 塞隆特 小矮人 无 慈悲之声 .

—peu importe qu'elles soient complices ou non-seront punies sans Miséricorde。

[ə; eɪ] [sɛt] [fɪn] ,
A cette fin ,
一个 cette 鳍 ,

—个 cette fin，

[dez][oʊteɪdʒəz][ɒnt] - - [diː] [tuːts] [lez] - [vɔɪziːnz] [dez] [vwa] - -
des otages ont été emmenés de toutes les localités voisines des voies ferrées menacées
德斯 otages 上 - - 德 托特斯 莱斯 - 邻人 德斯 视觉 - -
[pɑː(r)][diː] [pæreɪlz] [ətɑːks] ,
par de pareilles attaques ,
帕 德 平行线 攻击 ,

des otages ont été emmenés de toutes les localités voisines des voies ferrées menacées par de pareilles attaques,

[et] , - [lɑː] [prɪ'mɪr] ['tentətɪv] [diː] - [lez] [vwa] [diː] [ʃə'mɪn] [diː][fˈɜː] ,
et , à la première tentative de détruire les voies de chemin de fer ,
等 , - 拉 首映 暂定的 德 - 莱斯 视觉 德 切明 德 fer ,

et, à la primière 暂定 de détruire les voies de chemin de fer,

[lez] [liːnz] - [əʊ][ˌdiː'juː] [ˌteɪlə'foʊn] , [ˌaɪ'el'es] ['sɛrənt] - - . » [-]
les lignes télégraphiques ou du téléphone , ils seront immédiatement fusillés . » [13]
莱斯 线 - 你的 杜 电话 , 伊尔斯 塞隆特 - - . » [-]

les lignes télégraphiques ou du téléphone, ils seront immédiatement fusillés.»[13]

« - , - .
« Langewiller , 22 .
« - , - .

«兰格维勒，22。

['dɔːf] [dɜːrx] [daɪ] - .
Dorf durch die 11 .
多夫 杜尔奇 死 - .

Dorf durch die 11.

[pːənjɛr] - .
Pioniere zerstört .
先锋 - .

Pioniere zerstört.

[θriː] ['fraʊən] [æn; ən][den] - - : ['haɪər][daɪ]['ɜːrstən] [təʊt] [gə'zeɪən] . » [-]
3 Frauen an den Bäumen erhängt : hier die ersten Tote gesehen . » [14]
3 妇女 一个 丹 - - : 这里 死 厄斯滕 手提袋 格塞亨 . » [-]

3 Frauen an den Bäumen erhängt: hier die ersten Tote gesehen.»[14]

« [səʊ]['heɪbən][wɜːr][eit] - [ˌem aɪ 'tiː][den] [aɪnwoʊnɔˀn] [vɜˀːnɪktɛt] .
« So haben wir 8 Häuser mit den Einwohnern vernichtet .
« 所以 哈本 电线 8 - 密特 丹 居民 vernichtet .

«所以 haben wir 8 Häuser mit den Einwohnern vernichtet。

[eɪ'juː'ɛs]['aɪnəm] [hɔːs] ['vʊrdən] [ɑː'laɪn][ˌtuː'tuː] ['mɛnər] [ˌem aɪ 'tiː] ['ɪrən] ['fraʊən] [ˌjuː en 'diː][aɪn] -
Aus einem Hause wurden allein 2 Männer mit ihren Frauen und ein 18
澳大利亚 一个 豪斯 沃登 艾琳 2 方式 密特 他们的 妇女 和 一个 -
- ['mɛːtçən] - .
jähriges Mädchen erstochen .
- 女孩 - .

Aus einem Hause wurden allein 2 Männer mit ihren Frauen 和 ein 18 jähriges Mädchen erstochen。

[dæs; dɑːs] - ['kɒntə] [mɪə][laɪd] [tʌn] , [den] [[en]] [ziː] [mætʃt] [soʊltʃ] [ənʃʊldɪgən] [blik] ,
Das Mädel konnte mir leid tun , den [n] sie machte solch unschuldigen Blick ,
达斯 - konnte 米尔 莱德 通 , 丹 [n] 西 马赫特 索尔奇 不愧疚 布利克 ,

Das Mädel konnte mir leid tun, den[n] sie machte solch unschuldigen Blick,

['æbə][mæn] ['kɒntə] ['geɪgən][daɪ] - ['mɛŋi] [nɪxt] [[es]] - , [dɛn] [dæn] [sɪnd][iːz]
aber man konnte gegen die aufgeregte Menge nicht [s] ausrichten , denn dann sind es
正在 男人 konnte 对抗 死 - 门格 尼赫特 [s] - , 丹恩 丹恩 信德 es
['kaɪnə] ['mentʃən] , ['sɒndə] [[en]] ['tiːər] . » [-]
keine Menschen , sonder [n] Tiere . » [15]
keine 人 , 桑德 [n] tiere . » [-]

aber man konnte gegen die aufgeregte Menge nicht[s] ausrichten, denn dann sind es keine Menschen, sonder[n] Tiere.»[15]

« - - ['wɜːrdən] [vɝhæftɛt] .
« Sämtliche Civilpersonen werden verhaftet .
« - - 韦尔登 verhaftet .

«Sämtliche Civilpersonen werden verhaftet。

[iː aɪ'ɛn iː] [fraʊ] ['vʊrdə] - , [waɪl] [ziː] [aʊf] « [hɔːlt] » [ruːfən] [nɪxt] [haɪlt] , ['zɔːndərn] -
Eine Frau wurde verschossen , weil sie auf « Halt » Rufen nicht hielt , sondern ausreissen
一个 弗劳 单词 - , 威尔 西 上 « 停止 » 鲁芬 尼赫特 希尔特 , 松德恩 -
['vɔltə] .
wollte .
沃尔特 .

Eine Frau wurde verschossen，weil sie auf «Halt» Rufen nicht hielt，sondern ausreissen wollte。

- [vɝːbrɪnən] [dɜːr]['gɑːntsən] [ɔrtʃæft] . » [-]
Hierauf Verbrennen der ganzen Ortschaft . » [16]
- 弗布伦嫩 德尔 完整 Ortschaft . » [-]

Hierauf Verbrennen der ganzen Ortschaft.»[16]

« [eɪ'juː'ɛs][dɜːr] [ʃtɑːt] ['vʊrdən] - [ɝːʃɔsən] .
« Aus der Stadt wurden 300 erschossen .
« 澳大利亚 德尔 施塔特 沃登 - erschossen .

«Aus der Stadt wurden 300 erschossen。

[daɪ] [daɪ] [sælv] - [mʌsən] - [saɪn] .
Die die Salve überlebten mussten Totengräber sein .
死 死 药膏 - 穆斯滕 - 塞因 .

Die die Salve überlebten mussten Totengräber sein。

[dæs; dɑːs][wɔː(r)][aɪn] - [dɜːr]['waɪbər] , ['æbə][iːz] [geɪt] [nɪxt] ['ændərz] .
Das war ein Anblick der Weiber , aber es geht nicht anders .
达斯 战争 一个 - 德尔 韦伯 , 正在 es 去 尼赫特 安德斯 .

在韦伯的战争中，一切都结束了。

[aʊf] [ˌdiː iː 'em] - [nɑːx] - [gɪŋ] [iːz] ['bɛsər] .
Auf dem Verfolgungsmarsch nach Wilot ging es besser .
上 民主 - 后 - 姜 es 贝瑟 .

Auf dem Verfolgungsmarsch nach Wilot ging es besser。

[daɪ] [aɪnwoʊnɝ] , [daɪ] - [wɑːltən] , [kɑːntən] [zɪç] [nɑːx] [vʊntʃ] [ɝːgbən] , [wəʊ] [ziː] [wɑːltən]
Die Einwohner , die verziehen wollten , konnten sich nach Wunsch ergeben , wo sie wollten
死 埃因沃纳 , 死 - 沃顿 , konnten sich 后 愿望 ergeben , wo 西 沃顿
.
:
.

Die Einwohner，die verziehen wollten，konnten sich nach Wunsch ergeben，wo sie wollten。

['æbə] [dɜːr] - , [dɜːr] ['vʊrdə] [ɝːʃɔsən] .
Aber der schoss , der wurde erschossen .
阿伯 德尔 - , 德尔 单词 erschossen .

Aber der schoss, der wurde erschossen。

[ælz] [wɜːr][eɪˈjuːˈɛs] - - , - [daɪ] - : [ˈæbə][ˌdiː ˈeɪ][gæb][iːz] [ˈfɔɪər] ,
Als wir aus Owele marschierten , knatterten die Gewehre : aber da gab es Feuer ,
阿尔斯 电线 澳大利亚 - - , - 死 - : 正在 达 瞎扯 es 火 ,
[ˈwaɪbər] , [ˌjuː en ˈdiː] [ˈælɪs] . » [-]
Weiber , und Alles . » [17]
韦伯 , 和 一切 . » [-]

Als wir aus Owele marschierten, knatterten die Gewehre: aber da gab es Feuer, Weiber, und Alles.»[17]

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] : « [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ˈfaɪə(r)] , [ˈwɪmɪn]
The meaning of this sentence may perhaps be : « but there , fire , women
这 意义 的 这 句子 可能 也许 是 : « 但 那里 , 火 , 女性
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] . » [-]
and everything . » [18]
和 一切 . » [-]

这句话的意思可能是："但是那里有火、女人和一切。"[18]

« [ˈhaɪər] [ˈhætən] [bɛldʒjɚ] [aʊf] [ˈdɔɪtʃə] [ˈzɒlˌdɑːtn̩] [gɛʃɔsən] , [ˌjuː en ˈdiː] [gɪŋən] [wɜːr][ˈzoʊfɔːrt][dəˈrɑːn]
« Hier hatten Belgier auf deutsche Soldaten geschossen , und gingen wir sofort daran
« 这里 哈顿 比利时 上 德语 士兵 geschossen , 和 姜 电线 立刻 达兰
[den] - [zuː] - .
den Güterbahnhof zu plündern .
丹 - 祖 - .

«比利时士兵是德国士兵，并在古特巴恩霍夫和德军之间进行战斗。

[ˈaɪnɪgə] - : [ˈaɪər] , - , [ˌjuː en ˈdiː] [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [zʊm] [ˈesn] [wɔː(r)] [ˈvʊrdə]
Einige Kisten : Eier , Hemden , und alles was zum essen war wurde
一 - : 艾尔 , - , 和 一切 曾是 祖姆 埃森 战争 单词

Einige Kisten：Eier、Hemden 和 alles was zum essen war wurde

[eɪˈjuːˈɛs] [den] - - . . .
aus den Kisten herausgeschlagen . . .
澳大利亚 丹 - - . . .

aus den Kisten herausgeschlagen ...

[dɜːr] [aɪsɚːn] - [ˈvʊrdə] [aɪŋgɪʃlægən] [ˌjuː en ˈdiː] [dæs; dɑːs] [gəʊld] [ˈʊntər] [daɪ] [ˈlɔɪtə] [gətaɪlt]
Der eiserne Geldschrank wurde eingeschlagen und das Gold unter die Leute geteilt
德尔 艾瑟恩 - 单词 eingeschlagen 和 das 金子 在 死 leute 盖特尔特
, - [ˈvʊrdən] - . » [-] « - . [eit] . - .
, Werthpapiere wurden zerrissen . » [19] « 23 . 8 . 1914 .
, - 沃登 - . » [-] « - . 8 . - .

Der eiserne Geldschrank wurde eingeschlagen und das Gold unter die Leute geteilt, Werthpapiere wurden zerrissen。»[19]«23. 8. 1914 年。

[dɜːr] [faɪnd] [hæt][dæs; dɑːs] [ˈdɔːf] [bɛsɛtst] [ˌjuː en ˈdiː][den] - [dæhɪntɚ] .
Der Feind hat das Dorf Bièvre besetzt und den Waldrand dahinter .
德尔 菲因德 帽子 das 多夫 比耶夫尔 贝塞茨特 和 丹 - 达因特 .

Der Feind hat das Dorf Bièvre besetzt und den Waldrand dahinter。

[daɪ][θriː] .
Die 3 .
死 3 .

死亡 3。

- [gɪŋ] [ɪn][wʌn] .
Kompagnie ging in 1 .
- 姜 在 1 .

Kompagnie ging in 1.

[ˈliːni] [viːˈoʊˈɑːr] .
Linie vor .
线 vor .

前线。

[wɜːr] - [dæs; dɑːs] ['dɔːf] , - [ˌjuː en 'diː] [brɑ́ntən] [fɑːst] - - ['niːdər] . »
Wir stürmten das Dorf , plünderten und brannten fast sämtliche Häuser nieder . »
电线 - das 多夫 , - 和 布兰顿 快速地 - - 尼德尔 . »
[-] « - . [eit] . - .
[20] « 24 . 8 . 1914 .
[-] « - . 8 . - .

Wir stürmten das Dorf、plünderten und brannten fast sämtliche Häuser nieder。»[20]«24。 8. 1914 年。

- .
Haybes .
- .

海贝斯。

['haɪər]['kɑːmən][wɜːr][ɪn][dæs; dɑːs]['ɜːrstə] [gɛfɪkt] (-) .
Hier kamen wir in das erste Gefecht (Dorfgefecht) .
这里 卡门 电线 在 das erste 格费希特 (-) .

Hier kamen wir in das erste Gefecht (Dorfgefecht)。

[dæs; dɑːs][ˌtuː'tuː] .
Das 2 .
达斯 2 .

Das 2.

[bə'tɑːljən] [hɪ'naɪn][ɪn][dæs; dɑːs] ['dɔːf] , [daɪ] - [ʌntɜ˞sʌkt] , - , [ˌjuː en 'diː][wəʊ]
Bataillon hinein in das Dorf , die Häuser untersucht , geplündert , und wo
巴塔永 希因 在 das 多夫 , 死 - 调查 , - , 和 wo
- ['vʊrdə] , - . » [-] « - . [eit] . - .
herausgeschossen wurde , abgebrannt . » [21] « 10 . 8 . 1914 .
- 单词 , - . » [-] « - . 8 . - .

Bataillon hinein in das Dorf, die Häuser untersucht, geplündert, und wo herausgeschossen wurde, abgebrannt.»[21]«10. 8. 1914 年。

[pɛri] ([sɪk]) [dæs; dɑːs]['ɜːrstə]['dɔːf] [vɜ˞ːbrænt] , [dæn] [gɪŋ] [lɔːs] : [wʌn] ['dɔːf] [nɑːx] [ˌdiː iː 'em]
Parie (sic) das erste Dorf verbrannt , dann gings los : 1 Dorf nach dem
巴黎 (原文如此) das erste 多夫 维布兰特 , 丹恩 牙龈 洛杉矶 : 1 多夫 后 民主
['ændərn][ɪn] [flæmən] ;
andern in Flammen ;
安德恩 在 弗拉门 ;

Parie (原文如此) das erste Dorf verbrannt, dann gings los: 1 Dorf nach dem andern in Flammen;

['uːbər] [fɛld] [ˌjuː en 'diː]['ækə(r)][ˌem aɪ 'tiː][ræd][hɪz; ɪz][wɜːr][æn; ən] - ['kɑːmən] , [wəʊ][wɜːr]
über Feld und Acker mit Rad his wir an Strassengraben kamen , wo wir
优步 费尔德 和 阿克 密特 辐射 他的 电线 一个 - 卡门 , wo 电线
[dæn] ['kɪrʃən] [ˌæsən] . » [-] « [faɪv] . - . - .
dann Kirschen assen . » [22] « 5 . 10 . 1914 .
丹恩 基尔申 阿森 . » [-] « 5 . - . - .

über Feld und Acker mit Rad his wir an Strassengraben kamen, wo wir dann Kirschen assen.»[22]«5. 10. 1914 年。

[aɪn]['ɔːtəʊ] ['kʊmt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] - [ˌjuː en 'diː] [brɪŋkt] - : [wʌn] [klə'vɪər] , [ˌtuː'tuː]
Ein Auto kommt ins Lazarett und Bringt Kriegsbeute : 1 Klavier , 2
一个 汽车 kommt 保险 - 和 带来 - : 1 克拉维尔 , 2
- , ['fiːlə] ['ælbən] ,
Nähmaschinen , viele Alben ,
- , 维勒 阿尔本 ,

Ein Auto kommt ins Lazarett und Bringt Kriegsbeute: 1 Klavier, 2 Nähmaschinen, viele Alben,

[ˌjuː en 'diː] [ɑlɜ˞laɪ] [sʌnstaɪʒ] ['zɑːkən] . » [-]
und allerlei sonstige Sachen . » [23]
和 过敏 sonstige 萨钦 . » [-]

und allerlei sonstige Sachen.»[23]

« ['haɪər] [hæt] ['gɛstərn] [daɪ][sɪks] .
« Hier hatte gestern die 6 .
« 这里 仇恨 昨天 死 6 .

«Hier hatte gestern die 6.

- - , [nɪxt] [ælz] ['zɔlˌdɑːtn̩] ['zɔːndərn][ælz] - - .
Kompagnie gehaust , nicht als Soldaten sondern als gemeine Diebe .
- - , 尼赫特 也 士兵 松德恩 也 - - .

Kompagnie gehaust，nicht als Soldaten sondern als gemine Diebe。

- [ju: en 'diː] - , [daɪ][iː aɪ'ɛn iː] - [fʊr][ʌn'sɜːr]['redʒɪmənt][ju: en 'diː][ʌn'sɜːr] [hiːə] [sɪnd]
Einbrecher und Räuber , die eine Unehre für unser Regiment und unser Heer sind
- 和 - , 死 一个 - 毛皮 乌瑟 团 和 乌瑟 希尔 信德
.
:
·

Einbrecher und Räuber，die eine Unehre für unser Regiment und unser Heer sind。

[ʃɑːn] [vɔrhɜˑ] ['hætən] [ənsr] [trʌpən] [tʃæmps] [hɑːlp] - . » [-]
Schon vorher hatten unsre Truppen Champs halb zerstört . » [24]
舍恩 前 哈顿 不 特鲁彭 冠军 半 - . » [-]

Schon vorher hatten unsre Truppen Champs halb zerstört.»[24]

« [ʃlɪm] [sɪnd][daɪ] [pːənjɛr] ; [daɪ] [ˌɑːrtɪ'lɪri] , [iː aɪ'ɛn iː] - . » [-]
« Schlimm sind die Pioniere ; die Artillerie , eine Räuberbande . » [25]
« 施利姆 信德 死 先锋 ; 死 炮兵 , 一个 - . » [-]

«施利姆辛德模具先锋; die Artillerie, eine Räuberbande.»[25]

« ['laɪdər] [mʌs] [ɪk] [aɪn] - - , [dæs; dɑːs] [nɪxt] - [stætfɪndən] ['sɒlən] [ju: en 'diː]
« Leider muss ich ein Vorkommnis mitteilen , das nicht hätte stattfinden sollen und
« 莱德 混乱 ich 一个 - - , das 尼赫特 - stattfinden 索伦 和
- .
dürfen .
- .

«Leider muss ich ein Vorkommnis mitteilen, das nicht hätte stattfinden sollen und dürfen.

['æbə] [iːz][gɪpt] [ɑːx] [ɪn] -
Aber es gibt auch in unserm
阿伯 es gibt 也 在 -

Aber es gibt auch in unserm

['hɪərə] - [[tiː]] [iː]['kɜːrlɪ] , - , [də'niːn] [nɪçts] ['haɪlɪg][ɪst] .
Heere entmensch [t] e Kerle , Schweinhunde , denen nichts heilig ist .
这里 - [t] e 克尔勒 , - , 德嫩 尼赫茨 神圣的 是 .

Heere entmensch[t]e Kerle, Schweinhunde, denen nichts heilig ist。

[aɪn] [soʊltʃɜˑ] [hæt][ɪn][daɪ][ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - - - ,
Ein solcher hat in die mit dem Schlüssel verschlossene Sakristei ,
一个 索尔彻 帽子 在 死 密特 民主 - - - ,

Ein solcher hat in die mit dem Schlüssel verschlossene Sakristei,

[ɪn][dɜːr][dæs; dɑːs] - [stænd][ju: en 'diː][ɪn] ['wɛltʃər] [aɪn] ['prɒtɪstənt] [eɪ'juː'ɛs] -
in der das Allerheiligste stand und in welcher ein Protestant aus Ehrfurcht
在 德尔 das - 站立 和 在 韦尔彻 一个 新教 澳大利亚 -
[viː'oʊ'ɑːr] [dɛmsəlbən]
vor demselben
vor 德姆塞尔本

在所有国家的立场和在埃尔福特的新教徒中

[zɪç] [nɪxt] [ʃlæfən] [lɛgt] , ['aɪnən]['groʊsən] [kæktəs] [gɛsɪtst] .
sich nicht schlafen legte , einen grossen Kaktus gesetzt .
sich 尼赫特 施拉芬 法律 , 一个 格罗斯 仙人掌 法律 .

sich nicht schlafen Legte, einengrossen Kaktus gesetzt.

[waɪ] ['kæn]
Wie kann
维 坎恩

Wie kann

[iːz] ['zɒlxə] ['mentʃən] ['geɪbən] ?
es solche Menschen geben ?
es 索尔切 人 格本 ?

es solche Menschen geben?

[ɪn][dɜːr] - [nɑːkt] [hæt][aɪn] [meɪə] [ælz] 35jähriger - , [vɜˑhɛrətɪt] ,
In der vorigen Nacht hat ein mehr als 35jähriger Landwehrmann , verheiratet ,
在 德尔 - 夜 帽子 一个 更多 也 35jähriger - , verheiratet ,

在 der vorigen Nacht hat ein mehr als 35jähriger Landwehrmann, verheiratet,

[daɪ] [nɑːk] ['jʊŋə] ['tɑːxtər] [seɪn] - - ['wɑːlən] ; [ˌdiː iː 'em]['fɑːtər] ,
die noch junge Tochter seines Quartierwirtes vergewaltigen wollen ; dem Vater ,
死 诺赫 丛林 女儿 塞纳河 - - 羊毛 ; 民主 父亲 ,

die noch junge Tochter seines Quartierwirtes vergewaltigen wollen；德姆·法特，

[dɜːr]['dɑːzuː][kæm] [sɛtst] [ɜː(r)][dæs; dɑːs] - [aʊf][daɪ] [brʌst] . » [-]
der dazu kam setzte er das Bayonett auf die Brust . » [26]
德尔 大津 卡姆 塞茨特 呃 das - 上 死 胸罩 . » [-]

der dazu kam setzte er das Bayonett auf die Brust.»[26]

« - [vɒn] - [ɪn][daɪ] - .
« Einschlagen von Granaten in die Häuser .
« - 冯 - 在 死 - .

«Einschlagen von Granaten in die Häuser。

['æbend] - : [nʌn] [dæŋkət] ['æli] [gɑːt] . » [-]
Abends Feldgesang : Nun danket alle Gott . » [27]
晚间 - : 尼姑 丹克特 全部 上帝 . » [-]

Abends Feldgesang：修女 danket alle Gott。»[27]

« [ɪm][wɑːld] , [iː aɪ'ɛn iː] [zɛər]
« Im Wald , eine sehr
« 我是 沃尔德 , 一个 非常

«在森林里，一个非常

['ʃøːnə]
schöne
schöne

schöne

[kuː] [nɛpst] [kælb] [æŋgɪʃɔsən] [gə'fʊndən] : [ˌjuː en 'diː] ['viːdər] [frænz] .
Kuh nebst Kalb angeschossen gefunden : und wieder franz .
库 内布斯特 卡尔布 angeschossen gefunden : 和 维德 弗朗茨 .

Kuh nebst Kalb angeschossen gefunden：和 wieder franz。

[laɪkən] ['ʃrɛklɪk] - . » [-]
Leichen schrecklich verstümmelt . » [28]
莱亨 施雷克利希 - . » [-]

Leichen schrecklich verstümmelt.»[28]

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] “ ['tretʃərəs] ” [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Is	there	any	need	to	remark	that	it	is	no	more	“	treacherous	”	than	it	is
是	那里	任何	需要	到	评论	那	它	是	不	更多的	“	奸诈	”	比	它	是

['lɔ:fl] [tu:; tə] [ʃu:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔ:(r)]

lawful	to	shoot	from	the	bows	of	a	tree	than	from	a	window	or
合法的	到	射击	从	这	弓	的	一个	树	比	从	一个	窗户	或者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] ?

from	the	bottom	of	a	trench	?
从	这	底部	的	一个	沟	?

是否有必要指出，从树上用弓箭射击并不比从窗户或战壕底部射击更“危险”呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [mɔ:r'əʊvə(r)] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	the	contrary	,	the	rest	of	the	narrative	will	moreover	prove	it	,
在	这	相反	,	这	休息	的	这	叙述	将要	而且	证明	它	,

相反，接下来的叙述将进一步证明这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs] . [-]

it	is	as	courageous	as	it	is	dangerous	.	[	29	]
它	是	作为	勇敢	作为	它	是	危险的	.	[	-	]

它既勇敢又危险。[29]

« [[vɒn][dɜ:r] [wʊt] [dɜ:r] ['zɒlˌdɑ:tn̩] ['kæn] [mæn]

«	[	Von	der	Wut	der	Soldaten	kann	man
«	[	冯	德尔	什么?	德尔	士兵	坎恩	男人

«[Von der Wut der Soldaten kann man

[zɪç] [aɪn][bɪld] ['mækən] , [wen] [mæn][daɪ] -]

sich	ein	Bild	machen	,	wenn	man	die	zerstörten	]
sich	一个	图片	机械	,	温	男人	死	-	]

sich ein Bild machen, wenn man die zerstörten]

- [zi:t] .

Dörfer	sieht	.
-	西赫特	.

Dörfer sieht.

[kaɪn] [hæns][ɪst] [meiə] [gɑ:nts] .

Kein	Hans	ist	mehr	ganz	.
kein	汉斯	是	更多	甘兹	.

Kein Hans ist mehr ganz.

['ælɪs] - [wɪrd] [vɒn] [aɪnzəlnən] ['zɒlˌdɑ:tn̩] - .

Alles	essbare	wird	von	einzelnen	Soldaten	requiriert	.
一切	-	wird	冯	单独	士兵	-	.

所有士兵都需要这样做。

[mɛrɪr] [haʊfən] ['mentʃən] ['sɑ:][mæn] , [daɪ] - [ɜ:ʃɔsən] ['vʊrdən] .

Mehrere	Haufen	Menschen	sah	man	,	die	standrechtlich	erschossen	wurden	.
梅赫雷尔	豪芬	人	萨赫	男人	,	死	-	erschossen	沃登	.

Mehrere Haufen Menschen sah man, diestandrechtlich erschossen wurden。

['klaɪnə] - [li:fən] - [ˌju: en 'di:] [sʌktən] ['ɪrə] ['mʌtə(r)] .

Kleine	Schweinchen	liefen	umher	und	suchten	ihre	Mutter	.
克莱因	-	利芬	-	和	如此	他们的	咕哝	.

Kleine Schweinchen liefen umher und suchten ihre Mutter。

['hʌndɛ] ['lægən][æn; ən][dɜ:r] ['kɛtə] [ˌju: en 'di:] ['hætən] [nɪçts] [zu:] [frɛsən] [ˌju: en 'di:][zu:] - [ˌju: en 'di:]

Hunde	lagen	an	der	Kette	und	hatten	nichts	zu	fressen	und	zu	saufen	und
狗	拉根	一个	德尔	凯特	和	哈顿	尼赫茨	祖	弗雷森	和	祖	-	和

['u:bər] ['ɪnən] [bræntən] [daɪ] - .

über	ihnen	brannten	die	Häuser	.
优步	伊嫩	布兰顿	死	-	.

Hunde lagen an der Kette und hatten nichts zu fressen zu saufen und über ihnen brannten die Häuser。

« ['neɪbən][dɜːr] [gɝɛktən] [wʊt][dɜːr]['zɒlˌdɑːtn̩] - ['æbə] [ɑːx] ['pjʊrər] - .
« Neben der gerechten Wut der Soldaten schreitet aber auch purer Vandalismus .
« 邻座 德尔 gerechten 什么? 德尔 士兵 - 正在 也 更纯净 - .

«Neben der geechten Wut der Soldaten schreitet aber auch纯粹的破坏行为。

[ɪn][gɑːnts] -
In ganz leeren
在 甘兹 -

在 ganz leeren

- ['zɛtsən] [ziː] [den]['roʊtən] [hɑːn] [gɑːnts] - [aʊf][daɪ] - .
Dörfer setzen sie den roten Hahn ganz willkürlich auf die Häuser .
- 塞岑 西 丹 腐烂 哈恩 甘兹 - 上 死 - .

Dörfer setzen sie den roten Hahn ganz willkürlich auf die Häuser。

[mɪə][tʌn] [[daɪ]] ['lɔɪtə] ['laɪt] .
Mir tun [die] Leute leit .
米尔 通 [死] leute 莱特 .

Mir tun [die] Leute leit.

[[wen]] [ziː] [ɑːx] - ['wɑːfən] [gəbraʊkən] , [səʊ]
[Wenn] sie auch unfaire Waffen gebrauchen , so
[温] 西 也 - 武装 二手 , 所以

[Wenn] sie auch faire Waffen gebrauchen, 所以

[vɜˑːtaɪdəgən] [ziː] [dɑːk]
verteidigen sie doch
verteidigen 西 道赫

verteidigen sie doch

[nɜːr] [ɪr]
nur ihr
努尔 你们

努尔·伊尔

['fɑːtərˌlænd] .
Vaterland .
祖国 .

祖国。

[daɪ] - [daɪ] - ['vʊrdən] [ju: en 'di:] [nɑːk] ['wɜːrdən][vɒn] ['zaɪtn] [dɜːr]['bɜːrgər]['wɜːrdən]
Die Grausamkeiten die verübt wurden und noch werden von seiten der Bürger werden
死 - 死 - 沃登 和 诺赫 韦尔登 冯 面 德尔 公民 韦尔登
- - .
wüst gerächt .
- - .

Die Grausamkeiten die verübt wurden und noch werden von seiten der Bürger werden wüst gerächt。

« - [dɜːr] - [sɪnd][æn; ən] [teɪgsɔrdnəŋ] . » [-]
« Verstümmelungen der Verwundeten sind an Tagesordnung . » [30]
« - 德尔 - 信德 一个 Tagesordnung . » [-]

«Verstümmelungen der Verwundeten sind an Tagesordnung。»[30]

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] « [ə'pel] [ɔːks] ['neɪʃnz] - » [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt]
The pamphlet entitled « Appel aux nations civilisées » which the German government
这 小册子 标题 « 上诉 辅助 国家 - » 哪个 这 德语 政府
[spred] [ə'brɔːd] ,
spread abroad ,
传播 国外 ,

德国政府在国外散发的小册子《致文明国家的呼吁》

[sez]	:	«	[ɪl]	[-]	[pɑːz]	[vreɪ]	[ˌkjuː juː ˈiː]	[naʊs]	-	[lɑː]	[gɛr]	[ˌeɪ ˈjuː]	-	[ˌdiːˈjuː]	[drɔɪt]	[dez]	[dʒenz]
says	**:**	**«**	**Il**	**n'est**	**pas**	**vrai**	**que**	**nous**	**fassions**	**la**	**guerre**	**au**	**mépris**	**du**	**droit**	**des**	**gens**
说道	:	«	il	巢	帕斯	真实	que	我们	-	拉	战争	au	-	杜	所有权	德斯	基因

.

:

.

说：“我不是现代人的时尚。”

[ˌɛnˌoʊˈɛs]	[sɒlˈdɑːts]	[ˌen ˈiː]	[kɑːmɛtɪnt]	[ˌen ˈaɪ]	[ækt]	-	[ˌen ˈaɪ]	-	.
Nos	**soldats**	**ne**	**commettent**	**ni**	**actes**	**d'indiscipline**	**ni**	**cruautés**	**.**
编号	士兵	ne	评论	ni	行动	-	ni	-	.

士兵不得犯有违反纪律的行为。

»	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tekst]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	.
»	**This**	**is**	**the**	**text**	**of**	**our**	**translation**	**.**
»	这	是	这	文本	的	我们的	翻译	.

这是我们的译文。

[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[tekst]	[ˈpʌblɪʃt]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	«	[æn; ən]	[daɪ]	-	»	[sez]	:
The	**German**	**text**	**published**	**under**	**the**	**title**	**«**	**An**	**die**	**Kulturwelt**	**»**	**says**	**:**
这	德语	文本	已发布	在下面	这	标题	«	一个	死	-	»	说道	:

以《致文化世界》为题发表的德文文本写道：

«	[iːz]	[ɪst]	[nɪxt]	[wɑːr]	[dɑːs]	[ənsr]	-	[daɪ]	[gəˈzɛtsə]	[dez]	-	[mɪsəkʃtɛt]	.
«	**Es**	**ist**	**nicht**	**wahr**	**dass**	**unsre**	**Kriegsführung**	**die**	**Gesetze**	**des**	**Völkerrechts**	**missachtet**	**.**
«	埃斯	是	尼赫特	哇	达斯	不	-	死	格塞策	德斯	-	弥萨赫特	.

«这就是人民权利法错误的战争权力。

[ziː]	[kɛnt]	[ˈkaɪnə]	-	[graʊsəmkiɪt]	»	.
Sie	**kennt**	**keine**	**zuchtlose**	**Grausamkeit**	**»**	**.**
西	肯特	keine	-	格劳萨姆凯特	»	.

Sie kennt keine zuchtlose Grausamkeit»。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[wɪl]	[biː; bi]	[siːn]	,	[ə; eɪ]	[ˈnjuːɑːns]	[bɪˈtwiːn]	[ðiːz]	[tuː]	[ˈvɜːʃ(ə)nz]	,	[bəuθ]	[ˈiːkwəli]
There	**is**	**,**	**as**	**will**	**be**	**seen**	**,**	**a**	**nuance**	**between**	**these**	**two**	**versions**	**,**	**both**	**equally**
那里	是	,	作为	将要	是	已见	,	一个	细微差别	之间	这些	二	版本	,	两个都	同样地

[əˈfɪʃ(ə)l]	.
official	**.**
官方的	.

正如我们将看到的，这两个版本之间存在细微差别，它们都是官方版本。

[ðə; ði]	[ˈdʒɜːmən]	[ˈvɜːʃ(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[æz; əz]	[lɪˈdʒɪtɪmət]	«	[daɪ]	-	[graʊsəmkiɪt]	»
The	**German**	**version**	**seems**	**to**	**admit**	**as**	**legitimate**	**«**	**die**	**zuchtmässige**	**Grausamkeit**	**»**
这	德语	版本	似乎	到	承认	作为	合法的	«	死	-	格劳萨姆凯特	»

德语版本似乎承认“die zuchtmässige Grausamkeit”是合法的

“	[ˈkruːəlti]	[ˈeksəd]	[ɒn]	[ˈsɜːvɪs]	”	.
“	**cruelty**	**exercised**	**on**	**service**	**”**	**.**
“	残酷	锻炼	在	服务	”	.

“对服役人员施加的残酷行为”。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˌinkənˈsistənsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	:
The	**following**	**inconsistencies**	**were**	**kept**	**:**
这	下列的	不一致之处	是	保留	:

以下不一致之处被保留了下来：

- - -
Langewiller - - Langeviller
- - -

兰格维勒 -- 兰格维勒

[rɛgt] . - - [rɛgt]
Regt . - - Regt
军团 . - - 军团

军团——军团

[mɪ'steɪks] [ɪn]['dʒɜːmən] [saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'veɪləb(ə)l]
Mistakes in German cites were not corrected unless there was a plate available
错误 在 德语 引用 是 不是 已更正 除非 那里 曾是 一个 盘子 可用的
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][tekst] ,
showing the German text ,
显示 这 德语 文本 ,

除非有图版显示德语原文，否则德语引文中的错误不会被纠正。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [rɒŋ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst] .
or it looked like wrong reading of handwritten text .
或者 它 看起来 喜欢 错误的 阅读 的 手写 文本 .

或者看起来像是手写文本的误读。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The following changes have been made :
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下更改:

[piː] . [faɪv] “ ; ” [ɪn'sɜːtɪd] .
p . 5 “ ; ” inserted .
p . 5 “ ; ” 插入 .

第 5 页“;”插入。

[piː] . [sɪks] “ [prɪzənɚz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['prɪznər] ” .
p . 6 “ prisonners ” changed to “ prisoners ” .
p . 6 “ 囚犯 ” 已更改 到 “ 囚犯 ” .

第 6 页 “prisoners” 改为 “prisoners”。

[piː] . [sɪks] “ [eɪ'koʊl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” .
p . 6 “ Ecole ” changed to “ École ” .
p . 6 “ 学校 ” 已更改 到 “ - ” .

p。 6 “Ecole”改为“École”。

[piː] . [sɪks] “ ['dɒkjumənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dɒkjumənts] ” .
p . 6 “ document ” changed to “ documents ” .
p . 6 “ 文档 ” 已更改 到 “ 文件 ” .

第 6 页 “document” 改为 “documents”。

[piː] . [eit] “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ” .
p . 8 “ telephoningto ” changed to “ telephoning to ” .
p . 8 “ - ” 已更改 到 “ 电话 到 ” .

第 8 页 “telephoningto” 改为 “telephoning to”。

[piː] . [eit] “ [steɪb] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 8 “ Stabe ” changed to “ Stäben ” (footnote) .
p . 8 “ 斯塔布 ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 8 “Stabe”改为“Stäben”(脚注)。

[piː] . [eit] “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 8 “ eingestürtz ” changed to “ eingestürzt ” (footnote) .
p . 8 “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 8 “eingestürtz”更改为“eingestürzt”(脚注)。

[piː] . [naɪn]
p . **9**
p . 9

第9页

“ [ɑːt] .
“ **Art** **.**
“ 艺术 .

“艺术。

[ai] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɑːt] . [wʌn] ” .
I **”** **changed** **to** **“** **Art** **.** **1** **”** **.**
我 ” 已更改 到 “ 艺术 . 1 ” .

“I”改为“Art.1”。

[piː] . [naɪn] “ [ˈkʌstəmz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈkʌstəmz] ” .
p **.** **9** **“** **customes** **”** **changed** **to** **“** **customs** **”** **.**
p . 9 “ 顾客 ” 已更改 到 “ 海关 ” .

第 9 页 “customes” 改为 “customs”。

[piː] . [naɪn] “ [ɪnˈsɜːtɪd] .
p **.** **9** **“** **inserted** **.**
p . 9 “ 插入 .

第 9 页“插入”。

[piː] . - “ «
p **.** **10** **“** **«**
p . - “ «

第 10 页“«

” [ɪnˈsɜːtɪd] .
” **inserted** **.**
” 插入 .

插入。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

“ [ænd; ənd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌjuː en ˈdiː] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
“ **and** **”** **changed** **to** **“** **und** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ 和 ” 已更改 到 “ 和 ” (脚注) .

“and”改为“und”(脚注)。

[piː] . - “ »
p **.** **11** **“** **»**
p . - “ »

第 11 页“»

” [ɪnˈsɜːtɪd] .
” **inserted** **.**
” 插入 .

插入。

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

“ , ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ . ” .
“ **,** **”** **changed** **to** **“** **.** **”** **.**
“ , ” 已更改 到 “ . ” .

“,” 变为“.”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ 23rd ” .
p . **11** **“** **23** **”** **changed** **to** **“** **23rd** **”** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 23rd ” .

第 11 页 “23” 改为 “23rd”。

[piː] . -
p . **11**
p . -

第11页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
“ **gestürtz** **”** **changed** **to** **“** **gestürzt** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

“gestürtz”更改为“gestürzt”(脚注)。

[piː] . -
p . **12**
p . -

第12页

[fɜːst] [-] [staɪl] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['blɒk.kwəʊt] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][tekst] .
First **paragraph's** **style** **changed** **from** **blockquote** **to** **normal** **text** **.**
第一的 段落的 风格 已更改 从 引用块 到 普通的 文本 .

第一段的样式从引用块更改为普通文本。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [sə'rendə(r)] ” .
p . **12** **“** **surrunder** **”** **changed** **to** **“** **surrender** **”** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 投降 ” .

第 12 页 “surrunder” 改为 “surrender”。

[piː] . - “ [truːps] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [truːps] ” .
p . **12** **“** **troups** **”** **changed** **to** **“** **troops** **”** **.**
p . - “ 部队 ” 已更改 到 “ 军队 ” .

第 12 页 “troups” 改为 “troops”。

[piː] . - “ [rɛgt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [rɛgt] ” .
p . **12** **“** **regt** **”** **changed** **to** **“** **Regt** **”** **.**
p . - “ 雷格 ” 已更改 到 “ 军团 ” .

第 12 页 “regt” 改为 “Regt”。

[piː] . - “ [ɪm'bɛrəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm'bærəs] ” .
p . **12** **“** **embarass** **”** **changed** **to** **“** **embarrass** **”** **.**
p . - “ 尴尬 ” 已更改 到 “ 尴尬 ” .

第 12 页 “embarass” 改为 “embarrass”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
p . **12** **“** **Aublick** **”** **changed** **to** **“** **Anblick** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

第 12 页 “Aublick” 改为 “Anblick”(脚注)。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
p . **12** **“** **umherliegender** **”** **changed** **to** **“** **umherliegenden** **”** **(** **footnote** **)** **.**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

第 12 页 “umherliegender” 改为 “umherliegenden”(脚注)。

[piː] . -
p . **12**
p . -

第12页

“ [-] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - [hɑːlp] - ” (['fʊtnəʊt]) .
“ **Schadel** **halbweggerissen** **”** **changed** **to** **“** **Schädel** **halb** **weggerissen** **”** **(** **footnote** **)** **.**
“ 沙德尔 - ” 已更改 到 “ - 半 - ” (脚注) .

“Schadel halbweggerissen”更改为“Schädel halb weggerissen”(脚注)。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
“ Schluppwinkeln ” changed to “ Schlupfwinkeln ” (footnote) .
“ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

“Schluppwinkeln”更改为“Schlupfwinkeln”(脚注)。

[piː] . - “ ['loʊzən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 12 “ losen ” changed to “ lösen ” (footnote) .
p . - “ 松开 ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 12 “losen”改为“lösen”(脚注)。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɛntsɛtslɪkən] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 12 “ entzetzlichen ” changed to “ entsetzlichen ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ entsetzlichen ” (脚注) .

p。 12 “entzetzlichen”改为“entsetzlichen”(脚注)。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪnmɪtən] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 12 “ immitten ” changed to “ inmitten ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 连线 ” (脚注) .

p。 12 “immitten”改为“inmitten”(脚注)。

[piː] . - “ [liːʒ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [liːʒ] ” .
p . 14 “ Liége ” changed to “ Liège ” .
p . - “ 列日 ” 已更改 到 “ 列日 ” .

p。 14 “列日”改为“列日”。

[piː] . - “ [truːps] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [truːps] ” .
p . 14 “ troups ” changed to “ troops ” .
p . - “ 部队 ” 已更改 到 “ 军队 ” .

第 14 页 “troups” 改为 “troops”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ændɛn] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 14 “ Andennes ” changed to “ Andenne ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 安德内 ” (脚注) .

第 14 页 “Andennes” 改为 “Andenne”(脚注)。

[piː] . - “ [ðeɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ðiˈ] ” .
p . 15 “ they ” changed to “ the ” .
p . - “ 他们 ” 已更改 到 “ 这 ” .

第 15 页，“they” 改为“the”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pːənjɛr] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 15 “ Pionniere ” changed to “ Pioniere ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 先锋 ” (脚注) .

第 15 页 “Pionniere” 改为 “Pioniere”(脚注)。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

“ ['krɪstʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['krɪstʃən] ” .
“ christian ” changed to “ Christian ” .
“ 基督教 ” 已更改 到 “ 基督教 ” .

“christian”改为“Christian”。

[piː] . - “ [hɔːlt] ! ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɔːlt] ! ” .
p . 18 “ Halte ! ” changed to “ Halt ! ” .
p . - “ 停止 ! ” 已更改 到 “ 停止 ! ” .

p。 18 “停！”改为“停！”。

[piː] . -
p . **18**
p . -

第18页

“ (” [rɪˈpleɪsd] [baɪ] “ , ” .
“ (” replaced by “ , ” .
“ (” 替换 经过 “ , ” .

“(”替换为“,”。

[piː] . - “ .
p . **19** **“** **.**
p . - “ .

第 19 页”。

” [rɪˈmuːvd] ([bɪˈfɔː(r)] “ [ˈdaʊtɪd] ”) .
” removed (before “ doubted ”) .
” 已移除 (前 “ 怀疑 ”) .

已删除（在“怀疑”之前）。

[piː] . - “ .
p . **20** **“** **.**
p . - “ .

第 20 页”。

” [rɪˈmuːvd] ([ˈɑːftə(r)] “ 7th ”) .
” removed (after “ 7th ”) .
” 已移除 (后 “ 7th ”) .

已删除（在“7th”之后）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” .
p . **21** **“ Erfahrungsgemäss ” changed to “ erfahrungsgemäss ” .**
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” .

p。 21 “Erfahrungsgemäss”改为“erfahrungsgemäss”。

[piː] . -
p . **21**
p . -

第21页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈentəd] ” .
“ entiered ” changed to “ entered ” .
“ - ” 已更改 到 “ 进入 ” .

“entered”改为“entered”。

[piː] . - “ «
p . **21** **“** **«**
p . - “ «

第 21 页“«

” [ɪnˈsɜːtɪd] ([ˈfʊtnəʊt]) .
” inserted (footnote) .
” 插入 (脚注) .

插入（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈzoʊfɔːrt] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
p . **21** **“ sofor ” changed to “ sofort ” (footnote) .**
p . - “ - ” 已更改 到 “ 立刻 ” (脚注) .

第 21 页 “sofor” 改为 “sofort”（脚注）。

[piː] . -
p . **22**
p . -

第22页

“ . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ : ” .
“ . ” changed to “ : ” .
“ . ” 已更改 到 “ : ” .

“.” 改为 “:”。

[piː] . - “) ” [rɪˈmuːvd] .
p . 22 “) ” removed .
p . - “) ” 已移除 .

第 22 页“)”已删除。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bɛsɛtst] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
p . 22 “ besetz ” changed to “ besetzt ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 贝塞茨特 ” (脚注) .

p。 22 “besetz”改为“besetzt”(脚注)。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

“ . ” [rɪˈmuːvd] ([ˈfʊtnəʊt]) .
“ . ” removed (footnote) .
“ . ” 已移除 (脚注) .

“.” 已删除（脚注)。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
p . 23 “ gestört ” changed to “ zerstört ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ - ” (脚注) .

p。 23 “gestört”更改为“zerstört”(脚注)。

[piː] . - “ [pleɪt] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pleɪt] - ” .
p . 24 “ Plate 11 ” changed to “ Plate 10 ” .
p . - “ 盘子 - ” 已更改 到 “ 盘子 - ” .

第 24 页“图版 11”改为“图版 10”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pːənjɛr] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
p . 24 “ Pionniere ” changed to “ Pioniere ” (footnote) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 先锋 ” (脚注) .

第 24 页 “Pionniere” 改为 “Pioniere”(脚注)。

[piː] . - “ [ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [aɪn] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
p . 24 “ in ” changed to “ ein ” (footnote) .
p . - “ 在 ” 已更改 到 “ 一个 ” (脚注) .

第 24 页 “in” 改为 “ein”(脚注)。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

“ [əʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɒv; əv] ” .
“ o ” changed to “ of ” .
“ o ” 已更改 到 “ 的 ” .

“o”变成了“of”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [rɛgt] ” .
p . 26 “ Régt ” changed to “ Regt ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 军团 ” .

第 26 页 “Régt” 改为 “Regt”。

[piː] . - “ 1ts ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ 1st ” .
p . 26 “ 1ts ” changed to “ 1st ” .
p . - “ 1ts ” 已更改 到 “ 1st ” .

第 26 页 “1ts” 改为 “1st”。

[piː] . - “ [prɪˈsiːdɪŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [prɪˈsiːdɪŋ] ” .
p . 26 “ preceeding ” changed to “ preceding ” .
p . - “ 前面 ” 已更改 到 “ 前 ” .

第 26 页 “preceeding” 改为 “preceeding”。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

“ [wiː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [huː] ” .
“ whe ” changed to “ who ” .
“ 何 ” 已更改 到 “ WHO ” .

“whe”变成了“who”。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

“ [vɔlks] - [lez] - - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [vɔːks] - [lɛ] - - ” .
“ Vaulx - les - Palameix ” changed to “ Vaux - lès - Palameix ” .
“ 沃克斯 - 莱斯 - - ” 已更改 到 “ 沃克斯 - 莱 - - ” .

“沃莱帕莱梅”改为“沃莱帕莱梅”。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

“ , ” [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈɑːftə(r)] “ [əˈweɪ] ” .
“ , ” inserted after “ away ” .
“ , ” 插入 后 “ 离开 ” .

“,”插入在“away”之后。

[piː] . - “ [ɪnˈsɜːtɪd] .
p . 28 “ inserted .
p . - “ 插入 .

第 28 页“插入”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌoʊbərˈluːtnənt] ” .
p . 29 “ Oberlieutenant ” changed to “ Oberleutnant ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 上尉 ” .

第 29 页 “Oberlieutenant” 改为 “Oberleutnant”。

[piː] . - “ [ˈredʒəmənt] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈredʒəmənt] - - ” .
p . 29 “ Regiments Kommandeur ” changed to “ Regiments - Kommandeur ” .
p . - “ 军团 - ” 已更改 到 “ 军团 - - ” .

p。 29日“军团指挥员”改为“军团指挥员”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈpiːsɪz] ” .
p . 29 “ pirees ” changed to “ pieces ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 件 ” .

第 29 页，“pirees”改为“pieces”。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

“ [ɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm] ” ([ˈfʊtnəʊt]) .
“ In ” changed to “ Im ” (footnote) .
“ 在 ” 已更改 到 “ 我是 ” (脚注) .

“In”改为“Im”(脚注)。

[piː] . - “ [aɪn] ” [rɪ'muːvd] (['fʊtnəʊt]) .
p . **29** “ **ein** ” **removed** (**footnote**) .
p . - “ 一个 ” 已移除 (脚注) .

第 29 页 “ein” 已删除（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ængɪʃsən] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . **29** “ **eingeschossen** ” **changed** **to** “ **angeschossen** ” (**footnote**) .
p . - “ - ” 已更改 到 “ angeschossen ” (脚注) .

p。 29 “eingeschossen”改为“angeschossen”（脚注）。

[piː] . -
p . **31**
p . -

第31页

“ [ə; eɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æt; ət] ” .
“ **a** ” **changed** **to** “ **at** ” .
“ 一个 ” 已更改 到 “ 在 ” .

“a”变成了“at”。

[piː] . - “ [fɜː(r)] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fʊr] ” .
p . **31** “ **FUR** ” **changed** **to** “ **FÜR** ” .
p . - “ 毛皮 ” 已更改 到 “ 毛皮 ” .

p。 31 “FUR”改为“FÜR”。

[piː] . - “ [ɪz] ” [ɪn'sɜːtɪd] (['fʊtnəʊt]) .
p . **31** “ **is** ” **inserted** (**footnote**) .
p . - “ 是 ” 插入 (脚注) .

第 31 页“是”插入（脚注）。

[piː] . -
p . **33**
p . -

第33页

“ [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] ” .
“ **in** **a** **heap** ” **changed** **to** “ **on** **a** **heap** ” .
“ 在 一个 堆 ” 已更改 到 “ 在 一个 堆 ” .

“in a heap” 改为 “on a heap”。

[piː] . -
p . **34**
p . -

第34页

“ - ['fjurə] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - - ['fjurə] ” .
“ **Kompagnie** **Führer** ” **changed** **to** “ **Kompagnie** **-** **Führer** ” .
“ - 元首 ” 已更改 到 “ - - 元首 ” .

“Kompagnie Führer”改为“Kompagnie-Führer”。

[piː] . - “ [ɪn'sɜːtɪd] .
p . **34** “ **inserted** .
p . - “ 插入 .

第 34 页“插入”。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌmegələ'meɪniæk] ” .
p . **38** “ **megalomaniaes** ” **changed** **to** “ **megalomaniacs** ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 狂妄自大者 ” .

第 38 页，“megalomaniaes”改为“megalomaniacs”。

[piː] . -
p . **38**
p . -

第38页

“ , ” [ɪn'sɜːtɪd] .
“ , ” inserted .
“ , ” 插入 .

插入“,”。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ʃɪvəlri] ” .
“ chivalvy ” changed to “ chivalry ” .
“ - ” 已更改 到 “ 骑士精神 ” .

“chivalvy”变成了“chivalry”。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

“ . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ : ” .
“ . ” changed to “ : ” .
“ . ” 已更改 到 “ : ” .

“.” 改为 “:”。

[piː] . - “ ['dʒɜːmən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dʒɜːmən] ” (['fʊtnəʊt]) .
p . 39 “ german ” changed to “ German ” (footnote) .
p . - “ 德语 ” 已更改 到 “ 德语 ” (脚注) .

第 39 页 “german” 改为 “German”（脚注）。

[piː] . - “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌreprɪ'zentətɪvz] ” .
p . 40 “ reprensatatives ” changed to “ representatives ” .
p . - “ - ” 已更改 到 “ 代表 ” .

第 40 页，“reprensatatives”改为“representatives”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神